叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于内战起因的历史论文(historic Papers On The Causes Of The Civil War) 000001

2. 关于内战起因的历史论文(historic Papers On The Causes Of The Civil War) 000002

3. 关于内战起因的历史论文(historic Papers On The Causes Of The Civil War) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于内战起因的历史论文(Historic Papers on the Causes of the Civil War)

[hɪ'stɔːrɪk] ['pepərz]
Historic **Papers**
历史性 文件

历史文献

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

['kɔːzɪz]
Causes
原因

原因

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪv(ə)l][wɔːr]
Civil **War**
民用 战争

内战

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [juː'dʒiːniə]['dʌnlæp] ['pɑːts]
Mrs **.** **Eugenia** **Dunlap** **Potts**
太太 . 尤金妮娅 邓拉普 波茨

尤金妮娅·邓拉普·波茨夫人

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . , ['tʃæptər] [juː] . [diː] . [siː] .
Lexington **,** **Ky** **.** **,** **Chapter** **U** **.** **D** **.** **C** **.**
列克星敦 , 肯塔基州 . , 章 U . D . C .

肯塔基州列克星顿，UDC分会

['æʃlənd]
ASHLAND
阿什兰

阿什兰

['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PRINTING **CO** **.**
印刷 一氧化碳 .

印刷公司

['leksɪŋtən]	[kən'tʌki]	.
LEXINGTON	**KENTUCKY**	**.**
列克星敦	肯塔基州	.

肯塔基州列克星顿。

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[ðə; ði][oʊld]	[saʊθ]
The Old	**South**
这 老的	南

旧南方

['sleɪvəri]

Slavery

奴隶制

奴隶制

[sɪ'seʃn]

Secession

脱离

脱离

[ðə; ði]	['sʌðərn]	[kən'fedərəsi]
The	**Southern**	**Confederacy**
这	南方	邦联

南方邦联

[ðə; ði][oʊld]	[saʊθ]
The Old	**South**
这 老的	南

旧南方

[riːd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['leksɪŋtən]	['tʃæptər]	[juː]	.	[diː]	.	[siː]	.	,	['februeri]	-	,	-	,
Read	**Before**	**the**	**Lexington**	**Chapter**	**U**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**February**	**14**	**,**	**1909**	**,**
读	前	这	列克星敦	章	U	.	D	.	C	.	,	二月	-	,	-	,

1909年2月14日，列克星顿分会UDC宣读

[baɪ][juːˈdʒiːniə]	['dʌnlæp]	['pɑːts]	,	[hɪ'stɔːriən]	.
By	**Eugenia**	**Dunlap**	**Potts**	**,**	**Historian**	**.**
经过	尤金妮娅	邓拉普	波茨	,	历史学家	.

作者：历史学家尤金妮娅·邓拉普·波茨。

[noʊ][pen]	[ɔːr]	[brʌʃ]	[kæn; kən]	['pɪktʃər]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði][oʊld]	['sʌðərn]	[steɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ænti]	-	['beləm]
No pen	**or**	**brush**	**can**	**picture**	**life**	**in**	**the**	**old**	**Southern**	**States**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**bellum**
不 笔	或者	刷子	能	图片	生活	在	这	老的	南方	各州	在	这	赌注	-	战争

[deɪz]	.
days	**.**
天	.

任何笔墨都无法描绘出南北战争前南方各州的生活。

[ðə; ði]	['pɪriəd]	[ˌkɔmpri'hendz]	[tuː]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]
The	**period**	**comprehends**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**of**	**history**	**without**	**a**
这	时期	理解	二	百	和	五十	年	的	历史	没有	一个

['pærəlel]	.
parallel	**.**
平行线	.

这一时期涵盖了长达两百五十年的历史，史无前例。

[ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	separate	and	distinct	civilization	was	there	represented	,	the	like	of	which
一个	分离	和	清楚的	文明	曾是	那里	代表	,	这	喜欢	的	哪个

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] .

can	never	be	reproduced	.
能	绝不	是	复制品	.

那里展现了一种独立而独特的文明，这种文明是永远无法复制的。

['soʊʃəli] , [ˌɪntə'lektʃuəli] , [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [prɪ] - ['emɪnənt] , [ə'mʌŋ]

Socially	,	intellectually	,	politically	and	religiously	,	she	stood	pre	-	eminent	,	among
社会	,	智力方面	,	政治上	和	宗教地	,	她	站立	预	-	杰出	,	之中

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

在社会、知识、政治和宗教方面，她在各国中都占据着举足轻重的地位。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['aʊər; ɑ:r]

It	was	the	spirit	of	the	cavalier	that	created	and	sustained	our
它	曾是	这	精神	的	这	骑士	那	创建	和	持续	我们的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

正是这种不屈不挠的精神造就并维系了我们的伟大。

[gɪv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [hɪz; ɪz] [du:] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] .

Give	the	Puritan	his	due	,	and	still	the	fact	remains	.
给	这	清教徒	他的	到期的	,	和	仍然	这	事实	遗迹	.

即便我们承认清教徒的某些观点，但事实依然如此。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	impetus	that	led	to	freedom	from	Great	Britain	,	came	from	the	South	.
这	动力	那	引领	到	自由	从	伟大的	英国	,	来了	从	这	南	.

促使南方摆脱英国统治、获得自由的动力来自南方。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒen(ə)rəl] [led] [ðə; ði] ['rægɪd] [ˌkɔntə'nentlz] [ɑ:n] [tu:; tə] ['vɪktəri] .

A	Southern	General	led	the	ragged	Continentals	on	to	victory	.
一个	南方	一般的	引领	这	破烂不堪	大陆	在	到	胜利	.

一位南方将军率领衣衫褴褛的大陆军取得了胜利。

['sʌðərn] [d'ʒʊərɪsts] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['steɪtsmənʃɪp] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Southern	jurists	and	Southern	statesmanship	guided	the	councils	of	wisdom	.
南方	法学家	和	南方	政治家风范	引导	这	议会	的	智慧	.

南方法学家和南方政治家的智慧指导了智囊团的决策。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [wɔ:r] [pə'veɪdid] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

The	genius	of	war	pervaded	her	people	.
这	天才	的	战争	弥漫	她	人们	.

战争的智慧渗透到她的人民之中。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [p'rezɪdənts] , ['kæbɪnət] ['ɑ:fəsərz] , [kə'mɑ:ndəz] , [tæk'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['strætədʒɪst] .

She	gave	presidents	,	cabinet	officers	,	commanders	,	tacticians	and	strategists	.
她	给予	总统们	,	内阁	警官	,	指挥官	,	战术家	和	战略家	.

她培养了总统、内阁成员、指挥官、战术家和战略家。

[hɜ:r; hər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['terətɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [ðə; ði]

Her	legislation	extended	the	country's	territory	from	the	Atlantic	to	the
她	立法	扩展	这	该国的	领土	从	这	大西洋	到	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

她的立法将国家的领土从大西洋扩展到了太平洋。

[ə; eɪ] ['raɪtər] ['æptli] [sez] :

A	writer	aptly	says	:
一个	作家	恰当地	说道	:

一位作家恰如其分地指出:

" [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['fɔ:rmətɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][oʊld] [saʊθ]

"	For	more	than	fifty	formative	years	of	our	history	the	Old	South
"	为了	更多的	比	五十	形成期	年	的	我们的	历史	这	老的	南

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

was	the	dominating	power	in	the	nation	,
曾是	这	占据主导地位	力量	在	这	国家	,

“在我们历史的五十多年形成期里，旧南方一直是国家的主导力量，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

as	it	had	been	in	the	foundation	of	the	colonies	out	of	which	came	the
作为	它	有	到过	在	这	基础	的	这	殖民地	出去	的	哪个	来了	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

正如它在共和国诞生的殖民地建立之初那样，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪts] ['bætlz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ɪts]['pɑ:ləsiz][ʌv; əv]

and	later	in	fighting	its	battles	of	independence	and	in	forming	its	policies	of
和	之后	在	斗争	它是	战斗	的	独立	和	在	成型	它是	政策	的

['gʌvərnmənt] . *

government	.	*
政府	.	*

后来，在争取独立的斗争中，以及在制定政府政策的过程中。*

* * [wət'evər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r] ['sɪmətri] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [hoʊm] ,

*	*	Whatever	of	strength	or	symmetry	the	republic	had	acquired	at	home	,
*	*	任何	的	力量	或者	对称	这	共和国	有	获得	在	家	,

* * 无论共和国在国内获得了怎样的力量或平衡，

[ɔ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə'brɔ:d] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rliər] ['kru:ʃ(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts]

or	reputation	it	had	achieved	abroad	,	in	those	earlier	crucial	days	of	its
或者	名声	它	有	已达成	国外	,	在	那些	早些时候	至关重要的	天	的	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

或者说，是它在其早期历史的关键时期在海外所获得的声誉。

[wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['steɪtsmənʃɪp] .

was	largely	due	to	the	patriotism	and	ability	of	Southern	statesmanship	.
曾是	很大程度上到期的		到	这	爱国主义	和	能力	的	南方	政治家风范	.

这主要归功于南方政治家的爱国情怀和卓越才能。

[waɪ] [ðæt] ['septər] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ɪts] ['ki:pɪŋ] ,

Why	that	scepter	of	leadership	has	passed	from	its	keeping	,
为什么	那	权杖	的	领导	有	通过了	从	它是	保持	,

为什么领导权杖会易主?

[ɔ:r] [waɪ] [ðə; ði] [nu:] [saʊθ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['li:dərʃɪp] ,

or	why	the	New	South	is	no	longer	at	the	front	of	national	leadership	,
或者	为什么	这	新的	南	是	不	更长	在	这	正面	的	国家的	领导	,

或者说，为什么新南方不再处于国家领导地位?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [maɪt] [wel] [gɪv] [pɔ:z] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [wen]

is	a	question	that	might	well	give	pause	to	one	who	recalls	the	brave	days	when
是	一个	问题	那	可能	出色地	给	暂停	到	一	WHO	召回	这	勇敢的	天	什么时候

[ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

the	Old	South	sat	at	the	head	of	the	table	and	directed	the	affairs	of
这	老的	南	卫星	在	这	头	的	这	桌子	和	指导	这	事务	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

对于那些还记得南方旧势力曾经占据主导地位、主导国家事务的辉煌岁月的人来说，这个问题或许会让他们深思。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	There	was	the	manor	and	there	was	the	cabin	.
"	那里	曾是	这	庄园	和	那里	曾是	这	舱	.

"那里有庄园，还有小木屋。"

[i:tʃ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] — [æn; ən] ['æbsəlu:t]

Each	head	of	the	house	was	a	potentate	in	his	own	domain	—	an	absolute
每个	头	的	这	房子	曾是	一个	强势	在	他的	自己的	领域	—	一个	绝对

['ru:lər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti][æz; əz] [mɑ:rkt] [æz; əz][ɪn]['fju:d(ə)l] [taɪmz] ,

ruler	of	a	principality	as	marked	as	in	feudal	times	,
统治者	的	一个	公国	作为	标记	作为	在	封建	时代	,

每个家族的族长都是自己领地内的统治者——如同封建时代一样，是各自领地的绝对统治者。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] .

without	the	despotism	of	the	feudal	system	.
没有	这	专制主义	的	这	封建	系统	.

没有封建制度的专制。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd]

The	plantation	of	the	old	regime	was	tastefully	laid	out	for	beauty	and
这	种植园	的	这	老的	政权	曾是	品味高雅	铺设	出去	为了	美丽	和

[prə'dʌktɪvnɪs] .

productiveness	.
生产力	.

旧政权的种植园布局雅致，兼具美观和生产力。

['flaʊər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['ga:dnz] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

Flower	gardens	and	kitchen	gardens	stretched	away	into	the	magnificence	of
花	花园	和	厨房	花园	拉伸	离开	进入	这	壮丽	的

['ɔrɪndʒ] [tri:z] ,

orange	trees	,
橙子	树木	,

花园和菜园一直延伸到壮丽的橘树丛中，

['ʃeɪdi] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [plænts] .

shady	avenues	and	fruitful	plants	.
阴凉	途径	和	卓有成效	植物	.

绿树成荫的林荫大道和硕果累累的植物。

[ʌn'broʊkən] [ri'tri:ts] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] , ['bæntəd] [ðə; ði] [sʌn]

Unbroken	retreats	of	myrtle	and	laurel	and	tropical	foliage	,	bantered	the	sun
未破	静修	的	桃金娘	和	月桂树	和	热带	叶子	,	闲聊	这	太阳

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rst] .

to	do	his	worst	.
到	做	他的	最差	.

连绵不断的桃金娘、月桂树和热带植物，仿佛在嘲弄太阳，任其肆虐。

['flaʊərz] ['pɜːrfjuːmd][ðə; ði] [er] ; [mæg'noʊliə] [bluːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [triː] ['flɔːrə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]

Flowers	perfumed	the	air	;	magnolia	bloom	and	other	rich	tree	flora	regaled	the
花朵	香	这	空气	;	木兰	盛开	和	其他	富有的	树	植物	盛宴	这

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

空气中弥漫着花香；玉兰花和其他茂盛的树木花卉令人赏心悦目；

[ɪk'stensɪv] ['ɔːtʃədz] ['jiːldɪd] [fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ;

extensive	orchards	yielded	fruit	of	all	kinds	adapted	to	the	soil	and	climate	;
广泛的	果园	产生	水果	的	全部	种类	改编	到	这	土壤	和	气候	;

大片果园出产各种适应当地土壤和气候的水果；

['vɪnjədz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['berɪŋ] .

vineyards	were	heavy	with	much	bearing	.
葡萄园	是	重的	和	很多	轴承	.

葡萄园里结满了果实。

[fiːldz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][krɑːps]

Fields	were	carefully	cultivated	,	till	such	a	thing	as	the	failure	of	crops
田野	是	小心	栽培	,	直到	这样的	一个	事物	作为	这	失败	的	农作物

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

was	almost	unknown	.
曾是	几乎	未知	.

田地经过精心耕作，以至于庄稼歉收的情况几乎闻所未闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊl] , [wɪð; wɪθ] [giːs] , [dʌks] ,

It	was	largely	supplied	with	sheep	and	their	wool	,	with	geese	,	ducks	,
它	曾是	很大程度上	供应	和	羊	和	他们的	羊毛	,	和	鹅	,	鸭子	,

['tɜːkɪz] ,

turkeys	,
火鸡	,

它主要以绵羊及其羊毛、鹅、鸭、火鸡等为原料。

['gɪni] [faʊlz] , [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['poʊltri] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

guinea	fowls	,	and	every	variety	of	poultry	without	stint	.
几内亚	家禽	,	和	每一个	种类	的	家禽	没有	限制	.

珍珠鸡，以及各种家禽，不计其数。

[egz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] , ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Eggs	were	gathered	by	the	bushel	,	myriads	of	birds	clouded	the	sun	,
鸡蛋	是	聚集	经过	这	蒲式耳	,	无数	的	鸟类	阴天	这	太阳	,

人们成捆地收集鸡蛋，无数的鸟儿遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tʃeri] .

and	daily	intoxicated	their	little	brains	with	the	juice	of	the	black	cherry	.
和	日常的	酣	他们的	小的	大脑	和	这	汁	的	这	黑色的	樱桃	.

他们每天都用黑樱桃汁麻醉自己的小脑袋。

[həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [lʌg'ʒʊriəsli] ['pæstʃərd] [baɪ] ['pɔmpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [meɪts] .

Herds	of	cattle	were	luxuriously	pastured	by	Pompey	and	his	sable	mates	.
畜群	的	牛	是	奢华地	牧场	经过	庞贝	和	他的	黑貂	伙伴们	.

庞培和他的黑貂同伴们悠闲地放牧着成群的牛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [tʃiːz] , [freʃ] ['bʌtər] , [mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] .

There	were	quantities	of	rich	cheese	,	fresh	butter	,	milk	and	cream	.
那里	是	数量	的	富有的	奶酪	,	新鲜的	黄油	,	牛奶	和	奶油	.

有大量的优质奶酪、新鲜黄油、牛奶和奶油。

[væst] [bɑ:nz] [wɜ:r; wər] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rn] , [raɪs] [ænd; ənd] [heɪ] ; [haɪvz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Vast	barns	were	gorged	with	corn	,	rice	and	hay	;	hives	were	bursting	with
广阔的	谷仓	是	饱食	和	玉米	,	米	和	干草	;	麻疹	是	爆发	和

['hʌni] ;

honey	;
蜂蜜	;

巨大的谷仓里堆满了玉米、大米和干草；蜂箱里装满了蜂蜜；

['vedʒtəb(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stlɪs] ; ['mɛlənz] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] ['meni]

vegetables	were	luscious	and	exhaustless	;	melons	sprinkled	and	dotted	many
蔬菜	是	甜美	和	无排气	;	甜瓜	撒上	和	虚线	许多

['eikəs][ʌv; əv] ['pætʃɪz] ;

acres	of	patches	;
英亩	的	补丁	;

蔬菜鲜嫩多汁，取之不尽；瓜果点缀着大片大片田野；

[ʃrɪmp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ; ['krɔ:fɪʃ] ['rɪgəld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ;

shrimp	and	fish	filled	the	waters	;	crawfish	wriggled	in	the	ditches	;
虾	和	鱼	已填	这	水	;	小龙虾	扭动	在	这	沟渠	;

水里虾鱼成群；沟渠里小龙虾蠕动着；

[rə'ku:nz] [ænd; ənd] [ə'pɔsəmz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] ['dɪti] .

raccoons	and	opossums	formed	the	theme	of	many	a	negro	ditty	.
浣熊	和	负鼠	形成	这	主题	的	许多	一个	黑人	小调	.

浣熊和负鼠是许多黑人小调的主题。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['steiblz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [wel] - [fed]

Carriages	and	horses	filled	the	stables	,	and	splendid	mules	were	well	-	fed
马车	和	马匹	已填	这	马厩	,	和	灿烂	骡子	是	出色地	-	美联储

[ænd; ənd] ['kɜ:rid] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:nz] .

and	curried	at	the	barns	.
和	咖喱	在	这	谷仓	.

马厩里停满了马车和马匹，牛棚里养着漂亮的骡子，它们被喂得饱饱的，还梳理得漂漂亮亮的毛发。

[haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [mɔ:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [æt; ət]

High	up	on	the	cypress	trees	hung	the	grey	moss	with	which	the	upholsterer	at
高的	向上	在	这	柏	树木	悬挂	这	灰色的	苔藓	和	哪个	这	室内装潢师	在

[jɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ri'pleniʃt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] [vænz] .

yon	market	place	replenished	his	furniture	vans	.
远	市场	地方	补充	他的	家具	货车	.

高高的柏树上挂满了灰色的苔藓，远处集市上的家具商用这些苔藓来装饰他的家具货车。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [prə'du:s] [ə'loʊn] ['ji:ldɪd] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə; eɪ] [jɪr] , [waɪl] [ðə; ði]

The	farm	produce	alone	yielded	six	or	seven	thousands	a	year	,	while	the
这	农场	生产	独自的	产生	六	或者	七	数千	一个	年	,	尽管	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] [krɑ:ps] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] ,

plantation	crops	of	cotton	,
种植园	农作物	的	棉布	,

仅农产品每年就能产出六七千美元，而棉花种植园的作物，

['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [raɪs] [wɜ:r; wər] [klɪr] ['prɑ:fɪt] .

sugar	,	and	rice	were	clear	profit	.
糖	,	和	米	是	清除	利润	.

糖和大米利润明显。

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæbinz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rows	of	white	cabins	were	the	homes	of	the	colored	citizens	of	the
行	的	白色的	小木屋	是	这	房屋	的	这	有色	公民	的	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

一排排白色小木屋是社区里黑人居民的住所。

[æn; ən][ɪn'fɜːrməri] [stʊd] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .

An	infirmary	stood	apart	for	the	sick	.
一个	医务室	站立	除	为了	这	生病的	.

一间独立的医务室专供病人使用。

[ðə; ði][oʊld]['grændæmz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	old	grandams	cared	for	the	children	.
这	老的	奶奶们	关心	为了	这	孩子们	.

老奶奶们照顾孩子们。

[ʌp] ['jɑːndər][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [blæk] ['mæmi] [held] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

Up	yonder	at	the	mansion	house	Black	Mammy	held	sway	in	the	nursery	;
向上	远处	在	这	大厦	房子	黑色的	妈咪	握住	摇摆	在	这	苗圃	;

在那边的豪宅里，黑人保姆在育儿室里称王称霸；

[ænt] ['daɪnə][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] ; [ænt] ['reɪtʃəl] ['kærid] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [kiːz] ; [waɪl] [dʒeɪn]

Aunt	Dinah	was	the	cook	;	Aunt	Rachel	carried	the	housekeeper's	keys	;	while	Jane
阿姨	迪娜	曾是	这	厨师	;	阿姨	瑞秋	携带	这	管家的	钥匙	;	尽管	简

[ænd; ənd] [æn] ,

and	Ann	,
和	安	,

迪娜阿姨是厨娘；瑞秋阿姨保管管家的钥匙；而简和安，

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ['leɪdiz] - [meɪdz] , [flitid] [ə'baʊt][ɑːn]['duːti] ,

the	mulatto	ladies	'	maids	,	flitted	about	on	duty	,
这	混血儿	女士们	-	女佣	,	飞掠	关于	在	责任	,

混血女仆们忙碌地穿梭在各处，

[ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd][dʒæk] " - [tendid] [ɑːn] [jʌŋ] [mɑːrstɚ] [ænd; ənd][diː] ['dʒemən] .

and	Jim	and	Jack	"	'	tended	on	young	marster	and	de	gemman	.
和	吉姆	和	杰克	"	-	倾向于	在	年轻的	大师	和	德	杰曼	.

吉姆和杰克照顾着年轻的马斯特和德杰曼。

" [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən]['nevər]

"	Such	hospitality	as	was	made	possible	by	that	style	of	living	can	never
"	这样的	热情好客	作为	曾是	制成	可能的	经过	那	风格	的	活的	能	绝不

[rɪ'piːt] [ɪt'self][ɪn] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

repeat	itself	in	changed	conditions	.
重复	本身	在	已更改	状况	.

“那种生活方式所带来的热情好客，在环境改变后是不可能再重现的。”

[grænt] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvd] .

Grant	that	these	conditions	are	improved	.
授予	那	这些	状况	是	改进	.

假设这些条件得到改善。

[grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪftɪd] ['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

Grant	that	the	lifted	incubus	of	slavery	has	opened	the	doors	for	the	march
授予	那	这	抬起	梦魇	的	奴隶制	有	打开	这	门	为了	这	行进

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] ;

of	intellectual	and	industrial	progress	;
的	知识分子	和	工业的	进步	;

承认奴隶制的枷锁已被解除，为知识和工业进步打开了大门；

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

the	fact	remains	that	the	highest	order	of	social	enjoyment	,
这	事实	遗迹	那	这	最高	命令	的	社会的	享受	,

事实仍然是，最高层次的社会享受，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'menətiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	of	the	exercise	of	the	charming	amenities	of	life	,
和	的	这	锻炼	的	这	迷人	便利设施	的	生活	,

以及享受生活中各种令人愉悦的乐趣，

[wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [wen] [ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɪksi][lænd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði]

was	blotted	out	when	the	old	plantation	of	Dixie	land	was	divided	up	by	the
曾是	印迹	出去	什么时候	这	老的	种植园	的	迪克西	土地	曾是	分割	向上	经过	这

[spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

spoils	of	war	.
战利品	的	战争	.

当迪克西土地的旧种植园被战争的战利品瓜分时，它就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [krɑːp][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [baɪ]

It	is	interesting	to	read	of	the	first	attempt	at	a	sugar	crop	in	Louisiana	by
它	是	有趣的	到	读	的	这	第一的	试图	在	一个	糖	庄稼	在	路易斯安那州	经过

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] [bɔːr] [ɪn] - .

a	Frenchman	named	Bore	in	1794	.
一个	法国人	命名	钻孔	在	-	.

读到法国人博尔于 1794 年在路易斯安那州首次尝试种植甘蔗的故事，真是令人感兴趣。

[hɪz; ɪz]['ɪndɪgoʊ][plænt] , [wʌns][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

His	indigo	plant	,	once	so	profitable	,	had	been	attacked	and	destroyed	by
他的	靛青	植物	,	一次	所以	有利可图	,	有	到过	遭到攻击	和	损毁	经过

[ə; eɪ][wɜːrm] ,

a	worm	,
一个	蠕虫	,

他那株曾经利润丰厚的靛蓝植物，却被虫子侵袭并摧毁了。

[ænd; ənd]['daɪər]['pɑːvərti] ['θretnd] .

and	dire	poverty	threatened	.
和	可怕的	贫困	威胁	.

极度贫困的威胁迫在眉睫。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪn] .

He	conceived	the	project	of	planting	sugar	cane	.
他	构思	这	项目	的	种植	糖	甘蔗	.

他构思了种植甘蔗的项目。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wʊd] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['grænjəˌleɪt] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ['gæðərd] [tuː; tə]

The	great	question	was	would	the	syrup	granulate	;	and	hundreds	gathered	to
这	伟大的	问题	曾是	会	这	糖浆	颗粒状	;	和	数百	聚集	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

watch	the	experiment	.
手表	这	实验	.

最大的问题是糖浆是否会结粒；数百人聚集在一起观看实验。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['grænjəˌleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːdʌkt][soʊld][fɔːr; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] —

It	did	granulate	,	and	the	first	product	sold	for	twelve	thousand	dollars	—
它	做过	颗粒状	,	和	这	第一的	产品	卖	为了	十二	千	美元	—

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

a	large	sum	at	that	time	.
一个	大的	和	在	那	时间	.

它确实制成了颗粒状，第一件产品以 12000 美元的价格售出——这在当时是一笔巨款。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] [wɜːrkt] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,

The	maker	of	the	cotton	gin	worked	another	revolution	in	commerce	,
这	制造商	的	这	棉布	杜松子酒	工作	其他	革命	在	商业	,

轧棉机的发明者掀起了商业领域的又一场革命。

[ænd; ənd] [raɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['steɪp(ə)l] .

and	rice	proved	to	be	an	unfailing	staple	.
和	米	已证实	到	是	一个	永不失败	主食	.

而大米则成为了不可或缺的主食。

['ɑ:miz] [ʌv; əv]['ni:grəuz] [tild] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rkəm,skraɪb]
Armies of negroes tilled the soil , and were happy in their circumscribed
军队 的 黑人 平铺 这 土壤 , 和 是 快乐的 在 他们的 限定的
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

大批黑人耕种土地，在他们有限的活动范围内过着幸福的生活。

[hju:'meɪnli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [waɪts] .
humanely cared for by the whites .
人道地 关心 为了 经过 这 白人 .

受到白人的人道主义照顾。

['entər][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] ['pæləs] [gri:ts] [ju:; jʊ] .
Enter the home and lo ! a palace greets you .
进入 这 家 和 洛 ! 一个 宫殿 问候 你 .

走进屋子，哇！一座宫殿映入眼帘。

['mæsɪv] [mə'hɑ:gəni] ['fɜ:rnɪtʃər] , [naʊ] , [ə'læs] !
Massive mahogany furniture , now , alas !
大量的 桃花心木 家具 , 现在 , 唉 !

巨大的红木家具，唉！

[ɪn] ['skætərd] ['remnənts] , [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
in scattered remnants , meets the eye at every turn .
在 疏散 残余物 , 满足 这 眼睛 在 每一个 转动 .

散落的残骸随处可见。

['treʒərz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['traɪfəlz][ʌv; əv] ['meni] [lændz] [ə'test] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Treasures and elegant trifles of many lands attest the artistic taste of the
宝藏 和 优雅的 琐事 的 许多 土地 证明 这 艺术 品尝 的 这
['oʊnərz] .
owners .
所有者 .

来自世界各地的珍宝和精美小物件，都体现了主人的艺术品味。

['gɔ:rdʒəs] ['tʃaɪnə] , [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn] ['evrideɪ] [ju:z] .
Gorgeous china , plate and glass are there in everyday use .
华丽的 中国 , 盘子 和 玻璃 是 那里 在 每天 使用 .

精美的瓷器、盘子和玻璃器皿在日常生活中随处可见。

[fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m] [ɪn] ['rɛrəst] [sɪlk][ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd]
Fruits of the loom in rarest silk and linen , embellish the chambers and
水果 的 这 织布机 在 最稀有 丝绸 和 亚麻布 , 润 这 房间 和
['lʌkʃəri] [sɪts] [enθ'rəʊnd] .
luxury sits enthroned .
奢华 坐着 登基 .

用最珍贵的丝绸和亚麻织成的精美织物，装点着房间，奢华在此尽显。

[ðə; ði] ['ʃætəlein] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] , [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔ:rn] :
The chatelaine , gracious and cultured , is to the manner born :
这 女管家 , 亲切 和 有文化的 , 是 到 这 方式 出生 :

这位女主人举止优雅，谈吐文雅，天生就具备这种气质：

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['si:z(ə)n][tu:; tə]['si:z(ə)n][ʃi:; ʃi] [fɪlz] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][kən'dʒi:niəl]['pi:p(ə)l] [hu:]
and from season to season she fills her house with congenial people who
和 从 季节 到 季节 她 填充 她 房子 和 相投 人们 WHO
[ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] ,
are invited to come ,
是 受邀 到 来 ,

她一年四季都会邀请一些志趣相投的人来家里做客，把家里挤得满满当当。

[bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] [haʊs] ['pɑ:rtiz] , [toʊld] [wen] [tu:; tə][goʊ] .

but	not	,	as	with	present	house	parties	,	told	when	to	go	.
但	不是	,	作为	和	展示	房子	各方	,	讲述	什么时候	到	去	.

但与现在的家庭聚会不同，不会有人告诉他们什么时候该离开。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ðə; ði] ['lætʃˌstrɪŋ]

As	long	as	they	found	it	comfortable	and	convenient	the	latchstring
作为	长的	作为	他们	成立	它	舒服的	和	方便的	这	锁绳

[wʌz; wəz][aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

只要他们觉得舒服方便，门闩上的绳子就可以取下来。

[ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz]['nevər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ; [eks'presɪdʒ] ,

A	guest	was	never	permitted	to	pay	for	anything	;	expressage	,
一个	客人	曾是	绝不	允许	到	支付	为了	任何事物	;	快递	,

客人绝不被允许支付任何费用；快递费，

['lɔ:ndri] [ænd; ənd][ɔ:l] [,insi'dentlz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fri:] [æz; əz] [er] .

laundry	and	all	incidentals	were	as	free	as	air	.
洗衣店	和	全部	杂项	是	作为	自由的	作为	空气	.

洗衣和其他杂项费用全都免费。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['naʊədeɪz] [ɪm'pɜ:rtnəntli] [θrʌst] [fɔ:rθ] , [wʌz; wəz]['nevər]

The	question	of	money	,	nowadays	impertinently	thrust	forth	,	was	never
这	问题	的	钱	,	如今	无礼地	推力	前进	,	曾是	绝不

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

hinted	at	in	the	olden	time	.
暗示	在	在	这	古老的	时间	.

如今人们肆无忌惮地抛出金钱问题，而过去却从未有人提及。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [bæd][fɔ:rm] ,

It	was	considered	bad	form	,
它	曾是	经过考虑的	坏的	形式	,

这被认为是不礼貌的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['boʊstər][ʌv; əv] " [haʊ] [pʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:pərli]

and	the	luckless	boaster	of	"	how	poor	he	was	"	would	have	been	properly
和	这	倒霉的	自夸者	的	"	如何	贫穷的	他	曾是	"	会	有	到过	适当地

[stɛərd][æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [bʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:r] .

stared	at	as	a	boor	as	well	as	a	bore	.
凝视	在	作为	一个	莽汉	作为	出色地	作为	一个	钻孔	.

而那些自称"自己很穷"的倒霉蛋，不仅会被人觉得无聊，还会被人瞧不起。

[fɔ:r; fər]['pɑ:staimz][men][hæd; həd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər]

For	pastimes	men	had	fishing	and	hunting	,	and	for	women	there
为了	消遣	男人	有	钓鱼	和	打猎	,	和	为了	女性	那里

[wɜ:r; wər] [lɔ:n] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ɪndɔ:r] [daɪ'vɜ:ʃnz] .

were	lawn	games	and	indoor	diversions	.
是	草地	游戏	和	室内的	转移	.

男人们的消遣是钓鱼和打猎，女人们的消遣是草坪游戏和室内娱乐。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['æptli] [sed] :

Speaking	of	the	women	of	the	South	a	writer	aptly	said	:
请讲	的	这	女性	的	这	南	一个	作家	恰当地	说	:

谈到南方女性，一位作家曾恰当地说道：

" [ðeɪ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][lænd] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ; [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [faɪn]
" They dwell in a land goodly and pleasant to the eye ; a land of fine
" 他们 住 在 一个 土地 很好 和 令人愉快的 到 这 眼睛 ; 一个 土地 的 美好的
['riːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

他们居住在一片美丽宜人的土地上；一片物产丰富的土地上，

[bəuθ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] ['mɪnərəl] ; [wer] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['fɜːrtl] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] , [væst] [raɪs]
both agricultural and mineral ; where may be found fertile cotton fields , vast rice
两个都 农业 和 矿物 ; 在哪里 可能 是 成立 沃 棉布 字段 , 广阔的 米
[trækts] ,
tracts ,
小册子 ,

既有农业用地也有矿产资源；那里有肥沃的棉田、广袤的稻田，

[lɑːrdʒ] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] , [braɪt] [skaɪz] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['briːzɪz] .
large sugar plantations , bright skies and balmy breezes .
大的 糖 种植园 , 明亮的 天空 和 芳香 微风 .

大片甘蔗种植园，晴朗的天空和和煦的微风。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [ɪz] [plau] [baɪ] ['maɪti] ['rɪvəz] , [ɪz] [rɪbd] [baɪ] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] ,
The whole land is plowed by mighty rivers , is ribbed by long mountain chains ,
这 所有的 土地 是 犁过的 经过 强大的 河流 , 是 罗纹 经过 长的 山 链条 ,

整个大地被奔腾的河流耕耘，被绵延的山脉分割。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
and washed by the sea .
和 洗过 经过 这 海 .

并被海水冲刷。

" ['fɪtɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['rezɪdənsɪz] , ['noʊtəbli][ɪn]['dʒɔːrdʒə]
" Fitting environment , we add , for the gorgeous residences , notably in Georgia
" 配件 环境 , 我们 添加 , 为了 这 华丽的 住宅 , 尤其 在 乔治亚州
[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
and South Carolina ,
和 南 卡罗莱纳 ,

"我们补充说，这里环境优美，与佐治亚州和南卡罗来纳州的豪华住宅非常相配。"

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
built by the nobility and gentry of the republic ,
建造 经过 这 贵族 和 绅 的 这 共和国 ,

由共和国的贵族和乡绅建造，

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
and inherited by the descendants of the old colonial aristocracy .
和 遗传 经过 这 后代 的 这 老的 殖民 贵族 .

并由旧殖民贵族的后代继承。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbərər] , [blæk] [ɔːr]
What wonder , that they held themselves aloof from the manual laborer , black or
什么 想知道 , 那 他们 握住 他们自己 超然 从 这 手动的 劳动者 , 黑色的 或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

难怪他们对体力劳动者，无论黑人还是白人，都抱有戒心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
and that they were uncontaminated by the attrition of commercial competition .
和 那 他们 是 未受污染的 经过 这 损耗 的 商业的 竞赛 .

而且它们没有受到商业竞争损耗的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði]['fæməli] [sɔ:t] [ðə; ði]['ku:lər]['klaɪmət][ʌv; əv][oʊld] [kən'tʌki] [ɔ:r][vər'dʒɪniə] ,

In	the	summer	the	family	sought	the	cooler	climate	of	old	Kentucky	or	Virginia	,
在	这	夏天	这	家庭	寻求	这	冷却器	气候	的	老的	肯塔基州	或者	弗吉尼亚州	,

夏天，一家人会前往气候凉爽的肯塔基州或弗吉尼亚州避暑。

[ɔ:r]['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [tu:; tə][,særə'təugə] , [lɔ:ŋ] [bræntʃ] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ə'træktɪv]

or	farther	north	to	Saratoga	,	Long	Branch	,	or	some	one	of	the	then	attractive
或者	更远	北	到	萨拉托加	,	长的	分支	,	或者	一些	一	的	这	然后	吸引人的

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .

resorts	.
度假村	.

或者更北一些，去萨拉托加、朗布兰奇，或者当时一些颇具吸引力的度假胜地。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [steɪt] , ['fri:kwəntli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	travelled	in	state	,	frequently	bringing	the	family	coach	,	and	never	without	a
他们	旅行	在	状态	,	频繁地	带来	这	家庭	教练	,	和	绝不	没有	一个

['retənu:][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

retinue	of	servants	.
随从	的	仆人	.

他们出行时总是乘坐贵宾车，经常带着家里的马车，而且总是带着一群仆人。

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] !

What	a	sensation	they	made	!
什么	一个	感觉	他们	制成	!

他们引起了多么大的轰动啊！

[ænd; ənd] ['mʌni] [floʊd] [laɪk]['wɔ:tər] .

And	money	flowed	like	water	.
和	钱	流动	喜欢	水	.

金钱如流水般涌来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['prɪti] ['gɜ:lz] ,

The	young	men	,	rich	and	idle	,	paid	court	to	pretty	girls	,
这	年轻的	男人	,	富有的	和	闲置的	,	有薪酬的	法庭	到	漂亮的	女孩们	,

这些年轻有钱又游手好闲的男子，都热衷于追求漂亮女孩。

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][bəuθ]['perənts][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

sure	of	a	welcome	from	both	parents	and	daughters	,
当然	的	一个	欢迎	从	两个都	父母	和	女儿们	,

肯定会受到父母和女儿们的热烈欢迎。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['plæntər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

for	to	marry	a	Southern	planter	was	to	achieve	a	social	victory	for	all
为了	到	结婚	一个	南方	播种机	曾是	到	达到	一个	社会的	胜利	为了	全部

[taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

嫁给南方种植园主，就等于取得了一项影响深远的社会成就。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [eɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɔ:nd] .

The	mechanical	and	athletic	age	had	not	yet	dawned	.
这	机械的	和	运动	年龄	有	不是	然而	黎明	.

机械化和竞技化的时代尚未到来。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['eskɔ:rt][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,

The	accepted	escort	must	be	a	professional	man	,
这	公认	护送	必须	是	一个	专业的	男人	,

被录用的伴游必须是专业人士。

[ɔ:r] [els] [lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ'meɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

or	else	lord	of	a	domain	such	as	I	have	described	.
或者	别的	主	的	一个	领域	这样的	作为	我	有	描述	.

或者，成为我所描述的那种领地的领主。

[praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ['blaɪndɪd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['merɪt] [ə'loʊn]

Pride	and	prejudice	blinded	judgment	,	and	the	aristocracy	of	merit	alone
自豪	和	偏见	失明	判断	,	和	这	贵族	的	优点	独自的

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

was	unappreciated	.
曾是	未被赏识	.

傲慢和偏见蒙蔽了判断力，唯有凭借才能才能脱颖而出的贵族阶层并未得到赏识。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wʊmən] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

And	yet	the	Southern	woman	,	even	of	great	wealth	,	could	not	afford	to
和	然而	这	南方	女士	,	甚至	的	伟大的	财富	,	可以	不是	买得起	到

[biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

be	idle	.
是	闲置的	.

然而，即使是家境富裕的南方女性，也不能无所事事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [seɪv] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['juːsləs] , [hæf] - ['edʒukeɪtɪd] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]

She	was	not	,	save	in	exceptional	cases	,	the	useless	,	half	-	educated	,	irresponsible
她	曾是	不是	,	节省	在	非凡的	案例	,	这	无用	,	一半	-	受过教育	,	不负责任

['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

creature	she	has	been	represented	.
生物	她	有	到过	代表	.

除了极少数特殊情况外，她并非人们所描述的那种无用、半吊子、不负责任的人。

[sʌm; səm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə]

Some	there	are	always	and	everywhere	whose	lives	are	given	over	to
一些	那里	是	总是	和	到处	谁	生活	是	给定	超过	到

[fædz] , ['fænsis] [ænd; ənd] [frɪ'vɔlɪtiːz] .

fads	,	fancies	and	frivolities	.
时尚潮流	,	幻想	和	轻浮之事	.

总有一些人，无论在何处，终其一生都沉迷于时尚、幻想和轻浮之事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['priːstɪsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɔːltər] ,

But	the	true	mothers	were	priestesses	at	the	home	altar	,
但	这	真的	母亲们	是	女祭司	在	这	家	坛	,

但真正的母亲们是家中祭坛上的女祭司。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fairz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

and	kept	the	sacred	fires	bright	and	burning	.
和	保留	这	神圣	火灾	明亮的	和	燃烧	.

并让圣火保持明亮燃烧。

[ðer; ðər] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['bɪzi] ,

Their	duty	was	to	keep	others	busy	,
他们的	责任	曾是	到	保持	其他的	忙碌的	,

他们的职责是让其他人忙起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siː] [ðə; ði] [væst] [də'mestɪk] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] .

and	to	direct	and	oversee	the	vast	domestic	machinery	of	the	home	.
和	到	直接的	和	监督	这	广阔的	国内的	机械	的	这	家	.

并指导和监督家庭庞大的运转机器。

[ðer; ðər] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['nærəʊ] ,

Their	views	were	somewhat	narrow	,
他们的	浏览	是	有些	狭窄的	,

他们的观点有些狭隘。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['berli] ['piːpɪŋ] ['oʊvər]

for	as	yet	the	bright	sun	of	woman's	emancipation	was	barely	peeping	over
为了	作为	然而	这	明亮的	太阳	的	女性的	解放	曾是	仅仅	偷窥	超过

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

因为女性解放的曙光才刚刚从地平线上探出头来。

[ðer; ðər][maɪndz][dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , ['pɑːlətɪks] , [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪks] .

Their	minds	did	not	grasp	the	vexed	questions	of	theology	,	politics	,	or	economics	.
他们的	思想	做过	不是	抓牢	这	烦恼	问题	的	神学	,	政治	,	或者	经济学	.

他们的思维无法理解神学、政治或经济等棘手问题。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ɔːl] ['bəːdənz] [tuː; tə] [strɔːŋgər]

They	accepted	the	faith	of	their	fathers	,	and	shifted	all	burdens	to	stronger
他们	公认	这	信仰	的	他们的	父亲们	,	和	转移	全部	负担	到	更强

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他们继承了父辈的信仰，并将所有的重担转移到更强壮的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

They	were	eminently	religious	and	charitable	.
他们	是	非常	宗教	和	慈善	.

他们虔诚笃信宗教，乐善好施。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][ðer; ðər][breɪnz]

Ways	and	means	were	at	hand	,	and	they	did	not	bother	their	brains
方式	和	方法	是	在	手	,	和	他们	做过	不是	打扰	他们的	大脑

[wɪð; wɪθ]['ɪzəmz][ænd; ənd]['ɑlədʒiz] .

with	isms	and	ologies	.
和	主义	和	学	.

方法和手段唾手可得，他们无需费心去思考各种主义和学说。

['regjələr] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

Regular	attendance	upon	the	nearest	church	,	and	reverence	for	the	clergy	,
常规的	出席	之上	这	最近的	教会	,	和	尊敬	为了	这	牧师	,

[wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðer; ðər] [kriːd] .

were	prominent	in	their	creed	.
是	著名的	在	他们的	信条	.

定期参加附近教堂的礼拜活动，并尊敬神职人员，是他们信条中的重要特征。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

Education	for	the	masses	was	not	provided	,	as	it	is	now	;
教育	为了	这	群众	曾是	不是	假如	,	作为	它	是	现在	;

当时并没有像现在这样普及大众教育；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [kleɪs] [wɜːr; wər] ['faɪnli] ['edʒukeɪtɪd] , ['iːðər] [æt; ət]

but	the	majority	of	the	better	class	were	finely	educated	,	either	at
但	这	多数	的	这	更好的	班级	是	精细地	受过教育	,	任何一个	在

['nɔːrðərn] [skuːlz] ,

Northern	schools	,
北方	学校	,

但上层阶级的大多数人都受过良好的教育，要么就读于北方学校，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd]['tuːtər][æt; ət][hoʊm] .

or	by	the	governess	,	and	tutor	at	home	.
或者	经过	这	家庭教师	,	和	导师	在	家	.

或者由家庭教师和家庭教师在家授课。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɪdoʊd] ,

In	many	cases	where	the	wife	was	widowed	,
在	许多	案例	在哪里	这	妻子	曾是	寡	,

在许多妻子丧夫的情况下，

[ʃi:; ʃi] ['noʊbli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

she	nobly	and	intelligently	arose	to	the	management	of	business	affairs	.
她	高贵地	和	聪明地	出现	到	这	管理	的	商业	事务	.

她以高尚的品格和卓越的智慧，走上了管理企业事务的道路。

[ɪf] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

If	misfortune	came	,	and	the	woman	felt	obliged	to	earn	a	livelihood	,
如果	不幸	来了	,	和	这	女士	毛毡	有义务	到	赚	一个	生计	,

如果不幸降临，而这位妇女又觉得自己有义务谋生，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p]

it	did	not	occur	to	her	to	seek	it	behind	a	counter	or	in	a	workshop
它	做过	不是	发生	到	她	到	寻找	它	在后面	一个	柜台	或者	在	一个	车间

[æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

as	we	do	in	this	generation	.
作为	我们	做	在	这	一代	.

她并没有像我们这一代人那样，想到去柜台后面或作坊里寻找。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pæðz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [oʊld] ['kʌstəmz] .

She	was	inclined	to	walk	in	the	old	paths	,	and	follow	old	customs	.
她	曾是	倾斜	到	走	在	这	老的	路径	,	和	跟随	老的	海关	.

她喜欢走古老的道路，遵循古老的习俗。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðer; ðər] [oʊn] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , [ðer; ðər] [oʊn] ['kɔ:rnfi:ld] ['gri:nɪst] , [ðer; ðər]

They	believed	their	own	skies	were	bluest	,	their	own	cornfields	greenest	,	their
他们	相信	他们的	自己的	天空	是	最蓝的	,	他们的	自己的	玉米地	最绿色	,	他们的

[tə'bækoʊ] ['faɪnɪst] ,

tobacco	finest	,
烟草	最好的	,

他们认为自己家乡的天空最蓝，自己的玉米地最绿，自己的烟草最好。

[ðer; ðər] ['kɑ:t(ə)n] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

their	cotton	the	whitest	on	earth	.
他们的	棉布	这	最白	在	地球	.

他们的棉花是世界上最白的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [oʊld] [frendz] , [tu:; tə] [oʊld] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

They	were	devoted	to	old	friends	,	to	old	manners	and	customs	,	and
他们	是	奉献	到	老的	朋友们	,	到	老的	礼仪	和	海关	,	和

['glɔ:rid] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɜ:rθraɪt] .

gloried	in	their	birthright	.
光荣的	在	他们的	与生俱来的权利	.

他们忠于老朋友，恪守旧礼仪习俗，并为自己的出身感到自豪。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['bækwərd] .

In	the	line	of	literary	productions	the	South	was	backward	.
在	这	线	的	文学	作品	这	南	曾是	落后	.

在文学创作方面，南方是落后的。

[ɔ:'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsənz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['nɑ:vəlz] , ['bju:lə] , [ˌes 'ti:] , ['ɛlmoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Augusta	Evans	Wilson's	remarkable	novels	,	Beulah	,	St	,	Elmo	,	and	others	,
奥古斯塔	埃文斯	威尔逊的	卓越	小说	,	比尤拉	,	英石	,	艾尔莫	,	和	其他的	,

[wɜ:r; wər] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] ,

were	read	and	re	-	read	,
是	读	和	关于	-	读	,

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊的杰出小说，如《比尤拉》、《圣埃尔莫》等，被反复阅读。

[nɑːt][fɔːr; fər]['eni] ['læstɪŋ] [gʊd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

not	for	any	lasting	good	,	but	for	passing	interest	,
不是	为了	任何	持久	好的	,	但	为了	通过	兴趣	,

并非为了任何长远的益处，而是为了短暂的利益。

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæmər] [ðæt] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['raɪtər] .

and	largely	for	the	glamour	that	invested	a	Southern	writer	.
和	很大程度上	为了	这	魅力	那	投资	一个	南方	作家	.

很大程度上是因为南方作家身上散发出的光环。

['mædəm] [lə] [vɜːrt] [prə'duːst] " ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv]['trævɪ(ə)l] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verɪ] ['ɜːrlɪɪst] [ʌv; əv] [bʊks]

Madame	Le	Vert	produced	"	Souvenirs	of	Travel	,	"	among	the	very	earliest	of	books
夫人	乐	垂直	生产	"	纪念品	的	旅行	,	"	之中	这	非常	最早	的	图书

[ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [siːnz] .

on	European	scenes	.
在	欧洲的	场景	.

勒维尔夫人创作了《旅行回忆录》，这是最早一批描写欧洲风光的书籍之一。

['meəriən, 'mæriən] - [wɜːrks][wɜːr; wər] [riːd] ,

Marion	Harland's	works	were	read	,
玛丽昂	-	作品	是	读	,

朗读了玛丽昂·哈兰的作品，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] ['selɪŋ] ['kwɑːlətɪ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [teɪst] [left][baɪ][hɜːr; hər]

and	possessed	the	selling	quality	notwithstanding	the	bitter	taste	left	by	her
和	拥有	这	销售	质量	虽然	这	苦的	品尝	左边	经过	她

[hju'milieitid] ['herəwənz] .

humiliated	heroines	.
受辱	女英雄们	.

尽管她笔下受辱的女主角们给人留下了苦涩的印象，但她的作品仍然具有畅销的特质。

['kærəlɪn] [liː] ['hɛnts] , ['mɪsɪz] . [hoʊlmz] , ['mɪsɪz] . ['saʊθwɝθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

Caroline	Lee	Hentz	,	Mrs	.	Holmes	,	Mrs	.	Southworth	,	and	a	small	army	of
卡罗琳	李	亨茨	,	太太	.	福尔摩斯	,	太太	.	南沃思	,	和	一个	小的	军队	的

['eseiists] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

essayists	in	the	field	,
散文家	在	这	场地	,

卡罗琳·李·亨茨、霍姆斯夫人、索斯沃思夫人，以及该领域的一大批散文家，

['klæməd] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

clamored	for	recognition	;
喧闹	为了	认出	;

强烈要求获得认可；

[bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] [wen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wʊmən][ɪn][prɪnt][wʌz; wəz][æn; ən]

but	time	was	when	to	see	the	Southern	woman	in	print	was	an
但	时间	曾是	什么时候	到	看	这	南方	女士	在	打印	曾是	一个

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] .

innovation	displeasing	to	the	household	gods	.
创新	令人不快	到	这	家庭	神	.

但曾几何时，在印刷品上看到南方女性的形象是一种令家神不悦的创新。

[taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] ['ɪntuː]['splendɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

Time	came	when	the	slumbering	faculties	were	stirred	into	splendid	and	successful
时间	来了	什么时候	这	沉睡	学院	是	搅拌	进入	灿烂	和	成功的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

时机成熟，沉睡的能力被唤醒，并发挥出卓越的作用。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'saʊndɪd] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɪ'mændz] [raɪt]

The	depth	of	the	natures	hitherto	unsounded	arose	to	the	new	demands	right
这	深度	的	这	自然	迄今为止	无声的	出现	到	这	新的	需求	正确的

['væliəntli] .

valiantly	.
英勇地	.

人类自然界此前未被探索的深邃之处，勇敢地响应了新的需求。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ɪts] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]['splendɪd] ['mɔnjumənts] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

We	behold	its	fruits	in	the	rearing	of	splendid	monuments	,	the	erection	of
我们	看哪	它是	水果	在	这	饲养	的	灿烂	纪念碑	,	这	勃起	的

['noʊb(ə)l] ['tʃærəti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

noble	charity	institutions	,
高贵	慈善机构	机构	,

我们从宏伟的建筑群和高尚的慈善机构的建立中看到了它的成果。

[ðə; ði] [in'dauɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

the	endowing	of	colleges	,	the	equipment	of	missionaries	,	the	awakening	of
这	捐赠	的	大学	,	这	设备	的	传教士	,	这	唤醒	的

[waɪd] [fɪ'lænθrəpi] ,

wide	philanthropies	,
宽的	慈善事业	,

为学院提供捐赠，为传教士提供装备，唤醒广泛的慈善事业，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [laɪnz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] .

and	in	the	higher	lines	of	Christian	endeavor	.
和	在	这	更高	线条	的	基督教	努力	.

以及在基督教更高层次的追求中。

[ðə; ði][men] [huː] ['ʃoʊldərd] [ɑːrmz] , [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [steɪts]

The	men	who	shouldered	arms	,	from	father	to	son	,	to	defend	their	States
这	男人	WHO	肩部	武器	,	从	父亲	到	儿子	,	到	保卫	他们的	各州

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

那些肩负起武器，父子相传，捍卫各自州权利的男人们

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [huː] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

were	the	same	who	,	in	times	of	peace	,
是	这	相同的	WHO	,	在	时代	的	和平	,

这些人与和平时期的人是同一批人，

[nuː] [noʊ] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf] [seɪv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] .

knew	no	burdens	of	life	save	those	they	voluntarily	assumed	.
知道	不	负担	的	生活	节省	那些	他们	自愿	假定	.

除了自愿承担的负担外，他们没有感受到生活中的其他负担。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['soʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'pɑːn]['gɑːrmənts][fɔːr; fər] [fiːld] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] ,

The	women	who	sewed	night	and	day	upon	garments	for	field	and	hospital	,
这	女性	WHO	缝制的	夜晚	和	天	之上	服装	为了	场地	和	医院	,

那些日夜缝制战地和医院用衣物的妇女们，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ]['frædʒ(ə)l]

were	the	same	who	were	wont	to	employ	their	white	hands	with	fragile
是	这	相同的	WHO	是	惯于	到	采用	他们的	白色的	双手	和	脆弱的

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['erluːm] [pleɪt] ,

china	and	heirloom	plate	,
中国	和	传家宝	盘子	,

正是那些习惯用他们白皙的双手摆弄易碎瓷器和传家宝餐盘的人，

[ɔːr] ['dæli] [wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] .

or	dally	with	needlework	in	the	morning	room	.
或者	玩弄	和	针线活	在	这	早晨	房间	.

或者在晨室里做些针线活。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['slɔːtəd] [fɜːrst] - [bɔːrn] , [geɪv] [hɪz; ɪz]

These	were	the	mothers	who	,	standing	by	the	slaughtered	first	-	born	,	gave	his
这些	是	这	母亲们	WHO	,	常设	经过	这	屠杀	第一的	-	出生	,	给予	他的

[sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][sʌn] ,

sword	to	the	next	son	,
剑	到	这	下一个	儿子	,

这些母亲们站在被屠杀的长子身边，将他的剑交给了次子。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːl] .

and	bade	him	go	at	his	country's	call	.
和	巴德	他	去	在	他的	该国的	称呼	.

并嘱咐他听从国家的召唤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn]

There	was	the	spirit	of	heroism	not	surpassed	by	the	heroes	of	the	sterner
那里	曾是	这	精神	的	英雄主义	不是	超越	经过	这	英雄	的	这	更严厉

[seks] .

sex	.
性别	.

他们身上所展现出的英雄气概，甚至连男性英雄也毫不逊色。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɛrərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

They	suffered	privations	and	terrors	without	a	murmur	.
他们	遭受	匮乏	和	恐怖	没有	一个	低语	.

他们默默忍受着苦难和恐惧。

[tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænti] - ['beləm] ['hoʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'diːd] .

To	visit	one	of	these	ante	-	bellum	homes	was	a	privilege	indeed	.
到	访问	一	的	这些	赌注	-	战争	房屋	曾是	一个	特权	的确	.

能够参观这些战前故居真是一种荣幸。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

And	something	of	the	spirit	of	the	canaille	of	the	French	revolution
和	某物	的	这	精神	的	这	痞子	的	这	法语	革命

[mʌst; məst][hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['hɔːdz] ,

must	have	animated	the	foreign	hordes	,
必须	有	动画	这	外国的	成群结队	,

法国大革命时期那种激进的精神一定激励了这些外国大军。

[huː] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ðiːz] ['kæptʃərd] ['pæləs] ,

who	,	not	content	with	confiscating	these	captured	palaces	,
WHO	,	不是	内容	和	没收	这些	捕获	宫殿	,

他们不仅没收了这些占领的宫殿，

['ruːθləsli] [kʌt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ]

ruthlessly	cut	and	destroyed	the	richness	and	elegance	they	were	beholding
无情地	切	和	损毁	这	丰富	和	优雅	他们	是	凝视

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmənpleɪs] [laɪvz; lɪvz] .

for	the	first	time	in	their	commonplace	lives	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	平凡	生活	.

无情地削减和摧毁了他们在平凡生活中第一次看到的丰富和优雅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['vændəlɪzəm] , [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]

It	was	not	the	spirit	of	conquest	,	but	of	vandalism	,	that	animated
它	曾是	不是	这	精神	的	征服	,	但	的	故意破坏	,	那	动画

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

驱使他们的不是征服的精神，而是破坏的精神。

['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][nɑːt][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] , ['kɑːmən] [ɪn][wɔːr]['tæktɪks] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]

Wanton	destruction	and	not	spoliation	,	common	in	war	tactics	,	was	their
放肆	破坏	和	不是	掠夺	,	常见的	在	战争	策略	,	曾是	他们的

['wɑːtʃwɜːrd] .

watchword	.
口令	.

他们的座右铭是肆意破坏而非掠夺，这在战争策略中很常见。

[ə; eɪ][doʊ'meɪn] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪʒiəm] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] ,

A	domain	fairer	than	Elysium	opened	to	their	astonished	gaze	,
一个	领域	更公平	比	极乐世界	打开	到	他们的	惊讶	目光	,

一个比极乐世界还要美好的世界展现在他们惊愕的目光中。

[wen'evər] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [sʌm; səm] ['sɪlvən] [groʊv] [wer] [stʊd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['mænər] [haʊs] .

whenever	they	penetrated	some	sylvan	grove	where	stood	the	plantation	manor	house	.
每当	他们	渗透	一些	森林	树林	在哪里	站立	这	种植园	庄园	房子	.

每当他们进入一片树林，看到种植园庄园宅邸时。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] !

for	the	old	plantation	days	!
为了	这	老的	种植园	天	!

怀念旧时的种植园生活!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌiːzi'goʊɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [taɪmz] !

for	the	easygoing	spirit	that	marked	the	times	!
为了	这	随和	精神	那	标记	这	时代	!

为那个时代轻松自在的精神而生!

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['pɪtiləs] , [hɑːt][sʌn] - [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'spaɪrərz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['enərdʒi] .

The	long	,	pitiless	,	hot	sun	-	days	were	not	inspirers	of	extraordinary	energy	.
这	长的	,	无情	,	热的	太阳	-	天	是	不是	激励者	的	非凡的	活力	.

漫长、无情、炎热的晴天并不能激发非凡的精力。

['jæŋki] [θrɪft] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɪgmi] [pleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['kɔfəz] .

Yankee	thrift	was	as	pigmy	play	to	these	owners	of	bursting	coffers	.
扬基	节约	曾是	作为	侏儒	玩	到	这些	所有者	的	爆发	金库	.

对于这些腰缠万贯的老板来说，美国人的节俭简直就是小儿科。

[ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['nebəz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

The	hurry	and	bustle	of	our	Northern	neighbors	was	an	unknown
这	匆忙	和	忙碌	的	我们的	北方	邻居	曾是	一个	未知

['kwɑːntəti][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'kɑːnəmi] .

quantity	in	their	economy	.
数量	在	他们的	经济	.

北方邻国的经济节奏和繁忙景象对他们来说是一个未知数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

It	is	to	the	forcible	wresting	from	the	South	of	their	inherited	institutions
它	是	到	这	强制的	摔跤	从	这	南	的	他们的	遗传	机构

,

,

,

这是由于南方强行夺取了他们继承的制度。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]['pɑːsəb(ə)l] ,

of	the	machinery	which	made	their	social	order	possible	,
的	这	机械	哪个	制成	他们的	社会的	命令	可能的	,

使他们的社会秩序成为可能的机制

[ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dɪksi] [oʊz] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [θrɪft] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

that	the	land	of	Dixie	owes	the	prosperity	and	thrift	of	to	-	day	.
那	这	土地	的	迪克西	欠款	这	繁荣	和	节约	的	到	-	天	.

迪克西之地造就了今日的繁荣和节俭。

['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [keɪm] [ˌðer'frʌm] .

Evil	was	done	and	good	came	therefrom	.
邪恶的	曾是	完毕	和	好的	来了	由此	.

恶行发生后，善行也随之而来。

['jɪrz] [ʌv; əv]['weɪstɪd] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ['pɑːvərti][wɜːr; wər] [graʊpt] [θruː] ,

Years	of	wasted	substance	and	enforced	poverty	were	groped	through	,
年	的	浪费	物质	和	强制执行	贫困	是	摸索	通过	,

多年来，人们在物质浪费和被迫贫困中挣扎求生。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] - [stɑːr][roʊz][ə'pɑːn] [nuː] ['ɪndəstriz] .

till	at	last	the	day	-	star	rose	upon	new	industries	.
直到	在	最后的	这	天	-	星星	玫瑰	之上	新的	行业	.

直到最后，曙光之星照耀着新兴产业。

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['fækltiz] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

Hands	and	feet	and	awakened	faculties	spring	to	the	keynote	of	progress	,
手	和	脚	和	觉醒	学院	春天	到	这	基调	的	进步	,

手脚和觉醒的能力共同谱写了进步的乐章。

[ænd; ənd] " ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .

and	"	Our	days	are	marching	on	.
和	"	我们的	天	是	行军	在	.

“我们的日子还在继续。”

" ([hɪr] [wɜːr; wər] [in'sɜːtid] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['twenti] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	(	Here	were	inserted	in	the	manuscript	twenty	pages	from	the	diary	of	the
"	(	这里	是	插入	在	这	手稿	二十	页面	从	这	日记	的	这

[hɪ'stɔːriən] ,

Historian	,
历史学家	,

（此处手稿中插入了历史学家日记的二十页内容，）

['rɪt(ə)n] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] ,

written	when	,	as	a	school	girl	,
书面	什么时候	,	作为	一个	学校	女孩	,

写于我还是学生的时候

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] .

she	visited	with	her	parents	some	of	the	sugar	plantations	of	Louisiana	.
她	到访	和	她	父母	一些	的	这	糖	种植园	的	路易斯安那州	.

她和父母一起参观了路易斯安那州的一些甘蔗种植园。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf][ɪn]

They	give	the	picture	by	an	eye	-	witness	of	the	social	and	commercial	life	in
他们	给	这	图片	经过	一个	眼睛	-	证人	的	这	社会的	和	商业的	生活	在

[ðə; ði] [saʊθ] ;

the	South	;
这	南	;

他们通过目击者的视角，描绘了南方社会和商业生活的图景；

[bʌt; bət] [waɪl] , [pər'hæps] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] ,

but	while	,	perhaps	,	interesting	in	the	reading	of	a	paper	,	are	not	necessary	,
但	尽管	,	也许	,	有趣的	在	这	阅读	的	一个	纸	,	是	不是	必要的	,

但是，虽然它们在阅读论文时可能很有趣，但并非必要。

[ɪn] [prɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] .)

in	print	,	to	the	theme	.	)
在	打印	,	到	这	主题	.	)

（印刷品，与主题相关。）

['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [hʌg] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊld]

Future	generations	may	hug	to	themselves	the	consolation	that	we	were	pulled
未来	几代人	可能	拥抱	到	他们自己	这	安慰	那	我们	是	拉

[daʊn] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['greɪtər] [prɑː'sperəti] ,

down	only	to	be	built	up	again	in	greater	prosperity	,
向下	仅有的	到	是	建造	向上	再次	在	更大的	繁荣	,

后世子孙或许会从中得到慰藉：我们虽曾遭受挫折，但最终又在更加繁荣的时代中重建起来。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

under	a	different	order	of	things	.
在下面	一个	不同的	命令	的	事物	.

在另一种秩序下。

[ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr]

The	tears	and	woes	of	the	old	South	may	change	into	smiles	and	good	cheer
这	眼泪	和	烦恼	的	这	老的	南	可能	改变	进入	微笑	和	好的	欢呼

,

,

,

旧南方的泪水和苦难或许会变成笑容和欢乐。

[fə'getiŋ] [ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌns] [en'sɜːkəld] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['heɪloʊ] .

forgetting	the	glory	that	once	encircled	us	like	a	radiant	halo	.
遗忘	这	荣耀	那	一次	包围	我们	喜欢	一个	辐射状	光环	.

忘记了曾经像光环一样环绕着我们的荣耀。

[bʌt; bət] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [fiːl] [ðæt] " [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][moʊst]

But	many	there	are	who	feel	that	"	Such	things	were	,	and	were	most
但	许多	那里	是	WHO	感觉	那	"	这样的	事物	是	,	和	是	最多

[dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

dear	to	us	!
亲爱的	到	我们	!

但许多人认为"这些事情过去是、现在仍然是我们最珍视的！

" [ðiːz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz]

"	These	look	back	with	brimming	eyes	,	and	force	down	the	rising	sob	,	as
"	这些	看	后退	和	充满	眼睛	,	和	力量	向下	这	上升	哭泣	,	作为

[ðeɪ] ['sɑːroʊfəli] ['mɜːrmər] .

they	sorrowfully	murmur	.
他们	悲伤地	低语	.

"他们回望过去，眼中噙满泪水，强忍着即将夺眶而出的啜泣，悲伤地低语着。

" [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [gʊd] [naɪt] .
" My native land , good night .
" 我的 本国的 土地 , 好的 夜晚 .

我的祖国，晚安。

" ['sleɪvəri]
" Slavery
" 奴隶制

奴隶制

[riːd] [mɑːrtʃ] - , - .
Read March 14 , 1909 .
读 行进 - , - .

阅读日期：1909年3月14日。

[ɪn][maɪ][fɜːrst]['peɪpər][aɪ] [en'devəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] [ɪn]
In my first paper I endeavored to present a picture of the sunny Southland in
在 我的 第一的 纸 我 努力 到 展示 一个 图片 的 这 阳光明媚 南地 在
[ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [deɪz] ,
the ante - bellum days ,
这 赌注 - 战争 天 ,

我的第一篇论文试图展现南北战争前阳光明媚的南方景象。

[wen] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]
when wealth and culture and hospitality were the watchwords of the hour
什么时候 财富 和 文化 和 热情好客 是 这 口令 的 这 小时
— [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['hɔːdz] [hæd; həd]['vændəlaɪzd][ðə; ði]['seɪkrɪd][oʊld] [trə'dɪʃnz]
— before the invasion of hostile hordes had vandalized the sacred old traditions
— 前 这 入侵 的 敌对的 成群结队 有 被破坏 这 神圣 老的 传统
,
,
,

在财富、文化和热情好客成为时代主旋律的年代——在敌对部落入侵破坏神圣的古老传统之前——

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and crumbled the household gods in the dust .
和 崩溃了 这 家庭 神 在 这 灰尘 .

并将家神像化为尘埃。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtɜ-ɪŋz]
But long before the tocsin of civil war had sounded there were mutterings
但 长的 前 这 警钟 的 民用 战争 有 听起来 那里 是 低语
[ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
of thunder in the halls of Congress ,
的 雷 在 这 大厅 的 国会 ,

但是，早在内战的警钟敲响之前，国会大厦里就已经传来了雷鸣般的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] , [æt; ət][fɜːrst][noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [wʌz; wəz] ['jɪrli]
and the cloud , at first no bigger than a man's hand , was yearly
和 这 云 , 在 第一的 不 大 比 一个 男人的 手 , 曾是 每年
['gæðərɪŋ] [fɔːrs] ,
gathering force ,
采集 力量 ,

起初，这片云朵只有人手大小，但每年都在不断聚集，形成一股强大的力量。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
till it finally burst in a cyclone of passion and prejudice and tyranny ,
直到 它 最后 爆裂 在 一个 气旋 的 热情 和 偏见 和 暴政 ,

直到它最终在激情、偏见和暴政的旋风中爆发。

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn]['biːzəm][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

and	swept	all	before	it	in	one	besom	of	destruction	.
和	扫荡	全部	前	它	在	一	扫帚	的	破坏	.

它以毁灭性的一击，横扫一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsenʃn] ['kænɑːt][biː; bi]

That	the	question	of	slavery	lay	at	the	root	of	the	dissension	cannot	be
那	这	问题	的	奴隶制	躺	在	这	根	的	这	纠纷	不能	是

['daʊtɪd] [baɪ] ['eni] [huː] [ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

doubted	by	any	who	are	conversant	with	the	political	history	of	the	United
怀疑	经过	任何	WHO	是	熟人	和	这	政治的	历史	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

任何熟悉美国政治史的人都不会怀疑，奴隶制问题是这场纷争的根源。

[ðə; ði]['tærɪf] ['ruːlɪŋz] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌʌnˈfer] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nuː]

The	tariff	rulings	had	their	weight	,	as	did	the	unfair	division	of	new
这	关税	裁决	有	他们的	重量	,	作为	做过	这	不公平	分配	的	新的

['terətɔːri] :

territory	:
领土	:

关税裁决产生了影响，新领土的不公平划分也产生了影响:

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz]['niːgroʊ]['sleɪvəri] , [wɪtʃ] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [tuː; tə]

but	the	main	issue	was	negro	slavery	,	which	,	always	a	stumbling	-	block	to
但	这	主要的	问题	曾是	黑人	奴隶制	,	哪个	,	总是	一个	踉跄	-	堵塞	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

但主要问题是黑奴制度，这始终是北方的一大绊脚石。

[hæd; həd][moʊst]['vaɪələntli]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

had	most	violently	agitated	the	whole	country	for	eleven	years	before	the
有	最多	暴力	激动	这	所有的	国家	为了	十一	年	前	这

[əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .

appeal	to	arms	.
上诉	到	武器	.

在诉诸武力之前，他曾以极其激烈的方式煽动全国长达十一年之久。

['niːgroʊ]['læbɔːərz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] ,

Negro	laborers	were	brought	to	Virginia	and	sold	as	slaves	,
黑人	劳工	是	带来	到	弗吉尼亚州	和	卖	作为	奴隶	,

黑人劳工被带到弗吉尼亚，并被当作奴隶出售。

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːrgoʊ]['lændɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

fifty	years	after	the	first	cargo	landed	at	Jamestown	.
五十	年	后	这	第一的	货物	登陆	在	詹姆斯敦	.

第一批货物抵达詹姆斯敦五十年后。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] [brɔːt] ['oʊvər] ['twenti] ['niːgrəuz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [held][ɪn]

In	the	year	1619	,	a	Dutch	vessel	brought	over	twenty	negroes	to	be	thus	held	in
在	这	年	-	,	一个	荷兰语	血管	带来	超过	二十	黑人	到	是	因此	握住	在

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

1619年，一艘荷兰船只运送了二十多名黑人，让他们沦为奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv]['æfrɪkənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

To	the	men	who	watched	the	landing	of	this	handful	of	Africans	it	was
到	这	男人	WHO	观看	这	降落	的	这	少数	的	非洲人	它	曾是

['daʊtləs] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

doubtless	an	unimportant	matter	,
毫无疑问	一个	不重要	事情	,

对于那些目睹这几个非洲人登陆的人来说，这无疑是一件无关紧要的事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns]

yet	it	was	the	beginning	of	a	system	that	had	an	immense	influence
然而	它	曾是	这	开始	的	一个	系统	那	有	一个	巨大	影响

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

upon	our	country	.
之上	我们的	国家	.

然而，这却是对我们国家产生巨大影响的制度的开端。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fjuː] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'poʊzd] ['sleɪvəri] .

In	those	days	few	persons	in	the	world	opposed	slavery	.
在	那些	天	很少	人	在	这	世界	反对	奴隶制	.

在那个年代，世界上几乎没有人反对奴隶制。

['iːv(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [meɪd] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] .

Even	kings	and	queens	made	money	out	of	the	traffic	.
甚至	国王	和	女王们	制成	钱	出去	的	这	交通	.

就连国王和王后也从交通中获利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][tə'bækoʊ]['sleɪvəri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ə'merɪkə] .

But	for	tobacco	slavery	would	not	have	taken	such	a	hold	on	America	.
但	为了	烟草	奴隶制	会	不是	有	已采取	这样的	一个	抓住	在	美国	.

如果没有烟草，奴隶制就不会在美国如此根深蒂固。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ['leɪbərər][fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

When	it	was	found	that	the	negro	made	the	cheapest	laborer	for	cultivating
什么时候	它	曾是	成立	那	这	黑人	制成	这	最便宜	劳动者	为了	耕作

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] .

the	plantation	many	more	were	imported	.
这	种植园	许多	更多的	是	进口	.

人们发现黑人是种植园最便宜的劳动力，于是进口了更多黑人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [steɪts] , ['lɑːrdʒli] [æz; əz]

They	were	also	employed	in	the	New	England	and	Middle	States	,	largely	as
他们	是	还	受雇	在	这	新的	英格兰	和	中间	各州	,	很大程度上	作为

['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] ,

household	servants	,
家庭	仆人	,

他们也曾在新英格兰和中部各州工作，主要担任家庭佣工。

[ðə; ði][sɔɪl][nɑːt] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][raɪs] , ['ɪndɪgoʊ] , ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]

the	soil	not	being	favorable	to	the	production	of	rice	,	indigo	,	cotton	and
这	土壤	不是	存在	有利	到	这	生产	的	米	,	靛青	,	棉布	和

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

土壤不适宜种植水稻、靛蓝、棉花和糖，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['steɪpəlz][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ægrɪkʌltʃər] .

which	were	the	staples	of	Southern	agriculture	.
哪个	是	这	主食	的	南方	农业	.

这些都是南方农业的主要作物。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪz][nɑːt] [ˈfɪzɪkli] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈklaɪmət] .

Moreover	**,**	**the**	**African**	**is**	**not**	**physically**	**adapted**	**to**	**the**	**northern**	**climate**	**.**
而且	,	这	非洲	是	不是	身体	改编	到	这	北方	气候	.

此外，非洲人在生理上并不适应北方的气候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][tuːˈbɜːrkjələr] [dɪˈziːz] — [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]

He	**was**	**especially**	**liable**	**to**	**tubercular**	**disease**	**—**	**hence**	**he**	**was**	**sold**	**to**
他	曾是	尤其	容易	到	结核病	疾病	—	因此	他	曾是	卖	到

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈplæntəz] ,

the	**Southern**	**planters**	**,**
这	南方	花盆	,

他特别容易患肺结核——因此他被卖给了南方种植园主。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən][ˈspɪrɪt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

except	**in**	**a**	**few**	**cases**	**where**	**the**	**Puritan**	**spirit**	**caused**	**his**	**emancipation**	**.**
除了	在	一个	很少	案例	在哪里	这	清教徒	精神	导致	他的	解放	.

唯有少数例外，清教徒精神促成了他的解放。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] , - ,

In	**the**	**year**	**that**	**Harvard**	**College**	**was**	**erected**	**,**	**1636**	**,**
在	这	年	那	哈佛大学	大学	曾是	竖立	,	-	,

哈佛学院建立的那一年，即1636年，

[ðə; ði][fɜːrst] [sleɪv] [ʃɪp] [bɪlt] [ɪn][əˈmerɪkə][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] [ˈmɑːblhed] , [mæs] .

the	**first**	**slave**	**ship**	**built**	**in**	**America**	**was**	**launched**	**at**	**Marblehead**	**,**	**Mass**	**.**
这	第一的	奴隶	船	建造	在	美国	曾是	发射	在	马布尔黑德	,	大量的	.

美国建造的第一艘奴隶船在马萨诸塞州马布尔黑德下水。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] .

It	**brought**	**a**	**large**	**cargo**	**of**	**slaves**	**to**	**be**	**sold**	**to**	**the**	**settlers**	**.**
它	带来	一个	大的	货物	的	奴隶	到	是	卖	到	这	定居者	.

它运来了一大批奴隶，准备卖给定居者。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [prɪˈsiːdɪŋ] - , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn]

During	**the**	**one**	**hundred**	**years**	**preceding**	**1776**	**,**	**millions**	**of**	**slaves**	**had**	**been**
期间	这	一	百	年	前	-	,	百万	的	奴隶	有	到过

[ɪmˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

imported	**to**	**the**	**States**	**.**
进口	到	这	各州	.

在 1776 年之前的一百年间，数百万奴隶被运往美国。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fərˈbædˌfərˈbeɪd] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ]

King	**George**	**III**	**favored**	**the**	**institution**	**,**	**and**	**forbade**	**any**	**interference**	**with**
国王	乔治	三、	受青睐	这	机构	,	和	禁止	任何	干涉	和

[ðə; ði] [ˈkɑːləniz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

the	**colonies**	**in**	**this**	**matter**	**.**
这	殖民地	在	这	事情	.

乔治三世国王支持这一制度，并禁止任何干涉殖民地处理此事的行为。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈdɑːkjuments][ʌv; əv]

The	**horrors**	**of**	**slavery**	**in**	**Massachusetts**	**,**	**as**	**recorded**	**by**	**reliable**	**documents**	**of**
这	恐怖	的	奴隶制	在	马萨诸塞州	,	作为	记录	经过	可靠的	文件	的

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,

the	**period**	**,**
这	时期	,

根据当时可靠的文献记载，马萨诸塞州奴隶制的恐怖之处在于：

[fɑːr] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ][ˈʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ,

far	**exceed**	**all**	**that**	**has**	**been**	**charged**	**against**	**the**	**South**	**,**	**by**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**,**
远的	超过	全部	那	有	到过	带电	反对	这	南	,	经过	叔叔	汤姆的	舱	,

远远超过《汤姆叔叔的小屋》中对南方的一切指控。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['rekərdz] [ʌv; əv][fækt][ɔːr]['roʊmæns] .

or	any	other	records	of	fact	or	romance	.
或者	任何	其他	记录	的	事实	或者	浪漫	.

或任何其他事实或浪漫的记录。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] . [θriː] ,

The	Encyclopedia	of	Political	Economy	and	United	States	History	,	Vol	.	3	,
这	百科全书	的	政治的	经济	和	团结的	各州	历史	,	沃尔	.	3	,

[peɪdʒ] - ,

page	733	,
页	-	,

《政治经济学和美国历史百科全书》，第3卷，第733页，

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] :

has	the	following	taken	from	the	New	York	Evening	Post	:
有	这	下列的	已采取	从	这	新的	约克	晚上	邮政	:

以下内容摘自《纽约晚邮报》:

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] - - - ['eɪti] - [faɪv] [sleɪv] [ʃɪps] (['gɪvɪŋ]

"	During	the	eighteen	months	of	the	years	1859	-	60	eighty	-	five	slave	ships	(	giving
"	期间	这	十八	几个月	的	这	年	-	-	-	八十	-	五	奴隶	船舶	(	给予

[ðer; ðər] [neɪmz]) [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['mɜːtʃənts] ,

their	names	)	belonging	to	New	York	merchants	,
他们的	姓名	)	属于	到	新的	约克	商人	,

"在1859年至1860年的18个月里，有85艘属于纽约商人的奴隶船（列出船名）

[brɔːt] [ɪn] ['kɑːgəuz] ['ænjuəli] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - , - ['æfrɪkən] [sleɪvz] ,

brought	in	cargoes	annually	of	between	30	,	000	and	60	,	000	African	slaves	,
带来	在	货物	每年	的	之间	-	,	-	和	-	,	-	非洲	奴隶	,

每年运抵的非洲奴隶数量在3万至6万之间。

[huː] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][brə'zɪl] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

who	were	sold	in	Brazil	,	there	being	great	demand	for	them	in	that	country	,
WHO	是	卖	在	巴西	,	那里	存在	伟大的	要求	为了	他们	在	那	国家	,

这些产品销往巴西，因为该国对它们的需求量很大。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] ['ɪndəstriz] .

owing	to	new	industries	.
欠款	到	新的	行业	.

由于新兴产业。

[oʊld]['piːtər]['fænjuːɪl] [bɪlt] ['fænjuːɪl] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [sleɪv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['fɔːtʃənz]

Old	Peter	Faneuil	built	Faneuil	Hall	with	slave	money	,	and	many	other	fortunes
老的	彼得	法尼尔	建造	法尼尔	大厅	和	奴隶	钱	,	和	许多	其他	财富

[wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] .

were	thus	made	.
是	因此	制成	.

老彼得·范尼尔用奴隶的钱建造了范尼尔厅，许多其他人的财富也是由此而来。

" ['tɔməs] ['dʒefərsən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [oʊnd]

"	Thomas	Jefferson	says	in	his	autobiography	that	though	the	Northern	people	owned
"	托马斯	杰斐逊	说道	在	他的	自传	那	尽管	这	北方	人们	拥有

['veri] [fjuː] [sleɪvz] [ðəm'selvz] ,

very	few	slaves	themselves	,
非常	很少	奴隶	他们自己	,

托马斯·杰斐逊在他的自传中写道，虽然北方人民自己拥有的奴隶很少，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

at	the	time	of	the	writing	of	the	Declaration	of	Independence	,
在	这	时间	的	这	写作	的	这	宣言	的	独立	,

在撰写《独立宣言》之时，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kæriərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

yet	they	had	been	pretty	considerable	carriers	of	slaves	to	others	.
然而	他们	有	到过	漂亮的	大量	承运人	的	奴隶	到	其他的	.

然而，他们却一直是向其他国家贩运奴隶的重要力量。

[ɪn] - [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

In	1761	Virginia	and	South	Carolina	,	alarmed	at	the	rapid	increase	of	slaves	,
在	-	弗吉尼亚州	和	南	卡罗莱纳	,	惊慌	在	这	迅速的	增加	的	奴隶	,

1761年，弗吉尼亚州和南卡罗来纳州对奴隶数量的迅速增长感到震惊，

[pæst] [æn; ən][ækt] [ris'triktiŋ] [ðer; ðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

passed	an	act	restricting	their	importation	,
通过了	一个	行为	限制	他们的	输入	,

通过了一项限制其进口的法案，

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [ðə; ði][ækt]

but	as	many	persons	in	England	were	growing	rich	from	the	trade	the	act
但	作为	许多	人	在	英格兰	是	生长	富有的	从	这	贸易	这	行为

[wʌz; wəz] ['negətivd] ,

was	negatived	,
曾是	负面	,

但由于英国许多人通过贸易致富，该法案被否决了。

[ɔːr] ['viːtəʊ] .

or	vetoed	.
或者	否决	.

或被否决。

[waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntəz]

While	providing	in	the	Constitution	of	the	United	States	for	the	Southern	planters
尽管	提供	在	这	宪法	的	这	团结的	各州	为了	这	南方	花盆

[tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] ,

to	hold	slaves	,
到	抓住	奴隶	,

虽然美国宪法允许南方种植园主蓄奴，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi]

the	North	thought	that	the	laws	that	were	in	the	course	of	events	to	be
这	北	想法	那	这	法律	那	是	在	这	课程	的	活动	到	是

[pæst] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrən] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,

passed	for	prohibiting	their	foreign	importation	,
通过了	为了	禁止	他们的	外国的	输入	,

北方认为，即将通过的法律将禁止其外国商品进口。

[wʊd] [soʊ][wɜːrk] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

would	so	work	out	so	that	the	institution	would	die	a	natural	death	.
会	所以	工作	出去	所以	那	这	机构	会	死	一个	自然的	死亡	.

这样一来，该机构最终就会自然消亡。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə]

They	little	dreamed	that	economical	and	political	conditions	were	destined	to
他们	小的	梦见	那	经济	和	政治的	状况	是	注定	到

['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

fasten	it	upon	the	South	.
系	它	之上	这	南	.

他们做梦也想不到，经济和政治形势注定会将它束缚在南方。

[æt; ət][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [sleɪvz] [wɜːr; wər][held][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪk'sept]
At **the** **framing** **of** **the** **Constitution** **slaves** **were** **held** **in** **all** **the** **States** **except**
在 这 框架 的 这 宪法 奴隶 是 握住 在 全部 这 各州 除了
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

在制定宪法时，除马萨诸塞州外，所有州都蓄奴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['veri] ['leɪtli] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
and **she** **had** **only** **very** **lately** **abolished** **the** **institution** **.**
和 她 有 仅有的 非常 最近 废除 这 机构 .

她不久前才废除了这个制度。

[ðə; ði] [saʊθ] [oʊnd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] ,
The **South** **owned** **twice** **as** **many** **,** **by** **reason** **of** **her** **special** **agricultural** **products** **,**
这 南 拥有 两次 作为 许多 , 经过 原因 的 她 特别的 农业 产品 ,

由于南方拥有特殊的农产品，其拥有的数量是南方的两倍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪ] [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] ['sekʃənl] .
and **even** **at** **this** **early** **day** **the** **slavery** **question** **became** **sectional** **.**
和 甚至 在 这 早期的 天 这 奴隶制 问题 成为 分段式 .

即使在奴隶制早期，奴隶制问题也已经具有地域性特征。

['meɪsənz][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]
Mason's **and** **Dixon's** **line** **,** **which** **was** **an** **imaginary** **boundary** **between**
石匠的 和 迪克森的 线 , 哪个 曾是 一个 假想 边界 之间
[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['meriləndˌ] ,
Pennsylvania **and** **Maryland** **,**
宾夕法尼亚州 和 马里兰州 ,

梅森-迪克森线，这条线是宾夕法尼亚州和马里兰州之间的一条假想边界。

[wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] .
was **recognized** **as** **the** **division** **line** **between** **the** **free** **and** **slave** **states** **.**
曾是 认可 作为 这 分配 线 之间 这 自由的 和 奴隶 各州 .

被认为是自由州和蓄奴州之间的分界线。

([hɪr] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti]
(**Here** **are** **omitted** **several** **pages** **illustrating** **the** **utter** **absence** **of** **affinity**
(这里 是 省略 一些 页面 图示 这 说出 缺席 的 亲和力
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
between **the** **two** **sections** **of** **the** **country** **,**
之间 这 二 部分 的 这 国家 ,

（此处省略了几页内容，这些内容旨在说明该国这两个地区之间完全缺乏亲近感。）

[ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æz; əz]['soʊʃ(ə)l] , [nɑːt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['mætər] .)
introduced **in** **the** **manuscript** **as** **social** **,** **not** **historical** **,** **matter** **.** **)**
介绍 在 这 手稿 作为 社会的 , 不是 历史 , 事情 .)

（手稿中将其视为社会问题，而非历史问题。）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['kʌlərd]
During **the** **Revolutionary** **war** **it** **was** **deemed** **expedient** **to** **enlist** **the** **colored**
期间 这 革命者 战争 它 曾是 被认为 权宜 到 入伍 这 有色
[reɪs] [æz; əz]['soʊldʒərz] .
race **as** **soldiers** **.**
种族 作为 士兵 .

在独立战争期间，征召有色人种参军被认为是一种权宜之计。

[ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [friː] [baɪ] [lɔː] , [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
In **Rhode** **Island** **they** **were** **made** **free** **by** **law** **,** **on** **condition** **that** **they** **enlisted** **in** **the**
在 罗德岛 岛 他们 是 制成 自由的 经过 法律 , 在 状况 那 他们 入伍 在 这
['ɑːrmi] ,
army **,**
军队 ,

在罗德岛，法律规定他们获得自由，条件是他们必须参军。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meʒər] [met][wɪð; wɪθ][dʒɛnl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ə'pruːv(ə)l] .
and **this** **measure** **met** **with** **Gen'l** **Washington's** **approval** **.**
和 这 措施 遇见 和 将军 华盛顿的 赞同 .

这项措施得到了华盛顿将军的赞同。

['æftər][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn] - , [vər'mɑːnt] ,
After **the** **Declaration** **of** **Independence** **,** **in** **1777** **,** **Vermont** **,**
后 这 宣言 的 独立 , 在 - , 佛蒙特 ,

1777年《独立宣言》发表后，佛蒙特州

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [friːd] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Pennsylvania **and** **Massachusetts** **freed** **their** **slaves** **and** **permitted** **them** **to**
宾夕法尼亚州 和 马萨诸塞州 自由 他们的 奴隶 和 允许 他们 到
[voʊt] , " [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [eɪdʒ] ,
vote **,** **"** **provided** **they** **had** **the** **requisite** **age** **,**
投票 , " 假如 他们 有 这 必需品 年龄 ,

宾夕法尼亚州和马萨诸塞州解放了奴隶，并允许他们投票，“前提是他们达到规定的年龄”。

['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
property **and** **residence** **.**
财产 和 住宅 .

房产和住所。

" [ðə; ði] 15th [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['dɑːkjumənt] , [freɪmd]
" **The** **15th** **Amendment** **of** **a** **later** **day** **was** **an** **outrageous** **document** **,** **framed**
" 这 15th 修正案 的 一个 之后 天 曾是 一个 令人愤慨 文档 , 框
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
regardless **of** **any** **such** **qualifications** **,**
不管 的 任何 这样的 资格 ,

“后来的第十五修正案是一份令人愤慨的文件，它的制定完全无视了任何此类限制条件。”

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [blæk] [mæn] [raɪts] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] .
but **giving** **the** **ignorant** **black** **man** **rights** **even** **above** **the** **white** **citizens** **.**
但 给予 这 无知 黑色的 男人 权利 甚至 多于 这 白色的 公民 .

但却赋予无知的黑人比白人公民更高的权利。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn][ðə; ði]
In **order** **to** **induce** **the** **Southern** **States** **to** **accept** **the** **Federal** **constitution** **in** **the**
在 命令 到 诱导 这 南方 各州 到 接受 这 联邦 宪法 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [steɪts] ,
beginning **and** **have** **the** **country** **become** **a** **Union** **of** **States** **,**
开始 和 有 这 国家 变得 一个 联盟 的 各州 ,

为了促使南方各州在初期接受联邦宪法，使国家成为一个联邦制国家，

[ðə; ði] [ə'pəuzə] [ʌv; əv] ['sleɪvəri][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [teɪk]
the **opposers** **of** **slavery** **had** **to** **compromise** **the** **use** **of** **terms** **,** **and** **take**
这 反对者 的 奴隶制 有 到 妥协 这 使用 的 条款 , 和 拿
['meʒərz] [ðæt] [siːmd] [ɪk'spiːdiənt] .
measures **that** **seemed** **expedient** **.**
措施 那 似乎 权宜 .

反对奴隶制的人不得不对措辞做出妥协，并采取一些看似权宜之计的措施。

[ðeɪ] ['fɑ:ndli] [hoʊpt] [æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑ:n] , [tu:; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

They	fondly	hoped	as	time	rolled	on	,	to	legislate	the	freedom	of	slaves	.
他们	深情地	希望	作为	时间	滚动	在	,	到	立法	这	自由	的	奴隶	.

随着时间的流逝，他们满怀希望地盼望着通过立法解放奴隶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] [dʒɪn] [baɪ] ['i:laɪ] ['hwitni] , [ɪn] - ,

But	the	invention	of	the	cotton	gin	by	Eli	Whitney	,	in	1793	,
但	这	发明	的	这	棉布	杜松子酒	经过	伊莱	惠特尼	,	在	-	,

但1793年，伊莱·惠特尼发明了轧棉机。

[ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [sleɪv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [fər'evər] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]

immensely	increased	the	value	of	slave	labor	,	and	forever	fastened	the
非常	增加	这	价值	的	奴隶	劳动	,	和	永远	系紧	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntəz] ,

institution	upon	the	southern	planters	,
机构	之上	这	南部	花盆	,

极大地提高了奴隶劳动的价值，并使南方种植园主永远地将奴隶制度束缚在了奴隶制之下。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['fju:tʃər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	future	legislation	was	concerned	.
所以	远的	作为	未来	立法	曾是	担心的	.

就未来立法而言。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] ['faɪbər] [baɪ] [hænd] ,

It	had	been	so	difficult	to	separate	the	cotton	fiber	by	hand	,
它	有	到过	所以	难的	到	分离	这	棉布	纤维	经过	手	,

用手分离棉纤维非常困难，

[ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] [wʌn] [paʊnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['maɪnər] ['prɑ:dʌkt] ;

requiring	a	whole	day	to	one	pound	,	that	it	was	only	a	minor	product	;
需要	一个	所有的	天	到	一	磅	,	那	它	曾是	仅有的	一个	次要的	产品	;

一天才能生产一磅，说明这只是少量产品；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

but	now	the	wonderful	source	of	revenue	made	possible	by	the	new	invention	,
但	现在	这	精彩的	来源	的	收入	制成	可能的	经过	这	新的	发明	,

但现在，这项新发明带来了绝佳的收入来源，

[kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [mɔ:r] [sleɪvz] ,

caused	the	importation	of	many	more	slaves	,
导致	这	输入	的	许多	更多的	奴隶	,

导致更多奴隶被输入市场。

[ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['eikəs] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rts] .

and	cotton	growing	in	a	million	acres	became	king	of	the	marts	.
和	棉布	生长	在	一个	百万	英亩	成为	国王	的	这	超市	.

种植面积达百万英亩的棉花成为市场上的王者。

[ðə; ði] ['plæntər] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ['ɑ:nɪstli] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd] ['pleɪnli]

The	planter	would	not	willingly	give	up	his	property	honestly	acquired	,	and	plainly
这	播种机	会	不是	心甘情愿	给	向上	他的	财产	诚实地	获得	,	和	显然

[pər'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

permitted	by	the	constitution	.
允许	经过	这	宪法	.

种植园主不会甘愿放弃他通过正当手段获得的、且宪法明确允许的财产。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ju:niən] [ʌv; əv] [steɪts] .

Slavery	was	a	constant	obstacle	to	the	perfect	Union	of	States	.
奴隶制	曾是	一个	持续的	障碍	到	这	完美的	联盟	的	各州	.

奴隶制一直是实现完美联邦的持续障碍。

[ɪn] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði]['kweɪkərs][ænd; ənd][ðə; ði]

In	1790	during	the	second	session	of	the	first	congress	,	the	Quakers	and	the
在	-	期间	这	第二	会议	的	这	第一的	国会	,	这	贵格会教徒	和	这

[ˌpensl'veɪniə] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,

Pennsylvania	Abolition	Society	,
宾夕法尼亚州	废除	社会	,

1790年，在第一届国会第二次会议期间，贵格会教徒和宾夕法尼亚废奴协会，

[θruː] ['bendʒəmɪn]['frænklɪn] , [ɪts]['prezɪdənt] , [preɪd] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ðoʊz]

through	Benjamin	Franklin	,	its	President	,	prayed	Congress	to	restore	to	liberty	those
通过	本杰明	富兰克林	,	它是	总统	,	祈祷	国会	到	恢复	到	自由	那些

[held][ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

held	in	bondage	.
握住	在	束缚	.

通过总统本杰明·富兰克林，他向国会祈祷，请求恢复被奴役者的自由。

[ðə; ði]['kwestʃən] [wʌz; wəz] [di'beitid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

The	question	was	debated	in	the	House	in	a	warm	,	excited	manner	.
这	问题	曾是	辩论	在	这	房子	在	一个	温暖的	,	兴奋的	方式	.

众议院就此问题展开了热烈而激动的辩论。

['membər] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['sleɪvəri] , ['biːɪŋ]

Members	from	South	Carolina	and	Georgia	argued	that	slavery	,	being
成员	从	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	争论	那	奴隶制	,	存在

[kə'mendid] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

commended	by	the	Bible	,
赞扬	经过	这	圣经	,

来自南卡罗来纳州和佐治亚州的成员辩称，《圣经》赞扬奴隶制，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] ;

could	not	be	wrong	;
可以	不是	是	错误的	;

不可能出错；

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ən'les] [ðer; ðər]

that	the	Southern	States	would	not	have	entered	into	the	Confederacy	unless	their
那	这	南方	各州	会	不是	有	进入	进入	这	邦联	除非	他们的

['prɑːpərti][hæd; həd] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] [ðem; ðəm] ,

property	had	been	guaranteed	them	,
财产	有	到过	保证	他们	,

南方各州如果不能保障其财产安全，就不会加入南部邦联。

[ænd; ənd] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	any	action	of	the	general	government	looking	to	the	emancipation	of
和	任何	行动	的	这	一般的	政府	寻找	到	这	解放	的

['sleɪvəri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] .

slavery	would	not	be	submitted	to	.
奴隶制	会	不是	是	提交	到	.

任何旨在解放奴隶的联邦政府行动都不会被服从。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['niːgroʊ]

They	said	that	South	Carolina	and	Georgia	could	only	be	cultivated	by	negro
他们	说	那	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	可以	仅有的	是	栽培	经过	黑人

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

他们说，南卡罗来纳州和佐治亚州只能由黑奴耕种。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts] ,

for	the	climate	,	the	nature	of	the	soil	,	and	ancient	habits	,
为了	这	气候	,	这	自然	的	这	土壤	,	和	古老的	习惯	,

出于气候、土壤性质和古老习俗等原因，

[priˈkluːdid] [ðə; ði] [waɪts] [frʌm; frəm] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪbər] .

precluded	**the**	**whites**	**from**	**performing**	**the**	**labor**	**.**
排除	这	白人	从	表演	这	劳动	.

禁止白人从事劳动。

[ɪf] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][wɜːr; wər] [friːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] ;

If	**the**	**negro**	**were**	**freed**	**he**	**would**	**not**	**remain**	**in**	**those**	**States**	**;**
如果	这	黑人	是	自由	他	会	不是	保持	在	那些	各州	;

如果黑人获得自由，他就不会留在那些州；

[hens] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [raɪs][ænd; ənd][ˈɪndɪgoʊ] [swɔmps] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [wʊd]

hence	**all**	**the**	**fertile**	**rice**	**and**	**indigo**	**swamps**	**must**	**be**	**deserted**	**and**	**would**
因此	全部	这	沃	米	和	靛青	沼泽	必须	是	荒凉的	和	会

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .

become	**a**	**wilderness**	**.**
变得	一个	荒野	.

因此，所有肥沃的稻田和靛蓝沼泽地都将荒废，变成一片荒野。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðə; ði] [prəˈhibɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l]

Furthermore	**the**	**prohibiting**	**of**	**the**	**slave**	**trade**	**was**	**at**	**that**	**time**	**unconstitutional**
此外	这	禁止	的	这	奴隶	贸易	曾是	在	那	时间	违宪

.

:

·

此外，当时禁止奴隶贸易是违宪的。

[dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] [pɔːd] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtərz][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][nɑːt]

James	**Madison**	**poured**	**oil**	**on**	**the**	**troubled**	**waters**	**by**	**stating**	**that**	**Congress**	**could**	**not**
詹姆斯	麦迪逊	倾倒	油	在	这	麻烦	水	经过	声明	那	国会	可以	不是

[ˌɪntərˈfɪr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

interfere	**according**	**to**	**constitutional**	**restrictions**	**,**
干扰	根据	到	宪法	限制	,

詹姆斯·麦迪逊的一番话缓和了紧张局势，他指出，根据宪法限制，国会不能干预内政。

" [jet] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

"	**Yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**there**	**are**	**a**	**variety**	**of**	**ways**	**by**	**which**	**it**	**could**
"	然而	,	"	他	说	,	"	那里	是	一个	种类	的	方式	经过	哪个	它	可以

[ˈkaʊntənəns] [ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] ;

countenance	**the**	**abolition**	**;**
面容	这	废除	;

“然而，”他说，“它可以通过多种方式容忍废除；

[ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [friːd] [sleɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː]

and	**regulations**	**might**	**be**	**made**	**to**	**introduce**	**the**	**freed**	**slaves**	**into**	**the**	**new**
和	法规	可能	是	制成	到	介绍	这	自由	奴隶	进入	这	新的

[steɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈterətɔːri] .

states	**to**	**be**	**formed**	**out**	**of**	**the**	**Western**	**territory**	**.**
各州	到	是	形成	出去	的	这	西	领土	.

可以制定相关规定，将获释的奴隶引入从西部领土中新成立的各州。

" ([ɪn] [pəˈrenθəsɪs] [aɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ˈmædɪsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

"	**(**	**In**	**parenthesis**	**I**	**remark**	**that**	**if**	**Madison**	**could**	**have**	**looked**	**down**	**the**	**years**	**,**
"	(	在	插入语	我	评论	那	如果	麦迪逊	可以	有	看起来	向下	这	年	,

（括号内我补充一句，如果麦迪逊能够回顾往昔岁月，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði][ˈniːgroʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv]

he	**would**	**have**	**found**	**that**	**even**	**though**	**emancipated**	**,**	**the**	**negro**	**will**	**not**	**leave**
他	会	有	成立	那	甚至	尽管	解放	,	这	黑人	将要	不是	离开

[ðə; ði] [waɪt] [ˈsetlmənts] .

the	**white**	**settlements**	**.**
这	白色的	定居点	.

他会发现，即使获得解放，黑人也不会离开白人定居点。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [wer] [sʌm; səm] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
Take our own little city of Lexington where some 17 , 000 of them are
拿 我们的 自己的 小的 城市 的 列克星敦 在哪里 一些 - , - 的 他们 是
['kɔŋgrigeitid] ,
congregated ,
聚集 ,

以我们自己的小城市列克星顿为例，那里聚集了大约17000名这样的人。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ;
living in discomfort and poverty in most cases ;
活的 在 不适 和 贫困 在 最多 案例 ;

大多数情况下，他们生活在艰苦和贫困之中；

[jet] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ['nebəz] [ænd; ənd]
yet their nature is to depend in some fashion upon their white neighbors and
然而 他们的 自然 是 到 依赖 在 一些 时尚 之上 他们的 白色的 邻居 和
[ɪmp'lɔɪəz] .)
employers .)
雇主 .)

然而，他们的本性决定了他们在某种程度上依赖于他们的白人邻居和雇主。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][prə'hɪbɪt][ðə; ði] [sleɪv]
It was finally decided in the House that Congress could not prohibit the slave
它 曾是 最后 决定 在 这 房子 那 国会 可以 不是 禁止 这 奴隶
[treɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - — [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]
trade until the year 1808 — that Congress had no authority to interfere in the
贸易 直到 这 年 - — 那 国会 有 不 权威 到 干扰 在 这
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ,
emancipation of slaves ,
解放 的 奴隶 ,

众议院最终决定，国会在1808年之前不能禁止奴隶贸易——国会无权干预奴隶解放。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
or in the treatment of them within any of the States .
或者 在 这 治疗 的 他们 之内 任何 的 这 各州 .

或在任何州内对他们的待遇。

[ðɪs] [læst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
This last resolution which is of great historic importance ,
这 最后的 解决 哪个 是 的 伟大的 历史性 重要性 ,

这项具有重大历史意义的决议，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði][iː]['vɑːl] . [ʌv; əv]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
may be found on page 1523 of the II Vol . of Annals of Congress .
可能 是 成立 在 页 - 的 这 二 沃尔 . 的 志 的 国会 .

可在国会年鉴第二卷第 1523 页找到。

['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['stjʊt] [ɪn][dʒuːn] - : " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər]
Washington wrote to David Stuart in June 1790 : " The introduction of the Quaker
华盛顿 写道 到 大卫 斯图尔特 在 六月 - : " 这 介绍 的 这 贵格会
[mə'mɔːriəl] [rɪ'spektɪŋ] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ,
memorial respecting slavery was ,
纪念馆 尊重 奴隶制 曾是 ,

华盛顿于1790年6月致信大卫·斯图尔特："贵格会关于奴隶制的纪念活动的引入，是……"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nɑːt]['oʊnli] [ɪl] - [taɪmd] , [bʌt; bət] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
to be sure , not only ill - timed , but occasioned a great waste of time .
到 是 当然 , 不是 仅有的 患病的 - 定时 , 但 引发 一个 伟大的 浪费 的 时间 .

确实，这不仅时机不当，而且造成了极大的时间浪费。

" [ɪn] - [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] , [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ['kæptʃərd] [ɪn]

"	In	1793	the	Fugitive	Slave	law	was	passed	,	whereby	a	runaway	slave	captured	in
"	在	-	这	逃犯	奴隶	法律	曾是	通过了	,	由此	一个	逃跑	奴隶	捕获	在

[ə; eɪ] [fri:] [steɪt] ,

a	free	State	,
一个	自由的	状态	,

“1793年通过了《逃亡奴隶法》，根据该法，在自由州被抓获的逃亡奴隶，

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

must	be	returned	to	his	owner	.
必须	是	返回	到	他的	所有者	.

必须归还给主人。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] [steɪts] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

As	the	new	States	were	admitted	into	the	Union	they	came	in	for	the	most
作为	这	新的	各州	是	承认	进入	这	联盟	他们	来了	在	为了	这	最多

[pɑ:rt] ['ɔ:ltərnətli] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] .

part	alternately	free	and	slave	States	.
部分	交替	自由的	和	奴隶	各州	.

新加入联邦的各州大多是自由州和蓄奴州交替出现的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .

This	was	done	to	preserve	the	balance	of	power	in	Congress	.
这	曾是	完毕	到	保存	这	平衡	的	力量	在	国会	.

这样做是为了维护国会的权力平衡。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'gresɪv] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['mu:vmənt] [ðæt] [led] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

The	great	aggressive	Abolition	movement	that	led	eventually	to	the	Civil	War	,
这	伟大的	挑衅的	废除	移动	那	引领	最终	到	这	民用	战争	,

[hæd; həd][ɪts][bɜ:rθ][ɪn] - .

had	its	birth	in	1831	.
有	它是	出生	在	-	.

最终导致内战的声势浩大的废奴运动诞生于1831年。

[fə'nætiks][laɪk][dʒɑ:n] [braʊn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ] ,

Fanatics	like	John	Brown	,	and	Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe	,
狂热分子	喜欢	约翰	棕色的	,	和	太太	.	哈丽特	比彻	斯托	,

像约翰·布朗和哈里特·比彻·斯托夫人这样的狂热分子，

[fænd] ['ɪntu:] [fleɪm] [ðə; ði][spɑ:rks] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] - ['smoʊldər] ,

fanned	into	flame	the	sparks	that	had	so	long	-	smouldered	,
扇形	进入	火焰	这	火花	那	有	所以	长的	-	闷烧	,

点燃了早已暗淡燃烧的火花，

[tɪl] [ðə; ði] ['helpləs] ['ni:groʊ][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heivnz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

till	the	helpless	negro	was	dragged	from	his	havens	of	peace	and
直到	这	无助	黑人	曾是	拖拽	从	他的	避难所	的	和平	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

直到无助的黑人被从他和平舒适的家园中拖走。

[ɪf] [hi:; hi][felt] ['bɪtərnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪts] ,

If	he	felt	bitterness	towards	the	whites	,
如果	他	毛毡	苦味	向	这	白人	,

如果他对白人怀有怨恨，

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?

what	was	to	prevent	his	rising	in	insurrection	and	slaying	them	all	?
什么	曾是	到	防止	他的	上升	在	起义	和	杀戮	他们	全部	?

谁又能阻止他起义并将他们全部屠杀呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [plæn'teɪʃnz] [wer] - [ɔːr] - [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

There	were	plantations	where	600	or	700	slaves	were	governed	by	two	or	three
那里	是	种植园	在哪里	-	或者	-	奴隶	是	受统治	经过	二	或者	三

[waɪt] ['oʊnərz] .

white	owners	.
白色的	所有者	.

有些种植园里，两三个白人主人统治着六七百名奴隶。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ker] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

They	occupied	little	villages	and	had	no	care	upon	earth	.
他们	占领	小的	村庄	和	有	不	关心	之上	地球	.

他们居住在小村庄里，无忧无虑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['pɑːstaɪmz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['wəːʃɪps] .

They	had	their	pastimes	and	religious	worships	.
他们	有	他们的	消遣	和	宗教	崇拜	.

他们有自己的娱乐活动和宗教仪式。

" [ðə; ði] ['kɔːrtli] [oʊld]['plæntər] , ['haɪˌbred] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] " ['ʌŋk(ə)l] " [huː]

"	The	courtly	old	planter	,	highbred	and	gentle	,	the	plantation	"	uncle	"	who
"	这	宫廷式	老的	播种机	,	高等血统	和	温和的	,	这	种植园	"	叔叔	"	WHO

['kɑːpɪd][ðə; ði] ['mæstɚz] ['mænərz] ;

copied	the	master's	manners	;
复制	这	硕士学位	礼仪	;

“这位举止文雅的老种植园主，出身高贵，性情温和，就像种植园里的‘叔叔’一样，模仿着主人的举止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - ['buzəm] [blæk] ['mæmi] , [wɪð; wɪθ]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['tɜːrbən] , ['spɑːtləs]

and	the	broad	-	bosomed	black	mammy	,	with	vari	-	colored	turban	,	spotless
和	这	广阔	-	丐	黑色的	妈咪	,	和	变化	-	有色	头巾	,	一尘不染

['eɪprən] , [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] ,

apron	,	and	beaming	face	,
围裙	,	和	光芒四射	脸	,

还有那位胸部丰满的黑人保姆，她戴着五彩斑斓的头巾，围着一尘不染的围裙，脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['helpər][ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]['kæbɪn][ɔːr]['mænʃ(ə)n] ,

the	friend	and	helper	of	every	living	thing	in	cabin	or	mansion	,
这	朋友	和	帮手	的	每一个	活的	事物	在	舱	或者	大厦	,

小屋或宅邸中所有生物的朋友和帮手

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['triːoʊ][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

formed	a	trio	we	love	to	remember	.
形成	一个	三人组	我们	爱	到	记住	.

我们三人组成了一个令人难忘的组合。

" [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪt] ['nɜːrslɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

"	The	black	woman	cared	more	for	her	white	nursling	than	her	own	child	.
"	这	黑色的	女士	关心	更多的	为了	她	白色的	哺乳	比	她	自己的	孩子	.

“这位黑人妇女更关心她的白人奶妈，而不是自己的孩子。”

[ðɪs] [siːmz] [ʌn'nætʃrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;

This	seems	unnatural	,	but	it	was	true	;
这	似乎	不自然	,	但	它	曾是	真的	;

这似乎不合常理，但却是事实；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

and	many	of	us	recall	the	times	that	the	mistress	of	the	house	had
和	许多	的	我们	记起	这	时代	那	这	情妇	的	这	房子	有

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['kruːəli] ['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər]

to	interfere	to	prevent	the	kitchen	mother	from	cruelly	whipping	her
到	干扰	到	防止	这	厨房	母亲	从	残酷地	鞭打	她

['nɔːti] ['ɔːfsprɪŋ] .

naughty	offspring	.
淘气	后代	.

我们很多人都记得，女主人不得不出面阻止厨房里的母亲残忍地鞭打她淘气的孩子。

[sʌm; səm]['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['æfrɪkən]['bɑːrbərɪzəm] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'tuːtərd] [maɪndz] .

Some	relic	of	ancient	African	barbarism	still	lingered	in	their	untutored	minds	.
一些	遗迹	的	古老的	非洲	野蛮	仍然	徘徊不去	在	他们的	未经训练的	思想	.

在他们未经教化的头脑中，仍然残留着一些古代非洲野蛮思想的痕迹。

[wiː; wi] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['seɪbl] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

We	loved	our	colored	playmates	,	and	their	sable	mothers	and	fathers	.
我们	喜爱	我们的	有色	玩伴	,	和	他们的	黑貂	母亲们	和	父亲们	.

我们喜欢我们色彩斑斓的玩伴，以及它们毛色为黑色的父母。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [wei] [daʊn] [ə'pɑːn][diː][oʊl][plæn'teɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [bɪn] ['truːθfəli] [toʊld] .

Many	a	winning	story	of	"	way	down	upon	de	ole	plantation	"	has	been	truthfully	told	.
许多	一个	获胜	故事	的	"	方式	向下	之上	德	奥莱	种植园	"	有	到过	说实话	讲述	.

许多发生在"遥远的古老种植园"的励志故事都是真实发生的。

[wɪl] [es] . [heɪz] [hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɔːŋ] .

Will	S	.	Hays	has	immortalized	it	in	song	.
将要	S	.	海斯	有	永垂不朽	它	在	歌曲	.

威尔·S·海斯用歌曲使它永垂不朽。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['raɪtər] [hæz; həz] [ðʌs] [pɔː'treid] [ðə; ði]['eksməs][taɪm] :

A	Southern	writer	has	thus	portrayed	the	Xmas	time	:
一个	南方	作家	有	因此	描绘	这	圣诞节	时间	:

一位南方作家这样描绘了圣诞节：

" [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	For	weeks	beforehand	everything	was	full	of	stir	and	preparation	.
"	为了	周	预先	一切	曾是	满的	的	搅拌	和	准备	.

"此前几周，到处都充满了骚动和准备。"

['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd]['siːdər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][frʌm; frəm] [skuːl] .

Holly	and	mistletoe	and	cedar	were	being	put	about	the	rooms	of	the	big	house	to	welcome	home	the	boys	and	girls	from	school	.
冬青	和	槲寄生	和	雪松	是	存在	放	关于	这	房间	的	这	大的	房子	到	欢迎	家	这	男孩们	和	女孩们	从	学校	.

人们在大房子的各个房间里摆放冬青、槲寄生和雪松，以迎接放学回家的男孩女孩们。

['siːkrət] ['kaunslz] [wɜːr; wər][held][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eksməs][gɪfts][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evriwʌn] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

Secret	councils	were	held	as	to	the	Xmas	gifts	to	be	given	to	everyone	,	white	and	black	.
秘密	议会	是	握住	作为	到	这	圣诞节	礼物	到	是	给定	到	每个人	,	白色的	和	黑色的	.

人们秘密召开会议，商讨要送给所有人（无论白人还是黑人）的圣诞礼物。

[ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [lɔ:gz] [tu:; tə] [meɪk] [braɪt] [ænd; ənd]

The	woodpile	was	loaded	with	oak	and	hickory	logs	to	make	bright	and
这	木柴堆	曾是	已加载	和	橡木	和	山胡桃木	日志	到	制作	明亮的	和

[wɔ:rm] [ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪts] .

warm	the	Christmas	nights	.
温暖的	这	圣诞节	夜晚	.

柴堆里堆满了橡木和山核桃木原木，为圣诞夜晚增添了明亮和温暖。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] ['si:mstrɪsiz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] : [nu:] ['su:ts] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

The	negro	seamstresses	were	busy	making	:	new	suits	for	all	the	servants	.
这	黑人	女裁缝	是	忙碌的	制作	:	新的	西装	为了	全部	这	仆人	.

黑人女裁缝们正忙着为所有仆人制作新衣服。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [gɪfts]

"	The	King	was	in	the	parlor	counting	out	his	money	—	to	pay	out	for	gifts
"	这	国王	曾是	在	这	客厅	计数	出去	他的	钱	—	到	支付	出去	为了	礼物

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['di:lɪŋ] [bred] [ænd; ənd]

of	the	season	—	and	the	queen	was	in	the	kitchen	dealing	bread	and
的	这	季节	—	和	这	女王	曾是	在	这	厨房	处理	面包	和

['hʌni] — [tu:; tə] ['pærəfreɪz] ['mʌðər] [gu:s] .

honey	—	to	paraphrase	Mother	Goose	.
蜂蜜	—	到	释义	母亲	鹅	.

"国王在客厅里数钱——准备支付节日礼物——而王后则在厨房里分发面包和蜂蜜——套用鹅妈妈的话来说。"

['ɪntu:] [ðə; ði] ['steɪtli] [plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɔ:fti] [waɪt] ['kɑ:ləmz] , [ɪts] [bɪg] [ru:mz; rʊmz] ,

Into	the	stately	plantation	home	,	with	its	lofty	white	columns	,	its	big	rooms	,
进入	这	庄严	种植园	家	,	和	它是	高远	白色的	列	,	它是	大的	房间	,

走进这座庄严的种植园宅邸，它有着高耸的白色柱子和宽敞的房间，

[ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['faiəpleisiz] , [pɔ:d] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , ['græn'tʃɪldrən] , ['ʌŋkəlz]

and	its	great	fireplaces	,	poured	the	sons	and	daughters	,	grandchildren	,	uncles
和	它是	伟大的	壁炉	,	倾倒	这	儿子们	和	女儿们	,	孙辈	,	叔叔们

[ænd; ənd] [ænt] , ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] .

and	aunts	,	nephews	and	nieces	.
和	姑姑们	,	侄子们	和	侄女	.

以及它那宏伟的壁炉，倾泻而下的是儿子和女儿、孙子孙女、叔叔阿姨、侄子侄女。

[ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [bɔ:rd] ,

Assembled	around	the	groaning	board	,
组装	大约	这	呻吟	木板	,

围坐在发出呻吟声的木板旁，

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] [æskt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

the	patriarch	asked	the	divine	blessing	and	the	twin	spirits	of	christianity
这	族长	问	这	神圣的	祝福	和	这	双	烈酒	的	基督教

[wɜ:r; wər] [raɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

were	rife	in	the	land	.
是	普遍存在	在	这	土地	.

族长祈求神的祝福，基督教的双灵在大地上广为流传。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ,

There	was	only	a	fitful	sleep	for	the	small	boys	and	girls	,
那里	曾是	仅有的	一个	断断续续	睡觉	为了	这	小的	男孩们	和	女孩们	,

小男孩和小女孩们只能断断续续地睡觉。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌp] [æt; ət] [pi:p] [ʌv; əv] [deɪ] , ['sti:lɪŋ] : [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ['kraɪɪŋ] "

who	were	up	at	peep	of	day	,	stealing	:	from	room	to	room	crying	"
WHO	是	向上	在	窥视	的	天	,	偷窃	:	从	房间	到	房间	哭泣	"

['krɪsməs] [gɪft] !

Christmas	Gift	!
圣诞节	礼物	!

黎明时分，他们就起来偷东西：从一个房间偷到另一个房间，哭喊着"圣诞礼物！"

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃiz] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn] ['grɪnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

"	Out	on	the	back	porches	waited	the	negroes	in	grinning	rows	to	follow	the
"	出去	在	这	后退	门廊	等待	这	黑人	在	咧嘴笑	行	到	跟随	这

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

“黑人兄弟们在后廊上排成一排，咧嘴笑着，等着效仿。

[ɔːl] [wiːk] [ðə; ði]['kæbɪn][fairz] [bəːnd] ['braɪtli] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]

All	week	the	cabin	fires	burned	brightly	and	constant	was	the	rejoicing	over
全部	星期	这	舱	火灾	烧伤	明亮地	和	持续的	曾是	这	欢欣鼓舞	超过

[ðer; ðər] ['treʒərz] ,

their	treasures	,
他们的	宝藏	,

整整一周，小屋里的炉火都熊熊燃烧，人们不停地为他们的宝藏欢呼雀跃。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði][grænd] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [eg] - [nɔ^] .

not	forgetting	the	grand	eatables	and	the	big	bowl	of	egg	-	nogg	.
不是	遗忘	这	盛大	食物	和	这	大的	碗	的	蛋	-	诺格	.

当然也别忘了丰盛的美食和一大碗蛋奶酒。

['niːgrəuz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [reɪs] .

Negroes	are	a	religious	as	well	as	a	superstitious	race	.
黑人	是	一个	宗教	作为	出色地	作为	一个	迷信的	种族	.

黑人既是一个虔诚的宗教民族，也是一个迷信的民族。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sætərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bel] ,

At	midnight	Saturday	it	was	their	custom	to	ring	the	great	plantation	bell	,
在	午夜	周六	它	曾是	他们的	风俗	到	戒指	这	伟大的	种植园	钟	,

按照惯例，星期六午夜时分，他们会敲响种植园的大钟。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ɪg'zɔːtɪŋ] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

and	spend	the	next	several	hours	in	exhorting	,	praying	and	singing	their
和	花费	这	下一个	一些	小时	在	劝勉	,	祈祷	和	歌唱	他们的

['kjʊriəs] , ['doʊlf(ə)l] [hɪmz] .

curious	,	doleful	hymns	.
好奇的	,	悲伤的	赞美诗	.

接下来的几个小时，他们吟唱着、祈祷着、唱着那些奇特而悲伤的赞美诗。

[ðə; ði] [waɪts] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

The	whites	gave	them	instruction	and	training	along	these	lines	.
这	白人	给予	他们	操作说明	和	训练	沿着	这些	线条	.

白人按照这些方式对他们进行了指导和训练。

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] — [nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd]

Heart	and	conscious	were	alike	cultivated	—	not	alone	the	sounding	brass	and
心	和	有意识的	是	同样	栽培	—	不是	独自的	这	听起来	黄铜	和

['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] .

tinkling	cymbal	.
叮叮当当	钹	.

心灵和意识同样需要培养——而不仅仅是铜管乐器的鸣响和钹的叮当声。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

Statistics	show	that	there	were	466	,	000	slaves	belonging	to	churches	in	the	South
统计数据	展示	那	那里	是	-	,	-	奴隶	属于	到	教堂	在	这	南

:
:
:

统计数据显示，南方各教会拥有46.6万名奴隶：

['meθədɪst] , ['bæptɪst] , [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sekts] .

Methodist	**,**	**Baptist**	**,**	**Presbyterian**	**,**	**Episcopalian**	**,**	**and**	**other**	**sects**	**.**
卫理公会	,	浸信会	,	长老会	,	圣公会	,	和	其他	教派	.

卫理公会、浸信会、长老会、圣公会和其他教派。

[soʊ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

So	**the**	**owners**	**of**	**these**	**christianized**	**people**	**thought**	**that**	**they**	**were**	**doing**
所以	这	所有者	的	这些	基督教化	人们	想法	那	他们	是	正在做

['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænɪbəlɪzəm][ʌv; əv] ['hiːðn] ['æfrɪkə] .

missionary	**work**	**in**	**saving**	**them**	**from**	**the**	**cannibalism**	**of**	**heathen**	**Africa**	**.**
传教士	工作	在	保存	他们	从	这	食人行为	的	异教徒	非洲	.

因此，这些基督教化民族的主人认为，他们是在做传教工作，将他们从异教徒非洲的食人习俗中拯救出来。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tɔːt] [treɪdz] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Both	**men**	**and**	**women**	**were**	**taught**	**trades**	**and**	**useful**	**occupations**	**.**
两个都	男人	和	女性	是	教授	交易	和	有用	职业	.

男女都学习了各种技能和有用的职业。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tænər] , ['ʃuːmeɪkər] , ['blæksmɪθ] , ['fɑːrmɚz] , ['gɑːdnəz] , [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst]

There	**were**	**tanners**	**,**	**shoemakers**	**,**	**blacksmiths**	**,**	**farmers**	**,**	**gardeners**	**,**	**horticulturists**
那里	是	制革工人	,	鞋匠	,	铁匠	,	农民	,	园丁	,	园艺家

[ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

and	**carpenters**	**among**	**the**	**men**	**.**
和	木匠	之中	这	男人	.

这些人中有制革工、鞋匠、铁匠、农民、园丁、园艺师和木匠。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][soʊ] , [kʊk] , [kɑːrd] , [spɪn] , [wiːv] , [nɪt] , [wɑːʃ] , ['aɪərn] ,

The	**women**	**could**	**sew**	**,**	**cook**	**,**	**card**	**,**	**spin**	**,**	**weave**	**,**	**knit**	**,**	**wash**	**,**	**iron**	**,**
这	女性	可以	缝	,	厨师	,	卡片	,	旋转	,	编织	,	针织	,	洗	,	铁	,

这些妇女会缝纫、做饭、梳毛、纺纱、织布、编织、洗衣、熨烫。

[ɪn][fækt] [wʌt] [ðeɪ] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ænd; ənd]

in	**fact**	**what**	**they**	**produced**	**in**	**this**	**way**	**would**	**put**	**to**	**shame**	**the**	**acquirements**	**and**
在	事实	什么	他们	生产	在	这	方式	会	放	到	耻辱	这	收购	和

[ə'kʌmpliʃməntz] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər] .

accomplishments	**of**	**free**	**labor**	**.**
成就	的	自由的	劳动	.

事实上，他们以这种方式生产出来的产品，会让自由劳动所取得的成就和成果相形见绌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['niːgrəuz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [friːd] , [wen] [ðə; ði] ['maɪti]

Many	**of**	**the**	**older**	**negroes**	**refused**	**to**	**be**	**freed**	**,**	**when**	**the**	**mighty**
许多	的	这	老	黑人	拒绝	到	是	自由	,	什么时候	这	强大的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] .

proclamation	**came**	**.**
公告	来了	.

当那项意义重大的宣言颁布时，许多年长的黑人拒绝获得自由。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] " [oʊld] [mɑːrstɚ] .

They	**would**	**not**	**withdraw**	**from**	**the**	**protection**	**of**	**"**	**Old**	**Marster**	**.**
他们	会	不是	提取	从	这	保护	的	"	老的	马斯特	.

他们不会放弃"老主人"的保护。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

"	**Look**	**at**	**the**	**product**	**of**	**these**	**two**	**generations**	**of**	**freedom**	**.**
"	看	在	这	产品	的	这些	二	几代人	的	自由	.

看看这两代人享有的自由所带来的成果。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

What	**is**	**he**	**?**
什么	是	他	?

他是什么人?

[wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ænsər] .

Well	we	know	the	painful	answer	.
出色地	我们	知道	这	痛苦	回答	.

我们都知道令人痛苦的答案。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] , [ɔːr] [fiːld] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət]

But	while	the	buying	of	slaves	for	domestic	,	or	field	service	,	was	legitimate
但	尽管	这	购买	的	奴隶	为了	国内的	,	或者	场地	服务	,	曾是	合法的

,

,

,

但是，尽管购买奴隶从事家务或田间劳作是合法的，

[ðə; ði][mæn] [huː] [pər'suːd] [ðə; ði]['træfɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] ['mɪrli] [tuː; tə]

the	man	who	pursued	the	traffic	as	a	business	,	and	purchased	merely	to
这	男人	WHO	追击	这	交通	作为	一个	商业	,	和	购买	仅仅	到

[sel] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .

sell	again	,	was	despised	.
卖	再次	,	曾是	被鄙视的	.

那些把贩毒当作生意来做，买入商品只是为了转手卖出的人，是令人鄙视的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːm] [ə; eɪ] " ['nɪgər] - ['baɪər] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'raɪə][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst]

He	was	termed	a	"	nigger	-	buyer	,	"	and	was	a	pariah	in	the	lowest
他	曾是	称为	一个	"	黑鬼	-	买方	,	"	和	曾是	一个	贱民	在	这	最低

[sens] [ʌv; əv]['ɑːstrəsɪzəm] .

sense	of	ostracism	.
感觉	的	排斥	.

他被称作"黑奴买家"，并被社会最底层的排斥所唾弃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

It	was	claimed	that	there	was	a	distinction	with	a	very	great	difference	.
它	曾是	声称	那	那里	曾是	一个	区别	和	一个	非常	伟大的	不同之处	.

有人声称两者之间存在着非常大的区别。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Three	or	four	servants	for	ordinary	household	duties	were	deemed	sufficient	.
三	或者	四	仆人	为了	普通的	家庭	职责	是	被认为	充足的	.

三四个佣人负责日常家务就足够了。

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [mɔːr] [hændz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ['fɜːrðər] [saʊθ] [rɪ'kwaɪərd]

On	a	farm	more	hands	were	needed	,	and	the	plantations	further	south	required
在	一个	农场	更多的	双手	是	需要	,	和	这	种植园	更远	南	必需的

['sevrəl] ['hʌndrəd] .

several	hundred	.
一些	百	.

农场需要更多人手，而更南边的种植园则需要数百人。

[ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [sleɪv] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] , [wʌz; wəz][soʊld] " [daʊn]

The	refractory	slave	of	Kentucky	and	the	border	states	,	was	sold	"	down
这	耐火	奴隶	的	肯塔基州	和	这	边界	各州	,	曾是	卖	"	向下

[ðə; ði]['rɪvər] " [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːrləns] ,

the	river	"	in	commercial	parlance	,
这	河	"	在	商业的	语言	,

肯塔基州和周边各州的桀骜不驯的奴隶，用商业术语来说，就是被"卖到河下游"。

[wer] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃnz] [kept] [ɪn] [tʃek]

where	the	discipline	of	the	rice	,	sugar	,	and	cotton	plantations	kept	in	check
在哪里	这	纪律	的	这	米	,	糖	,	和	棉布	种植园	保留	在	查看

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

his	evil	inclinations	.
他的	邪恶的	倾向	.

稻米、糖和棉花种植园的纪律约束抑制了他的邪恶倾向。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [wʌz; wəz]

There	might	have	been	cases	of	cruel	punishment	,	but	the	rule	was
那里	可能	有	到过	案例	的	残忍的	惩罚	,	但	这	规则	曾是

['kaɪndnəs] — [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

kindness	—	if	for	no	other	reason	,
仁慈	—	如果	为了	不	其他	原因	,

或许存在残酷惩罚的案例，但原则是仁慈——即便没有其他原因，也应该如此。

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [fɔːr; fər]['prɑːpərti] .

the	master	would	not	injure	that	which	stood	for	money	,	for	property	.
这	掌握	会	不是	损伤	那	哪个	站立	为了	钱	,	为了	财产	.

主人不会伤害代表金钱和财产的东西。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

The	expense	of	keeping	slaves	was	enormous	.
这	费用	的	保持	奴隶	曾是	巨大的	.

奴隶的开销非常巨大。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['leɪbərər][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kloʊðɪŋ] , ['dɑːktɝz] ,

Where	is	the	laborer	of	to	-	day	who	is	furnished	his	house	,	clothing	,	doctors	,
在哪里	是	这	劳动者	的	到	-	天	WHO	是	提供	他的	房子	,	衣服	,	医生	,

如今哪里还有劳动者拥有住房、衣物和医生?

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [ɑːn] [ə'keiʒənz] ?

medicine	,	and	not	a	little	pocket	money	on	occasions	?
药品	,	和	不是	一个	小的	口袋	钱	在	场合	?

药品，偶尔还能得到一些零花钱?

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər]['læbɔːərz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

The	South	employed	her	laborers	to	produce	the	great	staple	of	cotton	,
这	南	受雇	她	劳工	到	生产	这	伟大的	主食	的	棉布	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kloʊð] [mæn'kaɪnd] .

which	was	to	clothe	mankind	.
哪个	曾是	到	衣服	人类	.

南方雇佣了众多劳工来生产棉花这种重要的主食，棉花被用来为人类提供衣物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːpərli] [kloʊðd] , [fed] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

They	were	properly	clothed	,	fed	and	made	comfortable	.
他们	是	适当地	穿着衣服	,	美联储	和	制成	舒服的	.

他们衣着得体，吃饱穿暖，生活舒适。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wen] [sɪk] ,

In	addition	,	they	were	cared	for	when	sick	,
在	添加	,	他们	是	关心	为了	什么时候	生病的	,

此外，他们生病时也得到了照顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	existed	the	warmest	affection	for	the	majority	of	them	.
和	那里	存在	这	最温暖	感情	为了	这	多数	的	他们	.

对他们中的大多数人，都怀有最深厚的感情。

[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] ['noʊwer] [ʃoʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ker] - [friː] [ɪn]['bɑːndɪdʒ][æz; əz]

The	world	can	nowhere	show	human	beings	as	care	-	free	in	bondage	as
这	世界	能	无处	展示	人类	生物	作为	关心	-	自由的	在	束缚	作为

[wɜːr; wər][ðə; ði]['niːgrəuz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [deɪz] .

were	the	negroes	of	the	ante	-	bellum	days	.
是	这	黑人	的	这	赌注	-	战争	天	.

世界上任何地方都找不到像南北战争前黑人那样在奴役中如此无忧无虑的人。

[dʒʌdʒ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊnər][baɪ][ðə; ði][ruːl] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

Judge	the	Southern	owner	by	the	rule	and	not	the	exception	.
法官	这	南方	所有者	经过	这	规则	和	不是	这	例外	.

评判南方业主，要遵循普遍规律，而不是个别案例。

[æz; əz] [wel] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [taʊn] [baɪ] [ɪts] [hɔːlt] , [meɪmd] , [blaɪnd] , [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['sɪtəznz] ,

As	well	judge	a	town	by	its	halt	,	maimed	,	blind	,	diseased	and	lawless	citizens	,
作为	出色地	法官	一个	镇	经过	它是	停止	,	残废	,	瞎的	,	患病的	和	无法无天	公民	,

看看一个城镇里那些行动迟缓、残疾、失明、患病和无法无天的居民，就能判断出一个城镇的状况。

[æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnərz] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði]

as	the	slave	owners	by	occasional	acts	of	oppression	to	be	found	on	the
作为	这	奴隶	所有者	经过	偶然	行为	的	压迫	到	是	成立	在	这

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

就像奴隶主在种植园里偶尔实施的压迫行为一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [daʊn] [iːst] " ['jæŋki] ['oʊvərsɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] — [nɑːt] [ðə; ði]

But	it	was	the	"	Down	east	"	Yankee	overseer	who	was	cruel	—	not	the
但	它	曾是	这	"	向下	东方	"	扬基	监工	WHO	曾是	残忍的	—	不是	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

但残忍的是来自美国东部的北方佬监工，而不是主人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	the	African	in	New	England	who	was	denied	religious	teaching	,	and
它	曾是	这	非洲	在	新的	英格兰	WHO	曾是	否认	宗教	教学	,	和

['iːv(ə)n] ['bæptɪzəm] .

even	baptism	.
甚至	洗礼	.

在新英格兰，非洲人被剥夺了宗教教义，甚至被剥夺了洗礼的权利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

There	was	no	sympathy	there	,	to	quote	from	a	writer	,
那里	曾是	不	同情	那里	,	到	引用	从	一个	作家	,

用一位作家的话来说，那里没有丝毫同情心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sʌni] [klaɪm] ,

for	the	poor	creatures	transplanted	from	their	native	sunny	clime	,
为了	这	贫穷的	生物	移植	从	他们的	本国的	阳光明媚	气候	,

对于那些从阳光充足的原生地移植过来的可怜生灵来说，

['daɪɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] .

dying	by	hundreds	from	disease	on	the	bleak	Northern	shores	.
垂死	经过	数百	从	疾病	在	这	苍凉	北方	海岸	.

在荒凉的北部海岸，数百人死于疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [lɔːs] .

It	was	merely	a	question	of	profit	and	loss	.
它	曾是	仅仅	一个	问题	的	利润	和	损失	.

这仅仅是盈亏的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɪpt] .

They	were	sold	to	the	South	as	fast	as	they	could	be	shipped	.
他们	是	卖	到	这	南	作为	快速地	作为	他们	可以	是	已发货	.

它们一到货就被卖到了南方。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [led] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['senətəz] [tuː; tə]

Even	when	the	great	hue	and	cry	for	freedom	led	the	Northern	Senators	to
甚至	什么时候	这	伟大的	色调	和	哭	为了	自由	引领	这	北方	参议员	到

['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['sleɪvəri] [ɪn] - ,

legislate	for	the	cessation	of	foreign	slavery	in	1808	,
立法	为了	这	停止	的	外国的	奴隶制	在	-	,

即使在争取自由的强烈呼声促使北方参议员在 1808 年立法终止外国奴隶制之后，

[ðiːz] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪsts] [rʌʃt] ['oʊvər][sʌm; səm][faɪv] ,
these **great** **philanthropists** **rushed** **over** **some** **5** **,**
这些 伟大的 慈善家 匆忙 超过 一些 5 ,

这些伟大的慈善家们涌向了大约5,

- [sleɪvz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [deɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'raʊnd] .
000 **slaves** **to** **sell** **to** **the** **South** **before** **the** **limited** **date** **could** **come** **around** **.**
- 奴隶 到 卖 到 这 南 前 这 有限的 日期 可以 来 大约 .

在限定日期到来之前，要向南方出售 000 名奴隶。

['meni] ['prɑːmɪnənt] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs] ['træfɪk] ,
Many **prominent** **rich** **men** **of** **New** **England** **made** **their** **money** **by** **this** **traffic** **,**
许多 著名的 富有的 男人 的 新的 英格兰 制成 他们的 钱 经过 这 交通 ,

新英格兰许多著名的富豪都是靠这种贸易发家致富的。

[ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['plæntər] ,
then **pulled** **a** **long** **face** **of** **condemnation** **for** **the** **Southern** **planter** **,**
然后 拉 一个 长的 脸 的 谴责 为了 这 南方 播种机 ,

然后摆出一副谴责南方种植园主的严肃表情，

[huːz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɔfəz] .
whose **money** **had** **been** **paid** **over** **to** **swell** **the** **Northern** **coffers** **.**
谁 钱 有 到过 有薪酬的 超过 到 膨胀 这 北方 金库 .

这些人的钱被上缴，用来充实北方国库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['nevər] [oʊnd] [ɔːr] [seɪld] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] .
IT **IS** **WORTHY** **OF** **NOTE** **THAT** **THE** **SOUTH** **NEVER** **OWNED** **OR** **SAILED** **A** **SLAVE** **SHIP** **.**
它 是 值得 的 笔记 那 这 南 绝不 拥有 或者 航行 一个 奴隶 船 .

值得注意的是，南方从未拥有或驾驶过奴隶船。

[ɪn] - ['mɪstər] . [siː] . [siː] . [gleɪ] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
In **1861** **Mr** **.** **C** **.** **C** **.** **Glay** **,** **of** **Alabama** **,** **made** **a** **bitter** **speech** **in** **the** **United**
在 - 先生 . C . C . 黏土 , 的 阿拉巴马州 , 制成 一个 苦的 演讲 在 这 团结的
[steɪts] ['senət] .
States **Senate** **.**
各州 参议院 .

1861年，阿拉巴马州的C.C. Glay先生在美国参议院发表了一篇措辞激烈的演讲。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ]
Part **of** **his** **arraignment** **was** **that** **not** **a** **decade** **had** **passed** **that** **the** **North**
部分 的 他的 提审 曾是 那 不是 一个 十年 有 通过了 那 这 北
[hæd; həd][nɑːt] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪvz] .
had **not** **persecuted** **the** **South** **on** **account** **of** **her** **slaves** **.**
有 不是 受迫害 这 南 在 帐户 的 她 奴隶 .

对他的指控之一是，不到十年来，北方一直因为南方的奴隶问题而迫害南方。

" [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] [juː 'es] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [sleɪv] -
" **You** **denied** **us** **Christian** **communion** **because** **you** **could** **not** **endure** **slave** **-**
" 你 否认 我们 基督教 圣餐 因为 你 可以 不是 忍受 奴隶 -
['hoʊldɪŋ] .
holding **.**
保持 .

"你们因为无法忍受奴隶制而拒绝与我们举行基督教圣餐仪式。"

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ]
You **refused** **us** **permission** **to** **sojourn** **,** **or** **even** **pass** **through** **the** **North**
你 拒绝 我们 允许 到 旅居 , 或者 甚至 经过 通过 这 北
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .
with **our** **property** **.**
和 我们的 财产 .

你们拒绝允许我们逗留，甚至拒绝允许我们携带财产途经北方。

[juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌjuː ˈes]['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ə'kwaɪrd] ['meɪnli] [baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'ploʊməsi]

You	refused	us	any	share	of	the	lands	acquired	mainly	by	our	diplomacy
你	拒绝	我们	任何	分享	的	这	土地	获得	主要	经过	我们的	外交

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] .

and	blood	and	treasure	.
和	血	和	宝藏	.

你们拒绝将我们主要通过外交手段、鲜血和财富换取的土地分给我们。

[juː; jʊ] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	robbed	us	of	our	property	and	refused	to	restore	it	.
你	被抢劫	我们	的	我们的	财产	和	拒绝	到	恢复	它	.

你们抢走了我们的财产，却拒绝归还。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [went] [maɪ'nuːtli]['ɪntuː][ðə; ði]['autreidʒz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['pɑːrti] .

"	The	speaker	went	minutely	into	the	outrages	perpetrated	by	the	Abolition	party	.
"	这	扬声器	去	精确到分钟	进入	这	暴行	实施	经过	这	废除	派对	.

"演讲者详细地描述了废奴党犯下的暴行。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'preʃn] [hæd; həd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

The	list	of	oppressions	had	reach	a	crisis	.
这	列表	的	压迫	有	抵达	一个	危机	.

压迫的种类已经达到了危机程度。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [went] [ɑːn][ɪn] ['dɪksi] [lænd] ,

Meanwhile	the	cotton	and	the	cane	went	on	in	Dixie	land	,
同时	这	棉布	和	这	甘蔗	去	在	在	迪克西	土地	,

与此同时，南方各州的棉花和甘蔗种植仍在继续。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['ditiz] [ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [reɪs]

to	the	weird	ditties	and	the	quaint	folk	-	lore	of	the	happy	-	go	-	lucky	race
到	这	诡异的	小调	和	这	古雅	民间	-	知识	的	这	快乐的	-	去	-	幸运的	种族

.

:

.

那些古怪的小调和乐天派民族的奇特民间传说。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][faʊnd][ðə; ði][ə'merɪkən] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	the	outbreak	of	the	war	found	the	American	slave	in	the	height	of	his
所以	这	暴发	的	这	战争	成立	这	美国人	奴隶	在	这	高度	的	他的

[prɑːˈsperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

因此，战争爆发时，美国奴隶正处于他们最富裕的时期。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [rɔŋz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌnˈfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['friːdəm]

unmindful	of	so	-	called	wrongs	,	and	utterly	unfit	for	the	boasted	freedom
漫不经心	的	所以	-	称为	错误	,	和	完全地	不合格	为了	这	吹嘘	自由

[ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	was	thrust	upon	him	.
那	曾是	推力	之上	他	.

他对所谓的错误漠不关心，完全不配享有强加于他的所谓自由。

[ðə; ði]['kruːəl] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

The	cruel	decree	was	carried	out	,
这	残忍的	法令	曾是	携带	出去	,

残酷的法令被执行了。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] [ɔːr] ['kʌmpəs] ,

and	millions	of	helpless	beings	were	turned	adrift	without	rudder	or	compass	,
和	百万	的	无助	生物	是	转向	漂流	没有	舵	或者	罗盘	,

数百万无助的生命失去了方向和指南针，随波逐流。

[tuː; tə] [bɪˈmoʊn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

to	bemoan	the	loss	of	the	good	old	times	when	they	were	provided	with
到	哀叹	这	损失	的	这	好的	老的	时代	什么时候	他们	是	假如	和

[ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərˈmɔːr] [tuː; tə] [noʊ] .

the	comforts	of	life	they	were	nevermore	to	know	.
这	舒适	的	生活	他们	是	永不再	到	知道	.

他们哀叹过去美好时光的逝去，那时他们拥有舒适的生活，而如今他们再也无法拥有那样的生活了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ðɪs] [ˈpeɪpər][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

With	the	moral	question	of	slavery	this	paper	has	nothing	to	do	.
和	这	道德	问题	的	奴隶制	这	纸	有	没有什么	到	做	.

本文与奴隶制的道德问题无关。

[fækts] , [ænd; ənd][fækts][əˈloʊn] , [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

Facts	,	and	facts	alone	,	dictate	the	record	.
事实	,	和	事实	独自的	,	听写	这	记录	.

事实，只有事实，才能决定记录。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [sleɪv] ?

But	who	has	been	,	and	who	is	now	,	the	friend	of	the	erstwhile	slave	?
但	WHO	有	到过	,	和	WHO	是	现在	,	这	朋友	的	这	昔日	奴隶	?

那么，曾经是、现在又是这位昔日奴隶的朋友的是谁呢?

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərnər] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌðərnər] ?

The	Northerner	or	the	Southerner	?
这	北方人	或者	这	南方人	?

北方人还是南方人?

[sez] [wʌn] : " [wiː; wi][hæv; həv] [friːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

Says	one	:	"	We	have	freed	you	,	but	we	don't	want	you	.
说道	一	:	"	我们	有	自由	你	,	但	我们	不	想	你	.

其中一人说："我们释放了你，但我们不想要你。"

" [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] : " [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [friː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk]

"	Says	the	other	:	"	We	did	not	free	you	,	but	we	will	take	you	and	make
"	说道	这	其他	:	"	我们	做过	不是	自由的	你	,	但	我们	将要	拿	你	和	制作

[juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

you	comfortable	.
你	舒服的	.

另一个人说："我们没有释放你，但我们会收留你，让你过得舒服些。"

[wiː; wi] [lʌv] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] — [juː; jʊ] ,

We	love	your	people	—	you	,
我们	爱	你的	人们	—	你	,

我们热爱你们的人民——你们，

[huː] [hæv; həv] [rɔkt] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [brests] — [huː] [hæv; həv][ˌɪntər'lɑːrdɪd]['aʊər; ɑːr] ['veri]

who	have	rocked	us	on	your	faithful	breasts	—	who	have	interlarded	our	very
WHO	有	摇滚	我们	在	你的	忠实	乳房	—	WHO	有	交错	我们的	非常

[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['daɪəlekt] ,

speech	with	your	dialect	,
演讲	和	你的	方言	,

你们用你们忠诚的胸怀拥抱我们——你们将你们的方言融入我们的语言之中，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	who	were	our	playmates	in	the	joyous	days	of	youth	.
和	WHO	是	我们的	玩伴	在	这	欢乐	天	的	青年	.

他们曾是我们快乐童年时的玩伴。

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər] ['hɔːri] ['hedz] [ɪn] ['ɑːnərd] [greɪvz; grɑːvz] ,

We	have	laid	your	hoary	heads	in	honored	graves	,
我们	有	铺设	你的	苍老	头部	在	荣幸	坟墓	,

我们已将你们白发苍苍的头颅安葬在尊贵的墓地，

[ænd; ənd] [wɪl] ['treʒər] [jʊr; jər] ['meməri] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊər] [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔ:l] [men]
and **will** **treasure** **your** **memory** **till** **the** **final** **hour** **when** **death** **shall** **make** **all** **men**
和 将要 宝藏 你的 记忆 直到 这 最终的 小时 什么时候 死亡 将 制作 全部 男人
['i:kwəl] .
equal **.**
平等的 .

我会珍藏你的记忆，直到死亡将所有人平等的那一刻。

" [sɪ'seʃn]
" Secession
" 脱离

“脱离”

[ri:d] ['eɪprəl] - , -
Read **April** **11** **,** **1909**
读 四月 - , -

阅读1909年4月11日

[wi:; wi] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wʌn] ['hʌndrəd]
We **seem** **not** **to** **have** **been** **a** **happy** **family** **during** **our** **first** **one** **hundred**
我们 似乎 不是 到 有 到过 一个 快乐的 家庭 期间 我们的 第一的 一 百
['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] [steɪts] .
years **as** **a** **Union** **of** **States** **.**
年 作为 一个 联盟 的 各州 .

在联邦成立的头一百年里，我们似乎一直不是一个幸福的大家庭。

[wi:; wi] ['kwɑ:rəld] ['fri:kwəntli] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
We **quarrelled** **frequently** **among** **ourselves** **,** **and** **like** **the** **dissatisfied**
我们 争吵 频繁地 之中 我们自己 , 和 喜欢 这 不满
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:ft] - ['θretnd] [dɪs'rʌpʃn] .
children **of** **the** **household** **there** **was** **oft** **-** **threatened** **disruption** **.**
孩子们 的 这 家庭 那里 曾是 经常 - 威胁 中断 .

我们经常互相争吵，就像家里那些不满的孩子一样，经常有闹事的危险。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tri:t] [ˌem 'i:] ['ferli] [aɪ] [wɪl] [li:v] [hoʊm] , [sed] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['nɔ:rðərn] [tʃaɪld] ,
If **you** **do** **not** **treat** **me** **fairly** **I** **will** **leave** **home** **,** **said** **the** **stubborn** **Northern** **child** **,**
如果 你 做 不是 对待 我 相当 我 将要 离开 家 , 说 这 固执的 北方 孩子 ,

“如果你不公平对待我，我就离家出走，”这个固执的北方孩子说道。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['sʌðərn] ['ɔ:fsprɪŋ] .
no **less** **than** **the** **warm** **-** **hearted** **Southern** **offspring** **.**
不 较少的 比 这 温暖的 - 心地 南方 后代 .

丝毫不逊色于热情善良的南方后裔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]
And **they** **stood** **alike** **in** **the** **attitude** **of** **going** **out** **the** **door** **the** **moment** **the**
和 他们 站立 同样 在 这 态度 的 去 出去 这 门 这 片刻 这
[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
provocation **became** **unbearable** **.**
挑衅 成为 难以忍受 .

他们的态度如出一辙，一旦挑衅变得无法忍受，他们就立刻离开。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði]
The **right** **of** **secession** **and** **the** **thought** **of** **secession** **was** **frequently** **in** **the**
这 正确的 的 分裂 和 这 想法 的 分裂 曾是 频繁地 在 这
[maɪnd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
mind **all** **along** **the** **infant** **years** **of** **the** **Republic** **.**
头脑 全部 沿着 这 婴儿 年 的 这 共和国 .

在共和国成立初期，脱离联邦的权利和脱离联邦的想法经常萦绕在人们的脑海中。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " [sɪˈseʃn] " [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fəˈmɪliər][tɜːrm][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] .

But	the	word	"	Secession	"	did	not	become	a	familiar	term	until	the	early	sixties	.
但	这	单词	"	脱离	"	做过	不是	变得	一个	熟悉的	学期	直到	这	早期的	六十年代	.

但“分裂”一词直到六十年代初才为人熟知。

[ðen] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] " [həˈloʊ] ! [oʊld] ['sɪs] ! " [ɔːr] " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪs] ?

Then	the	greeting	was	"	Hello	!	old	Secesh	!	"	or	"	Are	you	secesh	?
然后	这	问候	曾是	"	你好	!	老的	塞塞什	!	"	或者	"	是	你	塞塞什	?

然后问候语是“你好！老塞克什人！”或“你是塞克什人吗？”

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	One	might	have	thought	that	this	awful	thing	the	South	had	done	was	heard
"	一	可能	有	想法	那	这	可怕	事物	这	南	有	完毕	曾是	听到

[ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

of	for	the	first	time	,
的	为了	这	第一的	时间	,

人们或许会以为南方所犯下的这件可怕的事情是第一次听说，

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrθ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [əˈrɪstəkræt] [huː] [tɔːr] [ðəmˈselvz]

and	had	birth	alone	in	the	brains	of	the	fiery	aristocrats	who	tore	themselves
和	有	出生	独自的	在	这	大脑	的	这	火热	贵族	WHO	撕裂	他们自己

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌznz] ;

away	from	their	plebean	cousins	;
离开	从	他们的	平民	表兄弟姐妹	;

并且只诞生于那些与平民表亲决裂的、充满激情的贵族们的脑海中；

[ˌwerˈæz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

whereas	history	shows	,	as	I	have	said	,
然而	历史	演出	,	作为	我	有	说	,

然而，正如我所说，历史表明，

[ðæt] ['evri] [steɪt] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

that	every	State	believed	it	had	a	right	to	secede	from	the	general
那	每一个	状态	相信	它	有	一个	正确的	到	脱离	从	这	一般的

['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

government	by	the	wording	of	our	constitution	,
政府	经过	这	措辞	的	我们的	宪法	,

每个州都认为，根据我们宪法的措辞，它有权脱离联邦政府。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [gruː] [tuː] [kloʊz][ðə; ði][tɜːrmz] , " ['sʌðərn] [raɪts] , " [ænd; ənd] "

so	when	the	pressure	grew	too	close	the	terms	,	"	Southern	Rights	,	"	and	"
所以	什么时候	这	压力	生长	也	关闭	这	条款	,	"	南方	权利	,	"	和	"

[sɪˈseʃn] ,

Secession	,
脱离	,

因此，当压力越来越大时，“南方权利”和“脱离联邦”这两个词就成了焦点。

" [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv][wɔːr] .

"	became	the	slogan	of	battle	and	sounded	the	tocsin	of	war	.
"	成为	这	口号	的	战斗	和	听起来	这	警钟	的	战争	.

“成为了战斗的口号，敲响了战争的警钟。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Let	us	begin	at	the	beginning	and	get	at	the	actual	situation	.
让	我们	开始	在	这	开始	和	得到	在	这	实际的	情况	.

让我们从头开始，了解一下实际情况。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [vər'dʒɪniə] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	thirteen	original	colonies	were	as	follows	:	Virginia	settled	by	the	English	,
这	十三	原来的	殖民地	是	作为	跟随	:	弗吉尼亚州	定居	经过	这	英语	,

[kɔːld] [ðə; ði][ˌkævə'liəs] ,

called	the	cavaliers	,
称为	这	骑士	,

最初的十三个殖民地如下：弗吉尼亚由被称为骑士党的英国人建立，

[ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni][ɪn] - .

in	1607	,	became	a	royal	colony	in	1624	.
在	-	,	成为	一个	皇家	殖民地	在	-	.

1607年，成为皇家殖民地；1624年，成为皇家殖民地。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['setld] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni][ɪn] - ;

Massachusetts	,	settled	by	the	Puritans	in	1620	,	became	a	royal	colony	in	1629	;
马萨诸塞州	,	定居	经过	这	清教徒	在	-	,	成为	一个	皇家	殖民地	在	-	;

马萨诸塞州于 1620 年由清教徒建立，1629 年成为皇家殖民地；

[nuː] [jɔːk] , [kɔːld] ['æmstərdæm] , ['setld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni][ɪn]

New	York	,	called	Amsterdam	,	settled	by	the	Dutch	in	1623	,	became	a	royal	colony	in
新的	约克	,	称为	阿姆斯特丹	,	定居	经过	这	荷兰语	在	-	,	成为	一个	皇家	殖民地	在

-	;
1688	;
-	;

纽约，当时被称为阿姆斯特丹，由荷兰人在 1623 年建立，1688 年成为皇家殖民地；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .

the	English	were	in	New	York	in	1664	.
这	英语	是	在	新的	约克	在	-	.

1664年，英国人已经抵达纽约。

[nuː] ['hæmpʃə] , ['setld] [baɪ][p'jʊərɪtənz][ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni][ɪn] - ;

New	Hampshire	,	settled	by	Puritans	in	1729	,	became	a	royal	colony	in	1679	;
新的	汉普郡	,	定居	经过	清教徒	在	-	,	成为	一个	皇家	殖民地	在	-	;

新罕布什尔州于 1729 年由清教徒建立，1679 年成为皇家殖民地；

['meriləndˌ] , ['setld] [baɪ] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni][ɪn]

Maryland	,	settled	by	Catholics	from	England	,	in	1632	,	became	a	royal	colony	in
马里兰州	,	定居	经过	天主教徒	从	英格兰	,	在	-	,	成为	一个	皇家	殖民地	在

-	;
1691	;
-	;

马里兰州于 1632 年由来自英国的天主教徒建立，1691 年成为皇家殖民地；

[kə'netɪkət] , ['setld] [baɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni][ɪn] - ;

Connecticut	,	settled	by	Dutch	and	English	in	1633	,	became	a	royal	colony	in	1662	;
康涅狄格州	,	定居	经过	荷兰语	和	英语	在	-	,	成为	一个	皇家	殖民地	在	-	;

康涅狄格州于 1633 年由荷兰人和英国人定居，1662 年成为皇家殖民地；

['roʊd] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - , [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːləni] .

Rhode	Island	was	settled	in	1638	,	and	never	became	a	royal	colony	.
罗德岛	岛	曾是	定居	在	-	,	和	绝不	成为	一个	皇家	殖民地	.

罗德岛于 1638 年有人定居，但从未成为皇家殖民地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

She	was	excluded	from	the	New	England	federation	because	she
她	曾是	排除	从	这	新的	英格兰	联邦	因为	她

['hɑːbəd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] .

harbored	all	kinds	of	religions	.
藏匿	全部	种类	的	宗教	.

她因为包容各种宗教而被新英格兰联邦排斥在外。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [steɪt] [ˈgʌvərnmənt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
She **especially** **reserved** **to** **herself** **a** **State** **government** **alone** **,** **and** **a** **right** **to**
她 尤其 预订的 到 她自己 一个 状态 政府 独自的 , 和 一个 正确的 到
[sɪˈsiːd] [ɪn][ˈeni] [keɪs] .
secede **in** **any** **case** **.**
脱离 在 任何 案件 .

她特别保留了自己独有的州政府，以及在任何情况下脱离联邦的权利。

[soʊ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][kraɪm][ʌv; əv] [sɪˈseʃn] [hæd; həd][bɜːrθ][ɪn] [ðæt] [ˈpaɪəs] ,
So **this** **terrible** **crime** **of** **secession** **had** **birth** **in** **that** **pious** **,**
所以 这 糟糕的 犯罪 的 分裂 有 出生 在 那 虔诚的 ,

因此，这种可怕的分裂罪行就诞生于那位虔诚的信徒之中。

[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [nɔːrθ] [ðæt] [soʊ] [ˈbɪtərli] [kənˈdemd] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈdɪksi] [lænd][fɔːr; fər] [ˈklæmərɪŋ]
patriotic **north** **that** **so** **bitterly** **condemned** **the** **states** **of** **Dixie** **Land** **for** **clamoring**
爱国 北 那 所以 苦涩地 谴责 这 各州 的 迪克西 土地 为了 喧闹
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [raɪt] .
for **a** **future** **right** **.**
为了 一个 未来 正确的 .

爱国的北方曾对南方各州争取未来权利的呼声表示强烈谴责。

[ˈdeləwɛə] , [ˈsetld] [baɪ] [swiːdz] [ɪn] - , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈkɑːləni] , [oʊnd] [baɪ] [ˈwɪljəm]
Delaware **,** **settled** **by** **Swedes** **in** **1638** **,** **became** **a** **separate** **colony** **,** **owned** **by** **William**
特拉华州 , 定居 经过 瑞典人 在 - , 成为 一个 分离 殖民地 , 拥有 经过 威廉
[pen] , [ɪn] - .
Penn **,** **in** **1703** **.**
宾夕法尼亚 , 在 - .

特拉华州于 1638 年由瑞典人建立，1703 年成为威廉·佩恩拥有的独立殖民地。

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [ˈsetld] [baɪ][vəˈdʒinjən][ænd; ənd][ˈkweɪkərs][ɪn] - , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːləni]
North **Carolina** **,** **settled** **by** **Virginians** **and** **Quakers** **in** **1653** **,** **became** **a** **royal** **colony**
北 卡罗莱纳 , 定居 经过 弗吉尼亚人 和 贵格会教徒 在 - , 成为 一个 皇家 殖民地
[ɪn] - ;
in **1729** **;**
在 - ;

北卡罗来纳州于 1653 年由弗吉尼亚人和贵格会教徒定居，1729 年成为皇家殖民地；

[nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] - , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːləni][ɪn] - .
New **Jersey** **settled** **by** **the** **English** **in** **1665** **,** **became** **a** **royal** **colony** **in** **1702** **.**
新的 球衣 定居 经过 这 英语 在 - , 成为 一个 皇家 殖民地 在 - .

新泽西州于 1665 年由英国人建立，1702 年成为皇家殖民地。

[ˌpenslˈveɪniə] , [ˈsetld] [baɪ][ˈdʒɜːmənz] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]
Pennsylvania **,** **settled** **by** **Germans** **,** **Dutch** **and** **Scotch** **-** **Irish** **in** **1681** **,** **was** **given**
宾夕法尼亚州 , 定居 经过 德国人 , 荷兰语 和 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 在 - , 曾是 给定
[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,
by **King** **Charles** **II** **of** **England** **,**
经过 国王 查尔斯 二 的 英格兰 ,

宾夕法尼亚州于 1681 年由德国人、荷兰人和苏格兰-爱尔兰人定居，由英国国王查理二世赐予。

[tuː; tə][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
to **Wm** **.**
到 威廉 .

致威廉。

[pen] [ɪn] - .
Penn **in** **1770** **.**
宾夕法尼亚 在 - .

1770年的宾夕法尼亚。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['setld] [baɪ] [frentʃ] ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts][ænd; ənd]['dʒɜ:mənz][ɪn] - , [bɪ'keɪm]
South **Carolina** **,** **settled** **by** **French** **Huguenots** **and** **Germans** **in** **1691** **,** **became**
南 卡罗莱纳 , 定居 经过 法语 胡格诺派教徒 和 德国人 在 - , 成为
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑ:ləni][ɪn] - .
a **royal** **colony** **in** **1729** **.**
一个 皇家 殖民地 在 - .

南卡罗来纳州于 1691 年由法国胡格诺教徒和德国人定居，1729 年成为皇家殖民地。

['dʒɔ:rdʒə] , [ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni] ,
Georgia **,** **the** **last** **English** **colony** **,**
乔治亚州 , 这 最后的 英语 殖民地 ,

乔治亚州，最后一个英国殖民地，

[wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['tʃɑ:rtər] [ɪn] - .
was **settled** **by** **the** **English** **in** **1732** **and** **had** **her** **royal** **charter** **in** **1762** **.**
曾是 定居 经过 这 英语 在 - 和 有 她 皇家 宪章 在 - .

该地于 1732 年被英国人定居，并于 1762 年获得皇家特许状。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪts] [ɪn]['regjələr]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [krə'nɑ:lədʒi] .
I **have** **given** **the** **colonial** **dates** **in** **regular** **order** **of** **chronology** **.**
我 有 给定 这 殖民 日期 在 常规的 命令 的 时间顺序 .

我已按时间顺序给出了殖民时期的日期。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ðʌs] : [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər]
A **more** **convenient** **division** **may** **be** **made** **thus** **:** **the** **New** **England** **colonies** **were**
一个 更多的 方便的 分配 可能 是 制成 因此 : 这 新的 英格兰 殖民地 是
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Massachusetts **,**
马萨诸塞州 ,

更方便的划分方式如下：新英格兰殖民地包括马萨诸塞州，

[nu:] ['hæmpʃə] , [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪk'sept]
New **Hampshire** **,** **Connecticut** **and** **Rhode** **Island** **,** **all** **belonging** **to** **England** **except**
新的 汉普郡 , 康涅狄格州 和 罗德岛 岛 , 全部 属于 到 英格兰 除了
['roʊd] ['aɪlənd] .
Rhode **Island** **.**
罗德岛 岛 .

新罕布什尔州、康涅狄格州和罗德岛州，除罗德岛州外，其余均属于英国。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] [nu:] [jɔ:k] , ['deləwɛə] , [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] , [tu:]
The **middle** **colonies** **were** **New** **York** **,** **Delaware** **,** **New** **Jersey** **and** **Pennsylvania** **,** **two**
这 中间 殖民地 是 新的 约克 , 特拉华州 , 新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 , 二
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
belonging **to** **England** **,**
属于 到 英格兰 ,

中部殖民地包括纽约、特拉华、新泽西和宾夕法尼亚，其中两个属于英国。

[ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
and **two** **to** **Wm** **.**
和 二 到 威廉 .

还有两份给威廉。

[pen] .
Penn **.**
宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]['dʒɔːrdʒə] , ['meriləndˌ] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

The	Southern	colonies	were	Georgia	,	Maryland	,	North	Carolina	,	South	Carolina
这	南方	殖民地	是	乔治亚州	,	马里兰州	,	北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	Virginia	,	all	belonging	to	England	.
和	弗吉尼亚州	,	全部	属于	到	英格兰	.

南方的殖民地包括佐治亚州、马里兰州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和弗吉尼亚州，它们都属于英国。

[brɔːt] [tə'geðər] [baɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmənz] , [dʌtʃ] , [swiːdz] ,

Brought	together	by	common	cause	were	English	,	French	,	Germans	,	Dutch	,	Swedes	,
带来	一起	经过	常见的	原因	是	英语	,	法语	,	德国人	,	荷兰语	,	瑞典人	,

['kweɪkərs] , [ɪˌpɪskə'peɪljənz] ,

Quakers	,	Episcopalians	,
贵格会教徒	,	圣公会教徒	,

因共同目标而走到一起的有英国人、法国人、德国人、荷兰人、瑞典人、贵格会教徒、圣公会教徒。

['kæθlɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] .

Catholics	and	all	desired	forms	of	religious	worship	.
天主教徒	和	全部	想要的	表格	的	宗教	崇拜	.

天主教徒和所有希望进行的宗教崇拜形式。

[waɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Wise	legislation	indeed	was	needed	to	harmonize	these	conflicting	elements
明智的	立法	的确	曾是	需要	到	协调	这些	冲突	元素

[ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] ['mɪrli] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	dispositions	merely	on	general	principles	.
和	性情	仅仅	在	一般的	原则	.

确实需要明智的立法来协调这些相互冲突的因素和倾向，而不能仅仅依靠一般原则。

[bʌt; bət] [wen] [greɪv] ['kwestʃənz] [keɪm] [ðen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

But	when	grave	questions	came	then	trouble	began	.
但	什么时候	严重	问题	来了	然后	麻烦	开始	.

但当严肃的问题出现时，麻烦就开始了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪlɪteɪt]

What	was	to	the	commercial	interest	of	one	section	seemed	to	militate
什么	曾是	到	这	商业的	兴趣	的	一	部分	似乎	到	军事

[ə'genst] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

against	the	prosperity	of	the	other	,
反对	这	繁荣	的	这	其他	,

有利于一方商业利益的事情，似乎却不利于另一方的繁荣发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['klaʊdɪd] [baɪ]

and	the	glorious	ending	of	the	war	for	independence	was	soon	clouded	by
和	这	辉煌	结束	的	这	战争	为了	独立	曾是	很快	阴天	经过

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	acts	of	Congress	concerning	the	polity	of	the	United	States	.
这	行为	的	国会	有关	这	政体	的	这	团结的	各州	.

独立战争的光荣结局很快就被国会关于美国政体的法案所蒙上了阴影。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

The	African	Slave	Trade	,	begun	by	the	North	for	purposes	of	profit	,
这	非洲	奴隶	贸易	,	开始	经过	这	北	为了	目的	的	利润	,

非洲奴隶贸易是由北方国家为了牟利而发起的。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

became	a	bone	of	contention	till	the	year	1808	,
成为	一个	骨	的	争论	直到	这	年	-	,

这个问题一直持续到1808年，成为争论的焦点。

[wen]	[ðə; ði]	[lɔ:]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɜ:rðər]	[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['fɔ:rən]	[sleɪvz]	.
when	**the**	**law**	**was**	**passed**	**against**	**the**	**further**	**importation**	**of**	**foreign**	**slaves**	**.**
什么时候	这	法律	曾是	通过了	反对	这	更远	输入	的	外国的	奴隶	.

该法律禁止进一步进口外国奴隶。

[ðoʊz]	[ɔ:l'redi]	[oʊnd]	[ænd; ənd]	[ɪm'plɔɪd]	[mʌst; məst][ɑ:n][noʊ]	[ə'kaʊnt]	[bi:; bi]	[dɪ'stɜ:rbd]	.
Those	**already**	**owned**	**and**	**employed**	**must**	**on**	**no**	**account**	**be**	**disturbed**	**.**
那些	已经	拥有	和	受雇	必须	在	不	帐户	是	不安	.

绝不能打扰那些已经拥有和雇用的人。

[ðeɪ]	[maɪt]	[ɪn'kri:s]	[ænd; ənd]	['mʌltɪplaɪ]	-	[ɑ:n][ðer; ðər]	[oʊn]	[plæn'teɪʃnz]	,
They	**might**	**increase**	**and**	**multiply**	**adlibitum**	**on**	**their**	**own**	**plantations**	**,**
他们	可能	增加	和	乘	-	在	他们的	自己的	种植园	,

它们可能会在自己的种植园里随意繁殖和增产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于内战起因的历史论文(Historic Papers on the Causes of the Civil War)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

but	they	were	the	legitimate	property	of	their	owners	.
但	他们	是	这	合法的	财产	的	他们的	所有者	.

但它们是其所有者的合法财产。

['iːv(ə)n] [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [saɪnd] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ækt] ,

Even	when	Abraham	Lincoln	signed	the	Emancipation	Act	,
甚至	什么时候	亚伯拉罕	林肯	签名	这	解放	行为	,

即使在亚伯拉罕·林肯签署《解放奴隶法案》的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['prezɪdənt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

he	said	that	he	had	not	the	right	as	President	to	do	it	,
他	说	那	他	有	不是	这	正确的	作为	总统	到	做	它	,

他说，作为总统，他没有权利这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] ['meʒər] .

but	that	it	must	be	done	as	a	war	measure	.
但	那	它	必须	是	完毕	作为	一个	战争	措施	.

但必须将其作为一项战时措施来实施。

[baɪ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læbɔːərz] ,

By	depriving	the	southern	soldier	of	his	laborers	,
经过	剥夺	这	南部	士兵	的	他的	劳工	,

通过剥夺南方士兵的劳工，

[ðə; ði]['hoʊmz][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][straɪf][moʊst] [siːs] .

the	homes	must	go	to	waste	and	the	strife	most	cease	.
这	房屋	必须	去	到	浪费	和	这	冲突	最多	停止	.

这些房屋必须废弃，冲突必须停止。

[pə'lɪtɪkli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ə'sembli]

Politically	each	of	the	original	colonies	was	independent	had	its	own	assembly
政治上	每个	的	这	原来的	殖民地	曾是	独立的	有	它是	自己的	集会

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['gʌvərnər] .

and	its	own	governor	.
和	它是	自己的	州长	.

在政治上，每个最初的殖民地都是独立的，拥有自己的议会和总督。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [steɪt] ['sɑːvrənti] [wʌz; wəz] [ɪn'herənt] , [ænd; ənd]

From	the	very	first	this	idea	of	State	sovereignty	was	inherent	,	and
从	这	非常	第一的	这	主意	的	状态	主权	曾是	固有	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd] .

consequently	it	was	granted	.
最后	它	曾是	的确	.

国家主权的概念从一开始就是内在的，因此也得到了赋予。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːləniz] [sent] [ɔːl] ['ledʒɪsleɪtɪv][ækts][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɔːr] ['viːtəʊ]

The	royal	colonies	sent	all	legislative	acts	to	England	to	be	approved	or	vetoed
这	皇家	殖民地	发送	全部	立法	行为	到	英格兰	到	是	得到正式认可的	或者	否决

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	the	king	.
经过	这	国王	.

皇家殖民地将所有立法法案送交英国，由国王批准或否决。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

It	must	have	required	patience	to	await	the	going	and	returning	of
它	必须	有	必需的	耐心	到	等待	这	去	和	返回	的

[ðə; ði]['dɑːkjuments] [ə'krɔːs] [ðə; ði] " ['væsti] [diːp] " [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

the	documents	across	the	"	vasty	deep	"	in	that	day	.
这	文件	穿过	这	"	广阔	深的	"	在	那	天	.

在那一天，等待文件跨越"浩瀚的深海"往返，一定需要极大的耐心。

[ðiːz] ['rɔɪəl] ['kɑːləniz] [soʊ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər] [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['hæmpʃə] ,

These	royal	colonies	so	governed	by	the	king	,	were	New	York	,	New	Hampshire	,
这些	皇家	殖民地	所以	受统治	经过	这	国王	,	是	新的	约克	,	新的	汉普郡	,

这些由国王统治的皇家殖民地包括纽约、新罕布什尔、

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

New	Jersey	,	Virginia	and	Georgia	.
新的	球衣	,	弗吉尼亚州	和	乔治亚州	.

新泽西州、弗吉尼亚州和佐治亚州。

[ɪn][ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['kɑːləniz] , [ɔːr] [ðoʊz] ['græntɪd] [baɪ] ['rɔɪəlti] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði] ['oʊnər]

In	the	proprietary	colonies	,	or	those	granted	by	royalty	to	individuals	,	the	owner
在	这	所有权	殖民地	,	或者	那些	的确	经过	皇室	到	个人	,	这	所有者

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

appointed	the	governor	,
任命	这	州长	,

在私有殖民地或皇室授予个人的殖民地中，总督由所有者任命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['viːtoʊ][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['deləwɛə] , [bʌt; bət]

but	the	king	exercised	the	right	of	veto	in	Pennsylvania	and	Delaware	,	but
但	这	国王	锻炼	这	正确的	的	否决	在	宾夕法尼亚州	和	特拉华州	,	但

[nɑːt][ɪn] ['merilənd] .

not	in	Maryland	.
不是	在	马里兰州	.

但国王在宾夕法尼亚州和特拉华州行使了否决权，但在马里兰州没有行使否决权。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] .

The	charter	colonies	were	Massachusetts	,	Connecticut	and	Rhode	Island	.
这	宪章	殖民地	是	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	和	罗德岛	岛	.

获得特许状的殖民地包括马萨诸塞州、康涅狄格州和罗德岛州。

[ðiːz] [held] ['tʃɑːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ðəm'selvz]

These	held	charters	from	the	king	permitting	a	complete	government	by	themselves
这些	握住	包机	从	这	国王	允许	一个	完全的	政府	经过	他们自己

.

:

.

这些国家持有国王颁发的特许状，允许它们自行建立完全自治的政府。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [blæk] [sleɪvz] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

At	this	time	black	slaves	were	in	all	the	states	.
在	这	时间	黑色的	奴隶	是	在	全部	这	各州	.

当时，美国所有州都有黑奴。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	after	the	New	England	States	had	grown	rich	by	the	selling	of	the
甚至	后	这	新的	英格兰	各州	有	生长	富有的	经过	这	销售	的	这

['niːgrəuz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

negroes	to	the	south	,
黑人	到	这	南	,

即使新英格兰各州通过向南方贩卖黑奴而变得富裕起来，

[wer] [ðə; ði]['klaɪmət]['suːtɪd][ðer; ðər]['neɪtʃɚz] , [ðeɪ] [kept][ʌp][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [waɪt] [sleɪvz] [huː] ,

where	the	climate	suited	their	natures	,	they	kept	up	the	traffic	in	white	slaves	who	,
在哪里	这	气候	适合	他们的	自然	,	他们	保留	向上	这	交通	在	白色的	奴隶	WHO	,

在气候适宜的地方，他们继续贩运白人奴隶，

[tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni]

too	poor	to	pay	their	passage	to	the	new	land	flowing	with	milk	and	honey
也	贫穷的	到	支付	他们的	通道	到	这	新的	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜

,

,

,

他们穷得连去往流淌着奶与蜜的新大陆的路费都付不起。

[soʊld] [ðəm'selvz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] , [pər'hæps] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

sold	themselves	,	hoping	to	buy	back	their	freedom	in	the	,	perhaps	near	future	.
卖	他们自己	,	希望	到	买	后退	他们的	自由	在	这	,	也许	靠近	未来	.

他们出卖了自己，希望在不久的将来能够赎回自由。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [freɪmd] ['meni] ['kɔmprəmaiziz]

When	the	constitution	of	the	United	States	was	framed	many	compromises
什么时候	这	宪法	的	这	团结的	各州	曾是	框	许多	妥协

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

美国宪法制定过程中做出了许多妥协。

[ðə; ði] ['freɪmɚz] [hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] [lest][sʌm; səm] [steɪt] [maɪt]

The	framers	had	to	select	words	with	extreme	care	lest	some	State	might
这	框架	有	到	选择	字	和	极端	关心	免得	一些	状态	可能

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

refuse	to	join	the	federation	.
拒绝	到	加入	这	联邦	.

制宪者们必须极其谨慎地选择措辞，以免某些州拒绝加入联邦。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['kɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['kwɑːrəl] ,

A	notable	compromise	,	and	the	very	first	quarrel	,
一个	值得注意的	妥协	,	和	这	非常	第一的	争吵	,

一项值得注意的妥协，也是第一次争吵的起因。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][dʒʌst]['kwoʊtɪd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

was	the	one	just	quoted	in	reference	to	placing	the	limitation	of	the	slave
曾是	这	一	只是	引	在	参考	到	放置	这	局限性	的	这	奴隶

[treɪd] [æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz] - .

trade	as	far	ahead	as	1808	.
贸易	作为	远的	前方	作为	-	.

刚才引用的那句话，指的是将奴隶贸易的限制时间提前到 1808 年。

[ðə; ði][nekst] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] [det] .

The	next	disagreement	was	about	the	war	debt	.
这	下一个	分歧	曾是	关于	这	战争	债务	.

接下来的分歧是关于战争债务的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

This	was	called	the	Assumption	.
这	曾是	称为	这	假设	.

这被称为“圣母升天”。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] $54 , - , - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	general	government	had	contracted	a	debt	of	$54	,	000	,	000	and	the
这	一般的	政府	有	合同	一个	债务	的	$54	,	-	,	-	和	这

[steɪts] ,

States	,
各州	,

联邦政府负债5400万美元，各州也负债5400万美元。

[ə'baʊt] $25 , - , - .

about	$25	,	000	,	000	.
关于	$25	,	-	,	-	.

大约2500万美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1790	.
这	曾是	在	-	.

那是1790年。

[ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'suːm] [ðə; ði] [hoʊl] [det] .

Alexander	Hamilton	proposed	that	the	government	assume	the	whole	debt	.
亚历山大	汉密尔顿	建议的	那	这	政府	认为	这	所有的	债务	.

亚历山大·汉密尔顿提议政府承担全部债务。

[hens] [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

Hence	the	word	"	assumption	.
因此	这	单词	"	假设	.

因此有了“假设”这个词。

" [ðə; ði] [saʊθ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɪts] [oʊn] [det] .

"	The	south	argued	that	each	state	should	pay	its	own	debt	.
"	这	南	争论	那	每个	状态	应该	支付	它是	自己的	债务	.

南方各州认为，每个州都应该自己偿还债务。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ə'suːmd] [ðə; ði] [steɪt] ['dɛts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

That	if	the	general	government	assumed	the	State	debts	it	would	be	taking	away
那	如果	这	一般的	政府	假定	这	状态	债务	它	会	是	采取	离开

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [raɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] [ðem; ðəm] ,

the	sovereign	rights	that	had	been	guaranteed	them	,
这	主权	权利	那	有	到过	保证	他们	,

如果联邦政府承担各州的债务，就等于剥夺了各州原本享有的主权权利。

[vɪz] : [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] ,

viz	:	the	right	to	do	as	they	pleased	with	what	was	their	own	,
即	:	这	正确的	到	做	作为	他们	高兴	和	什么	曾是	他们的	自己的	,

即：他们有权随意处置属于自己的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	that	national	legislation	had	nothing	to	do	with	the	question	.
和	那	国家的	立法	有	没有什么	到	做	和	这	问题	.

而国家立法与这个问题毫无关系。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

About	this	time	they	were	looking	about	for	a	site	upon	which	to	build	the
关于	这	时间	他们	是	寻找	关于	为了	一个	地点	之上	哪个	到	建造	这

['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

national	capital	.
国家的	首都	.

大约在这个时候，他们正在寻找建造国家首都的地点。

['sekʃənl] ['spɪrɪt][ræn] [haɪ] .

Sectional	spirit	ran	high	.
分段式	精神	跑	高的	.

分区赛气氛热烈。

[nuː] [ˈɪŋglənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪts] [wʊd] [sɪˈsiːd] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

New	England	declared	that	her	states	would	secede	if	the	South	succeeded	in
新的	英格兰	声明	那	她	各州	会	脱离	如果	这	南	成功了	在

[dɪˈfiːtɪŋ] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

defeating	assumption	and	in	getting	the	capital	,
击败	假设	和	在	获得	这	首都	,

新英格兰宣布，如果南方成功击败阿森图并夺取首都，其各州将脱离联邦。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[soʊ][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

So	a	compromise	was	effected	.
所以	一个	妥协	曾是	受影响	.

于是双方达成了妥协。

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [bɪl] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [gɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

The	Assumption	bill	passed	,	and	the	south	got	the	capital	,
这	假设	账单	通过了	,	和	这	南	得到	这	首都	,

《圣母升天法案》获得通过，南方获得了首都。

['æftər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʊrɪŋ] [ten] ['jɪrz] .

after	the	seat	of	government	was	established	at	Philadelphia	during	ten	years	.
后	这	座位	的	政府	曾是	已确立的	在	费城	期间	十	年	.

在费城设立政府所在地后的十年间。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , [tuː] , ['meni] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəs] .

In	this	year	,	too	,	many	petitions	to	abolish	slavery	were	forced	upon	Congress	.
在	这	年	,	也	,	许多	请愿书	到	取消	奴隶制	是	强制	之上	国会	.

同年，国会也收到了许多要求废除奴隶制的请愿书。

['æftər][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['fiːɑːt] [went] [fɔːrθ] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [tɪl]

After	a	heated	debate	the	fiat	went	forth	that	Congress	could	not	take	action	till
后	一个	加热	辩论	这	菲亚特	去	前进	那	国会	可以	不是	拿	行动	直到

-	.
1808	.
-	.

经过一番激烈的辩论，最终颁布法令，国会在1808年之前不得采取行动。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['ædɪŋ] [ʌv; əv][ten] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Next	came	the	adding	of	ten	amendments	to	the	constitution	,
下一个	来了	这	添加	的	十	修正案	到	这	宪法	,

接下来，宪法增加了十项修正案。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [steɪt] [raɪts] .

all	for	the	purpose	of	protecting	State	rights	.
全部	为了	这	目的	的	保护	状态	权利	.

这一切都是为了保护国家权利。

['tɔməs] ['dʒefərsən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz]

Thomas	Jefferson	became	the	leader	of	the	Republican	party	,	afterwards	known	as
托马斯	杰斐逊	成为	这	领导者	的	这	共和党人	派对	,	然后	已知	作为

['deməkræts] ,

Democrats	,
民主党人	,

托马斯·杰斐逊成为共和党（后更名为民主党）的领袖。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	not	to	be	confounded	with	the	Republican	party	of	to	-	day	.
和	不是	到	是	令人困惑	和	这	共和党人	派对	的	到	-	天	.

不要将其与当今的共和党混淆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['bɪtər]['ræŋg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['wɜːrdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

There	was	a	most	bitter	wrangle	over	the	wording	of	the	Constitution	,
那里	曾是	一个	最多	苦的	争吵	超过	这	措辞	的	这	宪法	,

围绕宪法的措辞曾发生过一场极其激烈的争论，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'siːvd] [ə'bjuːs] .

during	which	even	President	Washington	received	abuse	.
期间	哪个	甚至	总统	华盛顿	已收到	虐待	.

期间，就连华盛顿总统也受到了辱骂。

[θrets] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['juːniən][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Threats	of	breaking	up	the	Union	were	heard	on	all	sides	.
威胁	的	打破	向上	这	联盟	是	听到	在	全部	侧面	.

各方都发出了分裂联盟的威胁。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːrəl]['oʊvər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk]['kwestʃən] .

Then	there	was	a	quarrel	over	the	National	Bank	question	.
然后	那里	曾是	一个	争吵	超过	这	国家的	银行	问题	.

然后，双方就国家银行问题发生了争执。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	first	one	was	established	at	Philadelphia	in	1791	,	and	the	United	States
这	第一的	一	曾是	已确立的	在	费城	在	-	,	和	这	团结的	各州

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stɑːkhoʊldər] .

became	a	stockholder	.
成为	一个	股东	.

第一家公司于 1791 年在费城成立，美国成为其股东。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

The	purpose	was	to	furnish	a	safe	currency	,	and	one	that	would	be
这	目的	曾是	到	提供	一个	安全的	货币	,	和	一	那	会	是

['juːnɪfɔːrm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪts] .

uniform	throughout	the	States	.
制服	自始至终	这	各州	.

其目的是为了提供一种安全且在全美范围内统一的货币。

[ɪn] - [vər'mɑːnt] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

In	1791	Vermont	,	a	part	of	New	York	,	was	admitted	,	a	free	state	.
在	-	佛蒙特	,	一个	部分	的	新的	约克	,	曾是	承认	,	一个	自由的	状态	.

1791年，佛蒙特州（纽约州的一部分）加入联邦，成为一个自由州。

[ɪn] - [kən'tʌki] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [ænd; ənd][ɪn]

In	1792	Kentucky	,	cut	off	from	Virginia	,	entered	as	a	slave	state	,	and	in
在	-	肯塔基州	,	切	离开	从	弗吉尼亚州	,	进入	作为	一个	奴隶	状态	,	和	在

- [ˌtenə'siː] ,

1796	Tennessee	,
-	田纳西州	,

1792年，肯塔基州从弗吉尼亚州分离出来，成为蓄奴州；1796年，田纳西州也加入了联邦。

['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

given	up	by	North	Carolina	,	came	in	as	a	slave	State	.
给定	向上	经过	北	卡罗莱纳	,	来了	在	作为	一个	奴隶	状态	.

北卡罗来纳州放弃了这片土地，它最初是一个蓄奴州。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Our	government	was	involved	in	trouble	with	other	countries	in	regard	to
我们的	政府	曾是	涉及	在	麻烦	和	其他	国家	在	看待	到

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

我国政府曾因领土问题与其他国家发生纠纷，

[bʌt; bət] [ðɪs] [sketʃ] [hæz; həz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dis'pju:ts] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] .

but	this	sketch	has	chiefly	to	do	with	our	disputes	as	a	family	.
但	这	草图	有	主要	到	做	和	我们的	争议	作为	一个	家庭	.

但这幅素描主要与我们家庭内部的争吵有关。

[waɪl] [dʒɑ:n]['ædəmz][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

While	John	Adams	was	President	,	the	successor	of	Washington	,
尽管	约翰	亚当斯	曾是	总统	,	这	接班人	的	华盛顿	,

在约翰·亚当斯担任总统期间，他是华盛顿的继任者。

[ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [lɔ:z] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	Alien	and	Sedition	Laws	created	a	stir	in	the	country	.
这	外星人	和	煽动叛乱	法律	创建	一个	搅拌	在	这	国家	.

《外国人法》和《煽动叛乱法》在全国引起了轩然大波。

[ðə; ði] ['fedərəlɪsts] [geɪv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['paʊər] [tu:; tə][send] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz]

The	Federalists	gave	the	President	power	to	send	out	of	the	country	all	foreigners
这	联邦党人	给予	这	总统	力量	到	发送	出去	的	这	国家	全部	外国人

[hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

whom	he	considered	dangerous	to	the	peace	and	safety	of	the	United	States
谁	他	经过考虑的	危险的	到	这	和平	和	安全	的	这	团结的	各州

.

:

.

联邦党人赋予总统权力，将所有他认为对美国和平与安全构成威胁的外国人驱逐出境。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ði:z] ['fɔ:rən] ['sɪtəznz] ,

They	feared	that	these	foreign	citizens	,
他们	害怕	那	这些	外国的	公民	,

他们担心这些外国公民，

[baɪ][ðer; ðər] [fri:] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [maɪt] [ɪn'vɑ:lv] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [greɪt]

by	their	free	speech	and	writings	might	involve	us	in	a	war	with	Great
经过	他们的	自由的	演讲	和	著作	可能	涉及	我们	在	一个	战争	和	伟大的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

他们的言论自由和写作自由可能会使我们卷入与英国的战争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] [lɔ:] .

This	was	the	Alien	Law	.
这	曾是	这	外星人	法律	.

这就是《外国人法》。

[ðə; ði] ['deməkræts] [kən'tendid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rənərz]

The	Democrats	contended	that	they	had	a	right	to	bring	over	all	the	foreigners
这	民主党人	有争议	那	他们	有	一个	正确的	到	带来	超过	全部	这	外国人

[ðeɪ] [pli:zd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɪtəznz] .

they	pleased	and	make	them	citizens	.
他们	高兴	和	制作	他们	公民	.

民主党人声称，他们有权随意引进任何外国人，并授予他们公民身份。

[ðə; ði] [sɪ'dɪʃn] [lɔ:] [kən'demd] [tu:; tə][faɪn][ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] ['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ,

The	Sedition	Law	condemned	to	fine	or	imprisonment	any	writer	of	false	,
这	煽动叛乱	法律	谴责	到	美好的	或者	监禁	任何	作家	的	错误的	,

['skændələs] ,

scandalous	,
丑闻	,

《煽动叛乱法》规定，任何撰写虚假、诽谤性文章的人都将被处以罚款或监禁。

[ɔːr] [məˈlɪʃəs] [ˈsteɪtmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈkɑːŋgrəs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

or	**malicious**	**statement**	**against**	**the**	**government**	**,**	**Congress**	**,**	**or**	**the**	**President**	**.**
或者	恶意	陈述	反对	这	政府	,	国会	,	或者	这	总统	.

或发表针对政府、国会或总统的恶意言论。

[ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ˈɝːdʒd] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]

The	**Democrats**	**urged**	**that**	**this**	**law**	**took**	**away**	**freedom**	**of**	**speech**	**and**	**liberty**	**of**
这	民主党人	敦促	那	这	法律	采取	离开	自由	的	演讲	和	自由	的

[ðə; ði] [pres] .

the	**press**	**.**
这	按	.

民主党人认为，这项法律剥夺了言论自由和新闻自由。

[vərˈdʒɪniə] , [baɪ][dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] , [ænd; ənd] [kənˈtʌki] , [baɪ] [ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən] ,

Virginia	**,**	**by**	**James**	**Madison**	**,**	**and**	**Kentucky**	**,**	**by**	**Thomas**	**Jefferson**	**,**
弗吉尼亚州	,	经过	詹姆斯	麦迪逊	,	和	肯塔基州	,	经过	托马斯	杰斐逊	,

弗吉尼亚州由詹姆斯·麦迪逊设立，肯塔基州由托马斯·杰斐逊设立。

[pæst] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

passed	**resolutions**	**which**	**have**	**become**	**famous**	**in**	**political**	**history**	**.**
通过了	决议	哪个	有	变得	著名的	在	政治的	历史	.

通过的决议在政治史上广为人知。

[iːtʃ] [set] [ʌv; əv] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈjuːniən][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][kəmˈpækt]

Each	**set**	**of**	**resolutions**	**proclaimed**	**the**	**Union**	**to**	**be**	**only**	**a**	**compact**
每个	放	的	决议	宣布	这	联盟	到	是	仅有的	一个	袖珍的

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

between	**the**	**States**	**.**
之间	这	各州	.

每一套决议都宣称，联邦只是各州之间的一项契约。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈeɪliən][ænd; ənd] [sɪˈdɪʃn] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] , [nʌl] [ænd; ənd]

They	**declared**	**the**	**Alien**	**and**	**Sedition**	**laws**	**to**	**be**	**unconstitutional**	**,**	**null**	**and**
他们	声明	这	外星人	和	煽动叛乱	法律	到	是	违宪	,	无效的	和

[vɔɪd] .

void	**.**
空白	.

他们宣布《外国人法》和《煽动叛乱法》违宪、无效。

[vərˈdʒɪniə] [ˈæktʃuəli] [ˈstreŋθnd] [hɜːr; hər] [ˈmɪlətəri] [ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sɪˈseʃn]

Virginia	**actually**	**strengthened**	**her**	**military**	**forces**	**,**	**and**	**made**	**ready**	**for**	**secession**
弗吉尼亚州	实际上	加强	她	军队	力量	,	和	制成	准备好	为了	分裂

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðɪs] [deɪt] , - .

as	**far**	**back**	**as**	**this**	**date**	**,**	**1799**	**.**
作为	远的	后退	作为	这	日期	,	-	.

早在 1799 年，弗吉尼亚就加强了军事力量，为脱离联邦做好了准备。

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pæst] .

The	**laws**	**were**	**not**	**passed**	**.**
这	法律	是	不是	通过了	.

这些法案没有获得通过。

[ɪn] - [oʊˈhaɪoʊ] , [ðə; ði] 17th [steɪt] , [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [baɪ][vərˈdʒɪniə] ,

In	**1803**	**Ohio**	**,**	**the**	**17th**	**State**	**,**	**was**	**ceded**	**by**	**Virginia**	**,**
在	-	俄亥俄州	,	这	17th	状态	,	曾是	割让	经过	弗吉尼亚州	,

1803年，俄亥俄州，即美国第17个州，从弗吉尼亚州割让出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [steɪt] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθˈwest] ['terətɔːri] ,

and	was	admitted	—	the	first	state	carved	from	the	Northwest	Territory	,
和	曾是	承认	—	这	第一的	状态	雕刻	从	这	西北	领土	,

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [friː] ['leɪbər] .

and	employed	free	labor	.
和	受雇	自由的	劳动	.

并被接纳为州——第一个从西北领地划分出来的州，并雇佣自由劳动力。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] [frʌm; frəm] [nəˈpoʊliən] [ɪn] - [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	purchase	of	Louisiana	from	Napoleon	in	1803	caused	much	discussion	and
这	购买	的	路易斯安那州	从	拿破仑	在	-	导致	很多	讨论	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

1803年从拿破仑手中购买路易斯安那引起了广泛的讨论和关注。

[ˌaɪ 'tiː] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ][væst] ['eriə] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	comprised	a	vast	area	equal	to	the	whole	United	States	.
它	包括	一个	广阔的	区域	平等的	到	这	所有的	团结的	各州	.

它占地面积广阔，相当于整个美国。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [laɪk]

Exploring	expeditions	were	sent	out	to	find	what	the	unknown	territory	was	like
探索	探险	是	发送	出去	到	寻找	什么	这	未知	领土	曾是	喜欢

.

:

.

人们派出探险队去了解未知的领域是什么样子。

[wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən][ðə; ðɪ] [sleɪv]

Whenever	there	was	a	question	of	an	acquisition	to	the	Union	the	slave
每当	那里	曾是	一个	问题	的	一个	获得	到	这	联盟	这	奴隶

['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

question	was	also	in	agitation	.
问题	曾是	还	在	搅动	.

每当联邦面临领土扩张问题时，奴隶问题也总是会引发争议。

[wiː; wi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv] [sɪˈseʃn] [wen] [ðə; ðɪ][ɪmˈbɑːrgoʊ][ækt][wʌz; wəz] [pæst] .

We	next	hear	of	secession	when	the	Embargo	Act	was	passed	.
我们	下一个	听到	的	分裂	什么时候	这	禁运	行为	曾是	通过了	.

我们下次听到有关脱离联邦的消息，是在《禁运法案》通过的时候。

[ɪn] - ['kɑːŋgrəs] ,

In	1807	congress	,
在	-	国会	,

1807年国会，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [faɪv]

in	order	to	avoid	the	war	with	Great	Britain	which	was	fated	to	come	five
在	命令	到	避免	这	战争	和	伟大的	英国	哪个	曾是	命中注定	到	来	五

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	later	,
年	之后	,

为了避免五年后注定要爆发的与英国的战争，

[iˈnæktɪd] [ðæt] [noʊ] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [pɔːrts] .

enacted	that	no	American	vessel	should	leave	the	country	for	foreign	ports	.
已颁布	那	不	美国人	血管	应该	离开	这	国家	为了	外国的	端口	.

颁布法令，禁止任何美国船只离开美国前往外国港口。

[nuː] ['ɪŋglənd] , [wer] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndəstri] , ['sʌfərd] [moʊst] .

New	England	,	where	commerce	was	still	the	chief	industry	,	suffered	most	.
新的	英格兰	,	在哪里	商业	曾是	仍然	这	首席	行业	,	遭受	最多	.

商业仍然是新英格兰地区的主要产业，那里受到的冲击最大。

[ʃiː; ʃi] ['θretnd] [tuː; tə] [sɪ'siːd] , [ænd; ənd][bəuθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət]

She	threatened	to	secede	,	and	both	Massachusetts	and	Connecticut
她	威胁	到	脱离	,	和	两个都	马萨诸塞州	和	康涅狄格州

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði] [lɔː] .

proclaimed	the	right	to	nullify	the	law	.
宣布	这	正确的	到	无效	这	法律	.

她威胁要脱离联邦，马萨诸塞州和康涅狄格州都宣布有权废除该法律。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [seɪvd] .

Two	years	later	the	act	was	repealed	and	again	the	Union	was	saved	.
二	年	之后	这	行为	曾是	废除	和	再次	这	联盟	曾是	已保存	.

两年后，该法案被废除，联邦再次得救。

['truːli]['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd] ['restɪv] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] ,

Truly	Uncle	Sam	had	restive	children	who	could	not	be	driven	,
真的	叔叔	山姆	有	不安分	孩子们	WHO	可以	不是	是	驱动	,

山姆大叔确实有一些躁动不安、难以驾驭的孩子。

[bʌt; bət] [huː] [maɪt] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

but	who	might	at	times	be	coaxed	into	a	good	humor	.
但	WHO	可能	在	时代	是	哄骗	进入	一个	好的	幽默	.

但他有时可能会被逗乐，变得幽默起来。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

Now	came	the	quarrel	between	the	State	Banks	and	the	National	Bank	.
现在	来了	这	争吵	之间	这	状态	银行	和	这	国家的	银行	.

接下来是各州银行和国家银行之间的争执。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['tʃɑːrtər] [ɪk'spaɪərd][ɪn] - [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][grænt] [ə'nʌðər] ,

The	National	Bank	charter	expired	in	1811	and	congress	refusing	to	grant	another	,
这	国家的	银行	宪章	已到期	在	-	和	国会	拒绝	到	授予	其他	,

国家银行的特许状于1811年到期，国会拒绝再次授予该特许状。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

it	had	to	go	out	of	business	.
它	有	到	去	出去	的	商业	.

它不得不倒闭。

[ɪn] - [luˌiːzi'ænə] , [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'dɪʃ(ə)n] .

In	1812	Louisiana	,	a	slave	state	,	came	in	to	make	the	eighteenth	addition	.
在	-	路易斯安那州	,	一个	奴隶	状态	,	来了	在	到	制作	这	第十八	添加	.

1812年，路易斯安那州（一个蓄奴州）加入联邦，成为第十八个加入联邦的州。

[wen] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ,

When	war	with	England	was	declared	in	order	to	protect	our	commerce	,
什么时候	战争	和	英格兰	曾是	声明	在	命令	到	保护	我们的	商业	,

为了保护我们的商业，我们向英国宣战了。

[ə'gen] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɪ'siːd] .

again	the	New	England	States	wanted	to	secede	.
再次	这	新的	英格兰	各州	通缉	到	脱离	.

新英格兰各州再次想要脱离联邦。

['belz] [wɜːr; wər] ['toʊld] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [flægz][wɜːr; wər][æt; ət][hæf] - [mæst] ,

Bells	were	tolled	,	business	was	suspended	,	flags	were	at	half	-	mast	,
钟声	是	收费	,	商业	曾是	暂停	,	旗帜	是	在	一半	-	桅杆	,

钟声响起，商业活动暂停，旗帜降半旗致哀。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [kən'demd] [ɪn] [taʊn] ['miːtiŋz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]

and	the	war	was	condemned	in	town	meetings	—	from	the	press	and
和	这	战争	曾是	谴责	在	镇	会议	—	从	这	按	和

[ðə; ði]['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

战争在城镇会议上遭到谴责——报刊和讲坛也纷纷谴责这场战争。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn]['ræðər][ðæn; ðən][prə'tekt] ['kɑːmɜːrs] .

They	believed	it	would	ruin	rather	than	protect	commerce	.
他们	相信	它	会	废墟	相当	比	保护	商业	.

他们认为这将破坏商业，而不是保护商业。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][baɪ] [ðəm'selvz] .

So	they	wanted	to	run	away	by	themselves	.
所以	他们	通缉	到	跑步	离开	经过	他们自己	.

所以他们想独自逃跑。

[wen] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kɔːld] [fɔːr; fər][mə'lɪʃə] [ðiːz] [steɪts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'beɪ] .

When	the	administration	called	for	militia	these	states	refused	to	obey	.
什么时候	这	行政	称为	为了	民兵	这些	各州	拒绝	到	服从	.

当政府号召民兵时，这些州拒绝服从。

[ðə; ði]['hɑːrtfərd] [kən'venʃ(ə)n] , [dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	Hartford	Convention	,	just	after	our	successful	war	with	Great	Britain	,
这	哈特福德	习俗	,	只是	后	我们的	成功的	战争	和	伟大的	英国	,

[prə'poʊzd] [sʌm; səm] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

proposed	some	amendments	to	the	Constitution	,
建议的	一些	修正案	到	这	宪法	,

在战胜英国之后不久，哈特福德会议提出了一些宪法修正案。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [sɪ'seʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['juːniən] ,

and	justified	secession	as	a	remedy	for	an	uncongenial	union	,
和	合理的	分裂	作为	一个	补救	为了	一个	忤	联盟	,

并将脱离联邦视为解决不和谐联盟的合理手段。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] " [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ɪk'sept] [wen] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

but	one	that	"	should	not	be	resorted	to	except	when	absolutely	necessary	.
但	一	那	"	应该	不是	是	复原	到	除了	什么时候	绝对地	必要的	.

但除非绝对必要，否则不应诉诸此法。

" [ðeɪ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [kən'tʌki] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

"	They	confirmed	the	Virginia	and	Kentucky	resolutions	.
"	他们	确认的	这	弗吉尼亚州	和	肯塔基州	决议	.

他们确认了弗吉尼亚州和肯塔基州的决议。

[ðə; ði] ['deməkræts] ['oʊpənli] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪs'juːnjən] .

The	Democrats	openly	charged	that	the	object	of	the	convention	was	disunion	.
这	民主党人	公然	带电	那	这	目的	的	这	习俗	曾是	分裂	.

民主党人公开指责大会的目的是分裂国家。

[ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['pɑːrti] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	Federalist	party	went	to	pieces	.
这	联邦党人	派对	去	到	件	.

联邦党分崩离析。

[ə; eɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] — [ɪn] - — [tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['twenti] ['jɪrz] .

A	new	National	Bank	was	established	—	in	1816	—	to	continue	twenty	years	.
一个	新的	国家的	银行	曾是	已确立的	—	在	-	—	到	继续	二十	年	.

1816年，一家新的国家银行成立，并持续运营了20年。

[ɪn] - [ˌɪndi'ænə] , [ðə; ði]['sekənd] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['terətɔ:ri] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

In	1817	Indiana	,	the	second	State	from	the	Northwest	Territory	,	became	a
在	-	印第安纳州	,	这	第二	状态	从	这	西北	领土	,	成为	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

member	of	the	Union	,
成员	的	这	联盟	,

1817年，印第安纳州，作为西北领地第二个加入联邦的州，正式成为联邦成员。

[wɪð; wɪθ] [fri:] ['leɪbər] .

with	free	labor	.
和	自由的	劳动	.

利用免费劳动力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] 19th [steɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld] [sleɪvz] ,

She	was	the	19th	State	,	and	asked	permission	to	hold	slaves	,
她	曾是	这	19th	状态	,	和	问	允许	到	抓住	奴隶	,

她是第19个加入联邦的州，并请求允许蓄奴。

[bʌt; bət] ['kɑ:ŋgrəs] [prə'hɪbɪtɪd] ['sleɪvəri] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .

but	Congress	prohibited	slavery	north	of	the	Ohio	river	.
但	国会	禁止	奴隶制	北	的	这	俄亥俄州	河	.

但国会禁止在俄亥俄河以北实行奴隶制。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [er] [ðɪs] [fri:d] [ɔ:r][soʊld][hɜ:r; hər] [sleɪvz] ,

The	North	had	ere	this	freed	or	sold	her	slaves	,
这	北	有	埃雷	这	自由	或者	卖	她	奴隶	,

在此之前，北方要么已经解放了奴隶，要么已经将奴隶卖掉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['li:gəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

but	the	institution	was	legalized	in	the	Southern	States	.
但	这	机构	曾是	合法化	在	这	南方	各州	.

但这种制度在南方各州是合法化的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˌnaɪn'ti:n] [steɪts] [ænd; ənd][faɪv] ['teritəriz] , [vɪz] : [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['mɪʃɪgən] ,

There	were	now	nineteen	States	and	five	territories	,	viz	:	Mississippi	,	Michigan	,
那里	是	现在	十九	各州	和	五	领土	,	即	:	密西西比州	,	密歇根州	,

[ˌɪlə'nɔɪ] , [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .

Illinois	,	Missouri	,	and	Alabama	.
伊利诺伊州	,	密苏里州	,	和	阿拉巴马州	.

当时共有十九个州和五个领地，分别是：密西西比州、密歇根州、伊利诺伊州、密苏里州和阿拉巴马州。

[ˌemɪ'greɪʃn] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] .

Emigration	poured	into	the	West	.
移民	倾倒	进入	这	西方	.

移民潮涌入西部。

[i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪk] [wɑ:tʃt] [ɪts] [oʊn] [prɑ:'sperəti][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['ɪntrəst] .

Each	section	of	the	young	republic	watched	its	own	prosperity	with	jealous	interest	.
每个	部分	的	这	年轻的	共和国	观看	它是自己的		繁荣	和	嫉妒的	兴趣	.

这个年轻共和国的每个地区都对自身的繁荣抱有强烈的关注。

[ðə; ði] ['tærɪf] ['kwestʃən] [kɔ:zd] [ɪk'saɪtɪd] ['sekʃənl] ['fi:lɪŋ] .

The	Tariff	question	caused	excited	sectional	feeling	.
这	关税	问题	导致	兴奋的	分段式	感觉	.

关税问题引起了部分地区的强烈反响。

[ə; eɪ][tæks][ɑ:n] ['fɔ:rən] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['revənu:] ['oʊnli][hæd; həd]['sætɪsfaɪd]

A	tax	on	foreign	goods	for	the	sake	of	revenue	only	had	satisfied
一个	税	在	外国的	商品	为了	这	清酒	的	收入	仅有的	有	使满意

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;

everybody	;
大家	;

仅仅为了增加财政收入而对外国商品征税，这让所有人都满意了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf][wʌz; wəz][ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

but	a	protective	tariff	was	unpopular	with	the	South	.
但	一个	保护的	关税	曾是	不受欢迎的	和	这	南	.

但保护性关税在南方国家不受欢迎。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , ['hævɪŋ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər]['ɪnfənt] ['ɪndəstriz] .

The	North	,	having	manufactories	,	was	glad	to	protect	her	infant	industries	.
这	北	,	拥有	工厂	,	曾是	高兴的	到	保护	她	婴儿	行业	.

北方拥有工厂，乐于保护其新兴产业。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæd; həd][noʊ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] — ['oʊnli][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	South	had	no	manufactories	—	only	agricultural	products	,	and	her
这	南	有	不	工厂	—	仅有的	农业	产品	,	和	她

[reprɪ'zentətɪv] ['kʌm'bætɪd] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ([ɪk'spleɪn]) .

representatives	combatted	the	measure	with	zeal	(	Explain	)	.
代表	对抗	这	措施	和	热情	(	解释	)	.

南方没有工厂，只有农产品，南方的代表们热情地反对这项措施（解释）。

[ðɪs] ['tærɪf] [bɪl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	tariff	bill	has	always	caused	opposition	,
这	关税	账单	有	总是	导致	反对	,

这项关税法案一直备受反对。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['duːɪŋz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

and	a	glance	at	the	daily	doings	at	Washington	shows	that	it	is	still	a
和	一个	瞥一眼	在	这	日常的	行为	在	华盛顿	演出	那	它	是	仍然	一个

[boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .

bone	of	contention	.
骨	的	争论	.

只需看看华盛顿的日常动态，就会发现这仍然是一个争论的焦点。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ; [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] - ,

Mississippi	was	admitted	as	a	state	in	1817	with	slaves	;	Illinois	in	1818	,
密西西比州	曾是	承认	作为	一个	状态	在	-	和	奴隶	;	伊利诺伊州	在	-	,

密西西比州于1817年加入联邦，当时允许奴隶制存在；伊利诺伊州于1818年加入联邦。

[friː] ; [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] , [ɪn] - , [sleɪv] , ['meɪkɪŋ] ['twentɪ] - [tuː] [steɪts] , [ɪ'lev(ə)n] [friː] ,

free	;	and	Alabama	,	in	1819	,	slave	,	making	twenty	-	two	states	,	eleven	free	,
自由的	;	和	阿拉巴马州	,	在	-	,	奴隶	,	制作	二十	-	二	各州	,	十一	自由的	,

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [sleɪv] [steɪts] — [æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	eleven	slave	states	—	an	equal	division	.
和	十一	奴隶	各州	—	一个	平等的	分配	.

自由州；而阿拉巴马州在 1819 年成为蓄奴州，使美国共有 22 个州，其中 11 个是自由州，11 个是蓄奴州——各占一半。

[ɪn] - ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz] [bɔːt] [frʌm; frəm][speɪn] .

In	1819	Florida	was	bought	from	Spain	.
在	-	佛罗里达	曾是	买	从	西班牙	.

1819年，佛罗里达从西班牙手中购得。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['kwɑːrəl] [keɪm] [wen] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

The	greatest	quarrel	came	when	Missouri	was	talked	of	as	a	State	.
这	最	争吵	来了	什么时候	密苏里州	曾是	谈话	的	作为	一个	状态	.

最大的争论发生在讨论密苏里州是否应该作为一个州的时候。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [sleɪv] ['leɪbər] ;

The	South	wanted	her	left	free	to	choose	slave	labor	;
这	南	通缉	她	左边	自由的	到	选择	奴隶	劳动	;

南方希望她能自由选择从事奴隶劳动；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ledʒɪsleɪtəz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]

the	North	feared	that	this	would	give	the	Southern	legislators	control	of	the	Senate
这	北	害怕	那	这	会	给	这	南方	立法者	控制	的	这	参议院

.

:

.

北方担心这将使南方立法者控制参议院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [sleɪvz] [ɪn] [mɪ'zʊri] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

There	were	numerous	slaves	in	Missouri	Territory	,	and	she	wanted	to	retain
那里	是	很多的	奴隶	在	密苏里州	领土	,	和	她	通缉	到	保持

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

them	as	a	State	.
他们	作为	一个	状态	.

密苏里领地有很多奴隶，她想把他们保留下来，成为一个州。

[soʊ]['æŋgri][wɜːr; wər][ðə; ði] [diː'beɪtəz] , [ænd; ənd][soʊ] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

So	angry	were	the	debaters	,	and	so	heated	the	feeling	,
所以	生气的	是	这	辩论者	,	和	所以	加热	这	感觉	,

辩论双方怒不可遏，情绪十分激动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

that	it	was	feared	the	country	would	go	to	pieces	.
那	它	曾是	害怕	这	国家	会	去	到	件	.

人们担心国家会分崩离析。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .

This	was	as	far	back	as	1819	.
这	曾是	作为	远的	后退	作为	-	.

这可以追溯到1819年。

[meɪn] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [naʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] .

Maine	,	cut	off	from	Massachusetts	,	now	wanted	to	come	into	the	Union	.
缅因州	,	切	离开	从	马萨诸塞州	,	现在	通缉	到	来	进入	这	联盟	.

缅因州与马萨诸塞州隔绝后，现在想要加入联邦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['leɪbər] [steɪt] ,

As	she	would	be	a	free	labor	State	,
作为	她	会	是	一个	自由的	劳动	状态	,

因为她将是一个自由劳动国家，

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [wʊd] [nɑːt][voʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ən'les] [mɪ'zʊri] [kʊd; kəd][hæv; həv]

the	Southerners	would	not	vote	for	her	admission	unless	Missouri	could	have
这	南方人	会	不是	投票	为了	她	入学	除非	密苏里州	可以	有

[sleɪvz] ;

slaves	;
奴隶	;

除非密苏里州允许蓄奴，否则南方人不会投票支持密苏里州加入联邦；

[hens] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] .

hence	the	Missouri	Compromise	Bill	,	of	which	we	have	all	heard	.
因此	这	密苏里州	妥协	账单	,	的	哪个	我们	有	全部	听到	.

因此就有了我们都听说过的《密苏里妥协法案》。

['senətər] ['dʒesi][biː] . ['tɔməs] , [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [prə'poʊzd] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] .

Senator	Jesse	B	.	Thomas	,	of	Illinois	,	proposed	this	compromise	.
参议员	杰西	B	.	托马斯	,	的	伊利诺伊州	,	建议的	这	妥协	.

伊利诺伊州参议员杰西·B·托马斯提出了这项妥协方案。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [mɪ'zʊri] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ,

The	terms	of	it	admitted	Missouri	with	slaves	,
这	条款	的	它	承认	密苏里州	和	奴隶	,

该协议允许密苏里州带着奴隶加入联邦，

[bʌt; bət] [prə'hɪbɪtɪd] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu,i:zi'ænə] ['pɜ:rtʃəs] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

but	prohibited	slavery	in	any	other	portion	of	the	Louisiana	Purchase	north	of
但	禁止	奴隶制	在	任何	其他	部分	的	这	路易斯安那州	购买	北	的

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['lætɪtu:d] ,

a	certain	specified	latitude	,
一个	肯定	指定的	纬度	,

但禁止在路易斯安那购地案中特定纬度以北的任何其他地区实行奴隶制。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

which	was	the	Southern	boundary	of	Missouri	.
哪个	曾是	这	南方	边界	的	密苏里州	.

这就是密苏里州的南部边界。

[ðɪs] [kweld] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]

This	quelled	the	matter	for	many	years	,	but	most	of	us	have	seen	the
这	平息	这	事情	为了	许多	年	,	但	最多	的	我们	有	已见	这

['selɪbreɪtɪd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

celebrated	steel	engraving	,
著名	钢	雕刻	,

这件事就此平息了很多年，但我们大多数人都见过那幅著名的钢版画。

[wer] ['henri] [kleɪ] [stændz] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld]

where	Henry	Clay	stands	speaking	on	this	question	,	and	pouring	oil	on	the	troubled
在哪里	亨利	黏土	站立	请讲	在	这	问题	,	和	浇注	油	在	这	麻烦

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

亨利·克莱就此问题发表讲话，无疑是在火上浇油。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['ɔ:rətɔ:ri][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪ'senʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	powerful	oratory	so	often	saved	the	country	from	dissension	that	he	was
他的	强大的	演说	所以	经常	已保存	这	国家	从	纠纷	那	他	曾是

[tɜ:m] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪ,keɪtər] .

termed	the	Great	Pacificator	.
称为	这	伟大的	和平主义者	.

他雄辩的口才多次使国家免于分裂，因此被誉为"伟大的和平缔造者"。

[ðə; ði] ['gɪftɪd] - , ['henri] [kleɪ] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] , ['dænjəl] ['webstər] [frʌm; frəm]

The	gifted	triumver	,	Henry	Clay	from	Kentucky	,	Daniel	Webster	from
这	天才	-	,	亨利	黏土	从	肯塔基州	,	丹尼尔	韦伯斯特	从

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

天赋异禀的胜利者，来自肯塔基州的亨利·克莱，来自马萨诸塞州的丹尼尔·韦伯斯特，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [hæd; həd] ['leɪbərd] [θru:] ['jɪrz] [tu:; tə]

and	John	C	.	Calhoun	from	South	Carolina	,	had	labored	through	years	to
和	约翰	C	.	卡尔霍恩	从	南	卡罗莱纳	,	有	辛勤劳作	通过	年	到

['rekənsaɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [vekst] ['kwestʃənz] .

reconcile	the	national	vexed	questions	.
调和	这	国家的	烦恼	问题	.

来自南卡罗来纳州的约翰·C·卡尔霍恩多年来一直致力于解决国家面临的棘手问题。

[ɔ:l] [θri:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['maɪti]

All	three	died	in	the	early	fifties	,	and	remembering	the	results	of	their	mighty
全部	三	死亡	在	这	早期的	五十年代	,	和	记住	这	结果	的	他们的	强大的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

这三人均于五十年代初去世，人们缅怀他们卓越的才华所取得的成就。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tuː; tə] [seɪ] ,

there	were	many	to	say	,
那里	是	许多	到	说	,

有很多话要说，

[ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wɔːr] ,

ten	years	after	that	if	they	had	lived	there	would	have	been	no	war	,
十	年	后	那	如果	他们	有	居住地	那里	会	有	到过	不	战争	,

如果他们活到十年后，就不会有战争了。

[seɪv] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] ['kɑːŋgrəs] .

save	perhaps	another	war	of	words	in	Congress	.
节省	也许	其他	战争	的	字	在	国会	.

或许不会再引发国会的另一场口水战。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['hedz] [wɜːr; wər][leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk]

But	their	patriotic	heads	were	laid	low	,	and	there	were	none	to	take
但	他们的	爱国	头部	是	铺设	低的	,	和	那里	是	没有任何	到	拿

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

但他们的爱国情怀却被扼杀在摇篮里，再也没有人能取代他们的位置。

[ðə; ði] [tuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] , ['sleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði]['tærɪf] ,

The	two	sources	of	dissension	,	slavery	and	the	tariff	,
这	二	来源	的	纠纷	,	奴隶制	和	这	关税	,

奴隶制和关税是造成分歧的两大根源。

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːrmi] ['seʃ(ə)n] ,

were	always	on	hand	to	make	a	stormy	session	,
是	总是	在	手	到	制作	一个	暴风雨	会议	,

他们总是随时准备进行一场激烈的比赛，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

so	that	a	detailed	history	of	the	wrangling	among	the	North	,
所以	那	一个	详细的	历史	的	这	争吵	之中	这	北	,

因此，需要详细记录北方各派之间的争斗历史。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

South	and	West	would	be	a	tedious	transcription	.
南	和	西方	会	是	一个	乏味	转录	.

南和西的转录会很繁琐。

[wʌt] ['suːtɪd] [wʌn]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

What	suited	one	section	was	adverse	to	the	best	interests	of	the	others	.
什么	适合	一	部分	曾是	不利	到	这	最好的	兴趣	的	这	其他的	.

一部分人的利益与另一部分人的利益相悖。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'baɪdɪd] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

The	South	abided	strictly	by	the	wording	of	the	Constitution	.
这	南	遵守	严格	经过	这	措辞	的	这	宪法	.

南方严格遵守宪法的条文。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪbərəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

The	North	was	ever	ready	to	put	a	liberal	construction	on	its	meaning	,
这	北	曾是	曾经	准备好	到	放	一个	自由主义	建造	在	它是	意义	,

北方总是乐于对它的含义做出自由主义的解释。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪʃuː] .

and	naturally	they	took	issue	.
和	自然	他们	采取	问题	.

他们自然对此提出了异议。

[ɪn] - [ðə; ði] ['tærɪf] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [soʊ][ʌn'tenəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

In	1824	the	Tariff	question	became	so	untenable	that	some	of	the	Southern	States
在	-	这	关税	问题	成为	所以	站不住脚的	那	一些	的	这	南方	各州

[rɪ'beld] ['aʊtraɪt] ,

rebelled	outright	,
叛乱	直接	,

1824年，关税问题变得如此难以解决，以至于一些南方州公然叛乱。

[ænd; ənd][prəu'testid] [θru:] [ðer; ðər] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒər] [æz; əz][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l]

and	protested	through	their	legislatures	against	the	measure	as	unconstitutional
和	抗议	通过	他们的	立法机构	反对	这	措施	作为	违宪

.

:
.

他们通过立法机构抗议该措施违宪。

[sʌm; səm] ['feɪvərd] [sɪ'seʃn] ; ['ʌðər] ['ædvəkeɪt；-ət] [ˌnʌləfə'keɪʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]

Some	favored	secession	;	others	advocated	nullification	,	and	this	was	what
一些	受青睐	分裂	;	其他的	倡导者	无效化	,	和	这	曾是	什么

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

有些人赞成脱离联邦；另一些人主张废止宪法，而最终采取的就是废止宪法的做法。

[ðeɪ] ['nʌləˌfaɪd][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][stænd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

They	nullified	the	law	and	refused	to	stand	by	it	.
他们	无效	这	法律	和	拒绝	到	站立	经过	它	.

他们废除了法律，拒绝遵守法律。

['klæmər][fɔ:r; fər] [steɪt] [raɪts] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Clamor	for	State	rights	was	heard	on	every	side	.
叫嚣	为了	状态	权利	曾是	听到	在	每一个	边	.

各方都高呼维护州权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [step] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [fɔ:r; fər]

But	they	did	not	take	this	step	till	they	had	waited	two	or	three	years	for
但	他们	做过	不是	拿	这	步	直到	他们	有	等待	二	或者	三	年	为了

['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [gɪv] [rɪ'li:f] [baɪ][ri'dju:siŋ][ðə; ði]['tærɪf] .

Congress	to	give	relief	by	reducing	the	tariff	.
国会	到	给	宽慰	经过	减少	这	关税	.

但他们直到等待国会通过降低关税来减轻负担两三年后，才采取了这一步骤。

[ɪn] - [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] ; [ˌnʌləfə'keɪʃən] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

In	1832	the	crisis	came	;	nullification	was	pronounced	by	South	Carolina	,
在	-	这	危机	来了	;	无效化	曾是	发音	经过	南	卡罗莱纳	,

1832年危机爆发；南卡罗来纳州宣布废止宪法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tærɪf] ['du:tiz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [steɪt] .

and	she	forbade	the	collection	of	tariff	duties	in	her	own	State	.
和	她	禁止	这	收藏	的	关税	职责	在	她	自己的	状态	.

她禁止在自己的国家征收关税。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ju:st] [fɔ:rs] ,

She	also	declared	that	if	the	United	States	used	force	,
她	还	声明	那	如果	这	团结的	各州	用过的	力量	,

她还宣称，如果美国动用武力，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['gʌvərnmənt] .

she	would	withdraw	from	the	Union	and	organize	a	separate	government	.
她	会	提取	从	这	联盟	和	组织	一个	分离	政府	.

她将退出联邦，并组建一个独立的政府。

['ændru:] ['dʒæksən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] ['tærɪf] [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði]

Andrew	Jackson	,	who	was	President	,	determined	to	enforce	the	tariff	law	in	the
安德鲁	杰克逊	,	WHO	曾是	总统	,	决定	到	执行	这	关税	法律	在	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

时任总统安德鲁·杰克逊决心在该州强制执行关税法。

[ænd; ənd] [æskt] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .

and	asked	Congress	for	the	power	to	use	the	army	to	sustain	the	law	.
和	问	国会	为了	这	力量	到	使用	这	军队	到	维持	这	法律	.

并请求国会授权动用军队来维护法律的实施。

[ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət]

Volunteers	had	offered	in	South	Carolina	,	and	the	country	stood	aghast	at
志愿者	有	提供	在	南	卡罗莱纳	,	和	这	国家	站立	惊愕	在

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .

the	prospect	of	civil	war	.
这	前景	的	民用	战争	.

南卡罗来纳州有人自愿参战，全国上下都对内战的前景感到震惊。

[hɪr] [ə'gen] ['henri] [kleɪz] ['eləkwəns] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

Here	again	Henry	Clay's	eloquence	saved	the	day	.
这里	再次	亨利	粘土的	口才	已保存	这	天	.

亨利·克莱的雄辩再次力挽狂澜。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

He	proposed	the	measure	of	gradually	reducing	the	tariff	through	a	period	of
他	建议的	这	措施	的	逐步地	减少	这	关税	通过	一个	时期	的

[ten] ['jɪrz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'vaɪd] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

ten	years	till	it	would	provide	only	for	the	expenses	of	the	government	.
十	年	直到	它	会	提供	仅有的	为了	这	开支	的	这	政府	.

他提议在十年内逐步降低关税，直至其仅能满足政府开支。

[ðɪs] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [rɪ'sɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ækt] [ʌv; əv]

This	removed	the	cause	of	trouble	,	so	South	Carolina	rescinded	her	act	of
这	已移除	这	原因	的	麻烦	,	所以	南	卡罗莱纳	撤销	她	行为	的

[ˌnʌləfə'keɪʃən] .

nullification	.
无效化	.

这样就消除了麻烦的根源，因此南卡罗来纳州撤销了她的无效化法令。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] ['ji:ldɪd] [ʌp] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪ'mens] ['terətɔ:ri] [tu:; tə]

The	South	had	continually	yielded	up	portions	of	her	immense	territory	to
这	南	有	持续	产生	向上	部分	的	她	巨大	领土	到

[ðə; ði] ['ju:niən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

南方各州不断将部分广袤领土割让给联邦。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['i:kwəl] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

and	thus	far	there	had	been	an	equal	balance	of	power	in	the	legislative
和	因此	远的	那里	有	到过	一个	平等的	平衡	的	力量	在	这	立法

['voʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['sekʃnz] .

voting	of	the	two	sections	.
表决	的	这	二	部分	.

到目前为止，这两个地区的立法投票一直保持着势均力敌的局面。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['kɑ:nflɪkt] .

The	annexation	of	Texas	raised	a	stormy	conflict	.
这	吞并	的	德克萨斯州	提高	一个	暴风雨	冲突	.

吞并德克萨斯引发了一场激烈的冲突。

[ðə; ði] [saʊθ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ][trækt]['ɪntuː][faɪv] [sleɪv] [steɪts] .

The	South	hoped	for	a	division	of	this	large	tract	into	five	slave	states	.
这	南	希望	为了	一个	分配	的	这	大的	通道	进入	五	奴隶	各州	.

南方希望将这片广袤的土地划分成五个蓄奴州。

[ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪʃt] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] .

The	North	,	as	usual	,	wished	to	obtain	the	lion's	share	.
这	北	,	作为	通常	,	希望	到	获得	这	狮子的	分享	.

北方一如既往地想要获得最大的份额。

[ɪn] - ['ɑːrkənsɔː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

In	1835	Arkansas	was	admitted	a	slave	State	.
在	-	阿肯色州	曾是	承认	一个	奴隶	状态	.

1835年，阿肯色州成为蓄奴州。

[ɪn] - ['mɪʃɪgən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [friː] ['leɪbər] .

In	1836	Michigan	came	in	with	free	labor	.
在	-	密歇根州	来了	在	和	自由的	劳动	.

1836年，密歇根州带来了免费劳动力。

['æftər][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʃoʊd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

After	the	Mexican	War	the	retrospect	showed	that	since	the	Declaration	of
后	这	墨西哥	战争	这	回顾	显示	那	自从	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl]

Independence	the	North	had	possessed	herself	of	nearly	three	-	fourths	of	all
独立	这	北	有	拥有	她自己	的	几乎	三	-	第四部分	的	全部

[ðə; ði] ['terətɔːri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] .

the	territory	added	to	the	original	states	.
这	领土	额外	到	这	原来的	各州	.

墨西哥战争之后，回顾历史发现，自《独立宣言》发表以来，北方已经拥有了添加到原各州的所有领土的近四分之三。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] .

She	fought	the	annexation	of	Texas	because	it	would	be	slave	-	holding	.
她	战斗	这	吞并	的	德克萨斯州	因为	它	会	是	奴隶	-	保持	.

她反对吞并德克萨斯，因为德克萨斯将成为蓄奴州。

[ɪn] - ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sleɪv] ['leɪbər] .

In	1845	Florida	was	admitted	with	slave	labor	.
在	-	佛罗里达	曾是	承认	和	奴隶	劳动	.

1845年，佛罗里达州加入联邦时使用了奴隶劳工。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['teksəs] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

In	the	same	year	Texas	came	in	as	a	slave	State	.
在	这	相同的	年	德克萨斯州	来了	在	作为	一个	奴隶	状态	.

同年，德克萨斯州成为蓄奴州。

[ɪn] - ['aɪor] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [friː] ['leɪbər] ; [ɪn] - [wɪs'kɑːnsɪn] , ['ɔːlsoʊ] [friː] .

In	1846	Iowa	came	in	with	free	labor	;	in	1848	Wisconsin	,	also	free	.
在	-	爱荷华州	来了	在	和	自由的	劳动	;	在	-	威斯康星州	,	还	自由的	.

1846 年，爱荷华州提供了自由劳动力；1848 年，威斯康星州也提供了自由劳动力。

[wen] [ˌkælə'fɔːrniə] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['bɪtər] [æn'tægənɪzəm]

When	California	applied	for	admission	in	1850	there	was	such	bitter	antagonism
什么时候	加利福尼亚州	应用	为了	入学	在	-	那里	曾是	这样的	苦的	对抗

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [fɪrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wʊd] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	it	was	universally	feared	the	Southern	States	would	secede	from	the
那	它	曾是	普遍地	害怕	这	南方	各州	会	脱离	从	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

1850 年加利福尼亚州申请加入联邦时，双方存在着非常激烈的敌对情绪，以至于人们普遍担心南方各州会脱离联邦。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fri:] [steɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [noʊ] ['ʌðər] [steɪt] [tu:; tə] ['ɔ:fset] [ˌaɪ 'ti:]
Should **she** **be** **a** **free** **state** **there** **would** **then** **be** **no** **other** **State** **to** **offset** **it**
应该 她 是 一个 自由的 状态 那里 会 然后 是 不 其他 状态 到 抵消 它
[wɪð; wɪθ] [sleɪvz] .
with **slaves** **.**
和 奴隶 .

如果她是一个自由州，那么就不会有其他州用奴隶来与之抗衡了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] [hɜ:r'self] .
It **was** **finally** **decided** **to** **leave** **the** **choice** **to** **California** **herself** **.**
它 曾是 最后 决定 到 离开 这 选择 到 加利福尼亚州 她自己 .

最终决定将选择权交给加利福尼亚州自己。

['henri] [kleɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [hænd] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kɑ:mprəmaɪz] .
Henry **Clay** **was** **again** **at** **hand** **to** **effect** **a** **satisfactory** **compromise** **.**
亨利 黏土 曾是 再次 在 手 到 影响 一个 令人满意的 妥协 .

亨利·克莱再次出面促成了令人满意的妥协。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['peɪpər] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] ,
In **a** **former** **paper** **I** **have** **referred** **to** **the** **Fugitive** **Slave** **Law** **,**
在 一个 以前的 纸 我 有 指 到 这 逃犯 奴隶 法律 ,

我在之前的一篇文章中提到过《逃奴法》，

[wer'baɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['oʊnərz] .
whereby **runaway** **slaves** **should** **be** **captured** **and** **sent** **back** **to** **their** **owners** **.**
由此 逃跑 奴隶 应该 是 捕获 和 发送 后退 到 他们的 所有者 .

根据规定，逃跑的奴隶应该被抓获并送回他们的主人那里。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [weɪv] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
But **about** **a** **decade** **before** **the** **war** **,** **a** **great** **Abolition** **wave** **had** **begun** **to**
但 关于 一个 十年 前 这 战争 , 一个 伟大的 废除 海浪 有 开始 到
[flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
flood **the** **country** **.**
洪水 这 国家 .

但在战争爆发前大约十年，一股强大的废奴运动浪潮开始席卷全国。

['θɜ:loʊ] [wi:d] , ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] , ['pɑ:rsn] ['braʊnˌloʊ] , [dʒɑ:n] [braʊn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
Thurlow **Weed** **,** **William** **Lloyd** **Garrison** **,** **Parson** **Brownlow** **,** **John** **Brown** **and** **Mrs** **.**
瑟洛 杂草 , 威廉 劳埃德 驻军 , 牧师 布朗洛 , 约翰 棕色的 和 太太 .
[stoʊ] ,
Stowe **,**
斯托 ,

瑟洛·威德、威廉·劳埃德·加里森、布朗洛牧师、约翰·布朗和斯托夫人

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [pres] ,
by **the** **power** **of** **tongue** **and** **pen** **and** **printing** **press** **,**
经过 这 力量 的 舌头 和 笔 和 印刷 按 ,

凭借舌头、笔和印刷机的力量，

[en'devəd] [tu:; tə] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [ˌdespə'reɪʃn] ,
endeavored **to** **stir** **up** **the** **North** **to** **the** **pitch** **of** **fanatical** **desperation** **,**
努力 到 搅拌 向上 这 北 到 这 沥青 的 狂热的 绝望 ,

竭力煽动北方民众陷入狂热绝望的境地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tu:; tə] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mæstərz] .
and **the** **slaves** **to** **revolt** **against** **their** **masters** **.**
和 这 奴隶 到 反叛 反对 他们的 大师 .

并号召奴隶们反抗他们的主人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] .
It **was** **not** **for** **the** **sake** **of** **the** **Union** **.**
它 曾是 不是 为了 这 清酒 的 这 联盟 .

这并非为了维护联邦的利益。

['perɪʃ] [ðə; ði]['juːniən] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [friːd] .

Perish	**the**	**Union**	**,**	**if**	**only**	**the**	**slaves**	**were**	**freed**	**.**
沦	这	联盟	,	如果	仅有的	这	奴隶	是	自由	.

如果奴隶们都能获得解放，那么联邦就毁灭吧。

[draɪv] [aʊt][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .

Drive	**out**	**the**	**Southern**	**States**	**if**	**they**	**refused**	**to**	**abolish**	**them**	**.**
驾驶	出去	这	南方	各州	如果	他们	拒绝	到	取消	他们	.

如果南方各州拒绝废除宪法，就把他们驱逐出去。

[ðer; ðər][ækts][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .

Their	**acts**	**and**	**their**	**words**	**were**	**the**	**extreme**	**of**	**anarchy**	**and**	**tyranny**	**.**
他们的	行为	和	他们的	字	是	这	极端	的	无政府状态	和	暴政	.

他们的行为和言语是无政府主义和暴政的极端体现。

['dʒeləsi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .

Jealousy	**had**	**long**	**formed**	**a**	**vindictive**	**element**	**in**	**their**	**breasts**	**.**
妒忌	有	长的	形成	一个	报复心强的	元素	在	他们的	乳房	.

嫉妒早已在他们心中形成了一种报复的念头。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [biː; bi] ['hoʊlli] [frə'tɜːrn(ə)l] ?

And	**how**	**could**	**the**	**two**	**sections**	**be**	**wholly**	**fraternal**	**?**
和	如何	可以	这	二	部分	是	完全	兄弟	?

这两个部分怎么可能完全是兄弟关系呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [nɑːt]['oʊnli] ['dɪfrənt] [stɑːks] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

They	**had**	**come**	**from**	**,**	**not**	**only**	**different**	**stocks**	**of**	**population**	**,**
他们	有	来	从	,	不是	仅有的	不同的	股票	的	人口	,

他们不仅来自不同的族群，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [kriːdz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

but	**from**	**different**	**creeds**	**in**	**religion**	**and**	**politics**	**.**
但	从	不同的	信条	在	宗教	和	政治	.

但他们在宗教和政治信仰上却截然不同。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][kəndʒiːni'æliti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pjʊrɪtən]['eksailz] [huː] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

There	**could**	**be**	**no**	**congeniality**	**between**	**the**	**Puritan**	**exiles**	**who**	**settled**	**upon**	**the**
那里	可以	是	不	亲和力	之间	这	清教徒	流亡者	WHO	定居	之上	这

[koʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

定居在寒冷地区的清教徒流亡者之间不可能有任何融洽的关系。

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [sɔɪl][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

rugged	**and**	**cheerless**	**soil**	**of**	**New**	**England**	**,**
崎岖	和	冷冷清清	土壤	的	新的	英格兰	,

新英格兰崎岖荒凉的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævə'liəs] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] [braitə] ['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [huː] ,

and	**the**	**Cavaliers**	**who**	**sought**	**the**	**brighter**	**climate**	**of**	**the**	**south**	**,**	**and**	**who**	**,**
和	这	骑士	WHO	寻求	这	更亮	气候	的	这	南	,	和	WHO	,

还有那些寻求南方更宜人气候的骑士们，

[ɪn][ðer; ðər][bə'roʊniəl][hɔːlz] , [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['raʊndhɛdz] [ænd; ənd]['redʒisaidz] .

in	**their**	**baronial**	**halls**	**,**	**felt**	**nothing**	**in**	**common**	**with**	**roundheads**	**and**	**regicides**	**.**
在	他们的	男爵	大厅	,	毛毡	没有什么	在	常见的	和	圆颅党	和	弑君者	.

在他们富丽堂皇的大厅里，他们与圆颅党人和弑君者没有任何共同之处。

[ɪn] - [ðə; ði]['trædʒɪk][reɪd][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [æt; ət] ['hɑːrpɝz] ['feri] — [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] —

In	1859	the	tragic	raid	of	John	Brown	at	Harper's	Ferry	—	his	execution	—
在	-	这	悲惨	袭击	的	约翰	棕色的	在	哈珀斯	渡船	—	他的	执行	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['aʊtbreɪk] [ə'genst] ['sleɪvəri] [pʊt][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	the	startling	effects	of	the	open	outbreak	against	slavery	put	the	Southern
和	这	令人震惊	效果	的	这	打开	暴发	反对	奴隶制	放	这	南方

[steɪts] [ɑːn] [gɑːrd] .

States	on	guard	.
各州	在	警卫	.

1859 年，约翰·布朗在哈珀斯费里发动的悲剧性袭击——他被处决——以及公开反抗奴隶制运动的惊人影响，使南方各州提高了警惕。

[wen] [ðə; ði][nekst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

When	the	next	presidential	election	came	on	it	was	apparent	from	Mr	.
什么时候	这	下一个	总统	选举	来了	在	它	曾是	明显	从	先生	.

['lɪŋkənz] [di'beits] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌgləs] ,

Lincoln's	debates	with	Mr	.	Douglas	,
林肯的	辩论	和	先生	.	道格拉斯	,

下一届总统选举临近时，从林肯先生与道格拉斯先生的辩论中可以明显看出这一点。

[wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['paːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] .

what	the	future	policy	of	the	government	would	be	.
什么	这	未来	政策	的	这	政府	会	是	.

政府未来的政策会是什么？

[wen] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [reprɪ'zentətɪv]

When	he	therefore	,	won	the	election	,	the	south	withdrew	her	representatives
什么时候	他	所以	,	韩元	这	选举	,	这	南	退出	她	代表

[frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] ,

from	Congress	,
从	国会	,

因此，当他赢得选举后，南方各州撤回了其在国会的代表。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] .

and	her	states	from	the	Union	.
和	她	各州	从	这	联盟	.

以及她脱离联邦的各州。

[sɪ'seʃn] , [soʊ] [lɔːŋ] ['θretnd] [baɪ][bəuθ] ['sekʃnz] [ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

Secession	,	so	long	threatened	by	both	sections	in	turn	,	had	come	at	last	.
脱离	,	所以	长的	威胁	经过	两个都	部分	在	转动	,	有	来	在	最后的	.

长期以来，分裂的威胁先后在双方之间出现，如今终于爆发了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ðə; ði] ['ɪʃuːz]

Everything	had	been	done	on	the	floor	of	the	House	to	harmonize	the	issues
一切	有	到过	完毕	在	这	地面	的	这	房子	到	协调	这	问题

, [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

,	but	without	avail	.
,	但	没有	可用	.

议会已经尽一切努力协调各项议题，但都无济于事。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [pæst] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

On	December	20	,	1860	South	Carolina	passed	the	ordinance	of	secession	.
在	十二月	-	,	-	南	卡罗莱纳	通过了	这	条例	的	分裂	.

1860年12月20日，南卡罗来纳州通过了脱离联邦的法令。

[ɑːn]['dʒænjueri][naɪn] , - , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['fɑːloʊd] ; ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒænjueri] - ; [ˌælə'bæmə] ,

On	January	9	,	1861	,	Mississippi	followed	;	Florida	,	January	10	;	Alabama	,
在	一月	9	,	-	,	密西西比州	随后	;	佛罗里达	,	一月	-	;	阿拉巴马州	,

['dʒænjueri] - ; ['dʒɔːrdʒə] ,

January	11	;	Georgia	,
一月	-	;	乔治亚州	,

1861年1月9日，密西西比州紧随其后；1月10日，佛罗里达州；1月11日，阿拉巴马州；佐治亚州，

['dʒænjueri] - ; [luˌiːzi'ænə] , ['dʒænjueri] - ; ['teksəs] , ['februeri] [wʌn] ; [vər'dʒɪniə] , ['eɪprəl] - ;

January	19	;	Louisiana	,	January	26	;	Texas	,	February	1	;	Virginia	,	April	17	;
一月	-	;	路易斯安那州	,	一月	-	;	德克萨斯州	,	二月	1	;	弗吉尼亚州	,	四月	-	;

['ɑːrkənsɔː] , [meɪ] [sɪks] ;

Arkansas	,	May	6	;
阿肯色州	,	可能	6	;

1月19日；路易斯安那州，1月26日；德克萨斯州，2月1日；弗吉尼亚州，4月17日；阿肯色州，5月6日；

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [meɪ] - ; [ˌtenə'siː] , [dʒuːn][eɪt] .

North	Carolina	,	May	20	;	Tennessee	,	June	8	.
北	卡罗莱纳	,	可能	-	;	田纳西州	,	六月	8	.

北卡罗来纳州，5月20日；田纳西州，6月8日。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] : [wʌn] .

To	sum	up	the	Causes	for	the	secession	of	the	South	:	1	.
到	和	向上	这	原因	为了	这	分裂	的	这	南	:	1	.

总结南方各州脱离联邦的原因：1.

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [su'priːm] : [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['sɑːvrənti] ,

The	State	had	always	been	supreme	:	each	was	a	distinct	sovereignty	,
这	状态	有	总是	到过	最高	:	每个	曾是	一个	清楚的	主权	,

国家始终拥有至高无上的权力：每个国家都是一个独立的主权实体。

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ruːl] .

not	subject	to	the	general	government	in	matters	of	their	own	home	rule	.
不是	主题	到	这	一般的	政府	在	事情	的	他们的	自己的	家	规则	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

2. 在自治事务上不受中央政府管辖。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][tæks][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	interests	of	the	South	were	injured	by	the	burden	of	tax	for	the
这	兴趣	的	这	南	是	受伤	经过	这	负担	的	税	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . [θriː] .

benefit	of	the	North	.	3	.
益处	的	这	北	.	3	.

南方的利益因北方的利益而受到税收负担的损害。3.

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	Republican	party	had	determined	that	slavery	should	not	be	admitted	in	the
这	共和党人	派对	有	决定	那	奴隶制	应该	不是	是	承认	在	这

['teritəriz] — [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] ,

territories	—	the	Republicans	were	in	power	,
领土	—	这	共和党人	是	在	力量	,

共和党已决定不允许在各领土上实行奴隶制——当时共和党执政。

[ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ,

and	foreseeing	further	interference	in	their	rights	,
和	预见	更远	干涉	在	他们的	权利	,

并预见到他们的权利将受到进一步干涉，

[ðə; ði] [saʊθ] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] .

the	South	thought	the	time	had	come	to	form	an	independent	government	.
这	南	想法	这	时间	有	来	到	形式	一个	独立的	政府	.

[fɔ:r] .

4	.
4	.

南方认为组建独立政府的时机已经成熟。4.

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [prə'poʊzd] [baɪ] ['senətər] [dʒɑ:n] [dʒeɪ] .

The	North	refused	to	accept	the	compromise	proposed	by	Senator	John	J	.
这	北	拒绝	到	接受	这	妥协	建议的	经过	参议员	约翰	J	.

[krɪ'tɛndən] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

Crittenden	of	Kentucky	,
克里滕登	的	肯塔基州	,

北方拒绝接受肯塔基州参议员约翰J·克里滕登提出的妥协方案。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'və:tid] [ðə; ði] [wɔ:r] .

which	might	have	averted	the	war	.
哪个	可能	有	避免了	这	战争	.

这或许可以避免战争。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;

Nor	would	she	consent	to	submit	the	matter	to	a	vote	of	the	people	;
也不	会	她	同意	到	提交	这	事情	到	一个	投票	的	这	人们	;

她也不愿意将此事提交人民投票表决;

[hens] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rməni] .

hence	there	was	no	chance	for	harmony	.
因此	那里	曾是	不	机会	为了	和谐	.

因此，和谐的可能根本不存在。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [steɪt] [ɪn]

The	aggressive	measures	of	the	North	were	such	as	no	self	-	respecting	State	in
这	挑衅的	措施	的	这	北	是	这样的	作为	不	自己	-	尊重	状态	在

[ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

the	South	could	endure	.
这	南	可以	忍受	.

北方采取的侵略性措施，南方任何一个有自尊的国家都无法忍受。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] , [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] [saʊθ]

It	had	come	to	be	a	habit	in	Congress	,	to	insult	the	South
它	有	来	到	是	一个	习惯	在	国会	,	到	侮辱	这	南

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [held] [sleɪvz] .

because	she	held	slaves	.
因为	她	握住	奴隶	.

因为南方蓄奴，所以侮辱南方已经成为国会的一种习惯。

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'laɪk] [sə'kʌmd] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Reason	and	right	alike	succumbed	to	prejudice	and	hatred	,	and	the
原因	和	正确的	同样	屈服了	到	偏见	和	仇恨	,	和	这

[dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] [steɪts] ,

dissatisfied	States	,
不满	各州	,

理性和正义都屈服于偏见和仇恨，不满的各州，

['wɪri] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ; [ænd; ənd]

weary	of	wrong	and	oppression	,	sounded	the	note	of	separation	;	and
厌倦	的	错误的	和	压迫	,	听起来	这	笔记	的	分离	;	和

[frʌm; frəm] ['evri] [θroʊt] [bɜ:rst] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ; —

from	every	throat	burst	the	refrain	;	—
从	每一个	喉	爆裂	这	避免	;	—

厌倦了冤屈和压迫，分离的号角响起；每个人的喉咙里都迸发出同样的呼喊：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] ,

We	are	a	band	of	brothers	,
我们	是	一个	乐队	的	兄弟	,

我们是一群兄弟，

['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ,

Native	to	the	soil	,
本国的	到	这	土壤	,

土壤原生植物

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpərti] ,

Fighting	for	the	property	,
斗争	为了	这	财产	,

争夺财产

[wiːv] [geɪnd] [baɪ] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] .

We've	gained	by	honest	toil	.
我们已经	获得	经过	诚实的	辛劳	.

我们通过辛勤劳动获得了成果。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[fɔːr; fər] ['sʌðərn] [raɪts] [hə'rɑː] !

for	Southern	rights	hurrah	!
为了	南方	权利	欢呼	!

南方权利万岁！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːni] [bluː] [flæg]

for	the	Bonnie	Blue	Flag
为了	这	邦妮	蓝色的	旗帜

邦妮蓝旗

[ðæt] [ber] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] .

That	bear	a	single	star	.
那	熊	一个	单身的	星星	.

上面有一颗星。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi]

The	Southern	Confederacy
这	南方	邦联

南方邦联

[riːd] [meɪ] - , -

Read	May	11	,	1909
读	可能	-	,	-

阅读日期：1909年5月11日

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪts] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni]

More	than	a	hundred	years	ago	the	American	States	rebelled	against	the	tyranny
更多的	比	一个	百	年	前	这	美国人	各州	叛乱	反对	这	暴政

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

一百多年前，美国各州反抗了英国的暴政。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

the	mother	country	,
这	母亲	国家	,

祖国，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər]

and	formed	a	Confederacy	of	and	among	themselves	to	work	together
和	形成	一个	邦联	的	和	之中	他们自己	到	工作	一起

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

for	their	own	welfare	and	prosperity	.
为了	他们的	自己的	福利	和	繁荣	.

他们组成了一个联盟，共同努力，为自身的福祉和繁荣而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,

It	was	granted	by	their	Constitution	,	and	by	the	States	,
它	曾是	的确	经过	他们的	宪法	,	和	经过	这	各州	,

这是他们的宪法以及各州赋予的。

[ðæt] [iːtʃ] [ɔːr] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['ʌndər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

that	each	or	any	individual	State	had	the	right	under	provocation	,	to	withdraw
那	每个	或者	任何	个人	状态	有	这	正确的	在下面	挑衅	,	到	提取

[frʌm; frəm][ðə; ði][pækt] .

from	the	pact	.
从	这	协议	.

任何一个国家在受到挑衅时都有权退出该条约。

[nɑːt][kwaɪt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd]

Not	quite	fifty	years	ago	the	Southern	States	of	this	Union	,	having	endured
不是	相当	五十	年	前	这	南方	各州	的	这	联盟	,	拥有	忍受

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]['æftər][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

provocation	after	provocation	,
挑衅	后	挑衅	,

大约五十年前，这个联邦的南方各州，在遭受一次又一次的挑衅之后，

[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [ə'presəs] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

withdrew	from	their	Northern	oppressors	,	and	formed	themselves	into	the
退出	从	他们的	北方	压迫者	,	和	形成	他们自己	进入	这

[kən'fedərəsi] ,

Confederacy	,
邦联	,

他们脱离了北方压迫者的统治，组建了邦联。

[huːz] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪvəlrəs] [lænd] .

whose	brief	existence	ran	red	with	the	best	blood	of	her	chivalrous	land	.
谁	简短的	存在	跑	红色的	和	这	最好的	血	的	她	骑士精神	土地	.

她短暂的一生，染红了她那充满骑士精神的土地上最优秀的血液。

[wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

War	was	not	contemplated	.
战争	曾是	不是	思考	.

战争并非人们所考虑的。

[ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

A	peaceable	separation	was	desired	.
一个	和平的	分离	曾是	想要的	.

人们希望和平分手。

[ə; eɪ] [piːs] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [wɪtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər]

A	peace	conference	was	held	to	which	representatives	of	the	States	were
一个	和平	会议	曾是	握住	到	哪个	代表	的	这	各州	是

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

召开了一次和平会议，邀请了各国代表参加。

['meʒər] ['æftər] ['meʒər] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [soʊ] [ðæt] [wɔːr] [maɪt] [biː; bi] [ə'vəːtid] .

Measure	after	measure	was	proposed	,	so	that	war	might	be	averted	.
措施	后	措施	曾是	建议的	,	所以	那	战争	可能	是	避免了	.

为了避免战争，人们提出了一系列措施。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] .

All	were	rejected	.
全部	是	拒绝	.

全部都被拒绝了。

[ðə; ði] [rə'kjuːzənt] [steɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəˌkræts]

The	recusant	States	must	be	whipped	back	into	submission	to	the	autocrats
这	拒绝入教者	各州	必须	是	鞭打	后退	进入	提交	到	这	独裁者

[ðæt] [wʊd] [də'rekt] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

that	would	direct	their	affairs	.
那	会	直接的	他们的	事务	.

必须鞭策那些拒不服从的国家重新臣服于那些将要统治它们事务的独裁者。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪktɪd] ['terətɔːri] , [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

With	restricted	territory	,	a	minority	of	population	,
和	受限制的	领土	,	一个	少数民族	的	人口	,

领土范围有限，人口稀少，

[ænd; ənd] [hoʊm] ['ɪntrəsts] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['raɪdɪŋ] [nɔːrθ]

and	home	interests	directly	opposed	to	those	of	the	over	-	riding	North
和	家	兴趣	直接地	反对	到	那些	的	这	超过	-	骑术	北

,

,

,

以及与占据主导地位的北方利益直接对立的本土利益，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?

what	was	there	to	hope	for	but	continuous	degradation	?
什么	曾是	那里	到	希望	为了	但	连续的	降解	?

除了持续恶化，还能有什么希望呢?

['aʊər; ɑːr] ['lidər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn]

Our	leaders	have	been	accused	of	precipitating	the	war	for	their	own
我们的	领导人	有	到过	被告	的	沉淀	这	战争	为了	他们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

personal	ambition	.
个人的	志向	.

我们的领导人被指控为了个人野心而挑起战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] " ['erən; 'ærən] [bɜːr] [kən'spɪrəsi] .

It	was	another	"	Aaron	Burr	conspiracy	.
它	曾是	其他	"	亚伦	伯尔	阴谋	.

这是另一起"亚伦·伯尔阴谋"。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	hear	what	they	had	to	say	about	it	.
"	让	我们	听到	什么	他们	有	到	说	关于	它	.

让我们听听他们对此有何看法。

['dʒefərsən]['deivis] ,

Jefferson	Davis	,
杰斐逊	戴维斯	,

杰斐逊·戴维斯

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['sɪtɪzn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	fearless	soldier	and	upright	citizen	—	the	man	who	by	reason	of	his
这	无畏	士兵	和	直立	公民	—	这	男人	WHO	经过	原因	的	他的

[suˈpriːm] ['fɪtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

supreme	fitness	was	a	little	later	,
最高	健康	曾是	一个	小的	之后	,

这位无畏的士兵和正直的公民——由于他超凡的体魄，稍晚一些就.....

['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

chosen	President	of	the	Confederacy	,	said	in	his	last	speech	before	the	United
选定	总统	的	这	邦联	,	说	在	他的	最后的	演讲	前	这	团结的

[steɪts] ['senət] :

States	Senate	:
各州	参议院	:

南方邦联总统在向美国参议院发表的最后一次演讲中说道：

" [sɪ'seʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn] .

"	Secession	is	to	be	justified	upon	the	basis	that	the	States	are	sovereign	.
"	脱离	是	到	是	合理的	之上	这	基础	那	这	各州	是	主权	.

“脱离联邦的正当理由是各州拥有主权。”

[wen] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

When	you	deny	us	the	right	to	withdraw	from	a	government	which
什么时候	你	否定	我们	这	正确的	到	提取	从	一个	政府	哪个

['θretənz] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

threatens	our	rights	,
威胁	我们的	权利	,

当你剥夺我们退出一个威胁我们权利的政府的权利时，

[wiː; wi][bʌt; bət] [tred] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wen] [wiː; wi] [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑːr]

we	but	tread	in	the	paths	of	our	fathers	when	we	proclaim	our
我们	但	踏	在	这	路径	的	我们的	父亲们	什么时候	我们	宣布	我们的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

我们宣布独立，不过是沿着先辈走过的路走罢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

I	am	sure	I	but	express	the	feelings	of	the	people	whom	I	represent	,
我	是	当然	我	但	表达	这	情怀	的	这	人们	谁	我	代表	,

我确信我只是表达了我所代表的人民的感受。

[tɔːrd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] ,

toward	those	whom	you	represent	,	when	I	say	I	hope	,	and	they	hope	,
朝向	那些	谁	你	代表	,	什么时候	我	说	我	希望	,	和	他们	希望	,

对于你们所代表的人民，当我表达希望时，他们也抱有希望。

[fɔːr; fər] ['piːsəbl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

for	peaceable	relations	with	you	,	though	we	must	part	.
为了	和平的	关系	和	你	,	尽管	我们	必须	部分	.

虽然我们必须分离，但为了与你们保持和平关系。

[ðɪs] [step] [ɪz] ['teɪkən] , [nɑ:t] [ɪn] [hɑ:'stɪləti] [tu:; tə] ['ʌðər] , [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɪndʒər] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	step	is	taken	,	not	in	hostility	to	others	,	not	to	injure	any	section	of	the
这	步	是	已采取	,	不是	在	敌意	到	其他的	,	不是	到	损伤	任何	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

采取这一步骤并非出于对其他人的敌意，也并非为了伤害国家的任何部分。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɪ'kju:nieri] ['benɪfɪt] ;

not	even	for	our	own	pecuniary	benefit	;
不是	甚至	为了	我们的	自己的	金钱	益处	;

甚至不是为了我们自身的经济利益；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

but	from	the	high	and	solemn	motive	of	defending	and	protecting	the
但	从	这	高的	和	庄严	动机	的	防守	和	保护	这

[raɪts] [wi:; wi] [ɪn'herɪtɪd] ,

rights	we	inherited	,
权利	我们	遗传	,

但是，出于捍卫和保护我们所继承的权利这一崇高而庄严的动机，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪkrɪd] ['du:ti] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [ˌʌn'ʃɔ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

and	which	it	is	our	sacred	duty	to	transmit	unshorn	to	our	children	.
和	哪个	它	是	我们的	神圣	责任	到	发送	未剪毛	到	我们的	孩子们	.

而将未经修剪的头发传承给我们的孩子，是我们神圣的职责。

" [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi]

"	Alexander	Hamilton	Stephens	,	of	Georgia	,	Vice	President	of	the	Confederacy
"	亚历山大	汉密尔顿	斯蒂芬斯	,	的	乔治亚州	,	副	总统	的	这	邦联

, [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪg] ,

,	was	a	Whig	,
,	曾是	一个	辉格党	,

“佐治亚州的亚历山大·汉密尔顿·斯蒂芬斯是南方邦联副总统，他是一名辉格党人。”

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] , [lʌvd] [ðə; ði] ['ju:niən] .

and	like	others	of	the	leading	statesmen	,	loved	the	Union	.
和	喜欢	其他的	的	这	领导	政治家	,	喜爱	这	联盟	.

和其他主要政治家一样，他热爱联邦。

[wen] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [nu:] ['teritəriz] ,

When	the	North	began	to	control	the	new	territories	,
什么时候	这	北	开始	到	控制	这	新的	领土	,

当北方开始控制新领土时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [hɜ:r; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] ,

and	thus	denied	the	South	her	legitimate	share	in	the	government	thereof	,
和	因此	否认	这	南	她	合法的	分享	在	这	政府	其中	,

从而剥夺了南方在国家治理中应有的份额。

['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Mr	.	Stephens	made	a	long	and	powerful	argument	in	the	House	of
先生	.	斯蒂芬斯	制成	一个	长的	和	强大的	争论	在	这	房子	的

[reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Representatives	at	Washington	,
代表	在	华盛顿	,

斯蒂芬斯先生在华盛顿众议院发表了冗长而有力的论证。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] .

some	years	before	the	Secession	.
一些	年	前	这	脱离	.

在脱离联邦之前几年。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][pɑːrt] :
He **said** **in** **part** **:**
他 说 在 部分 :

他部分说道:

" [ɪf] [juː; jʊ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] ,
" **If** **you** **men** **of** **the** **North** **,** **by** **right** **of** **superior** **numbers** **,**
" 如果 你 男人 的 这 北 , 经过 正确的 的 优越的 数字 ,

“如果你们北方人凭借人数优势，

[pərˈsɪst][ɪn] [igˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌsepəˈreɪʃn] [mʌst; məst][ˈfɑːloʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ]
persist **in** **ignoring** **the** **claims** **of** **the** **South** **,** **separation** **must** **follow** **;** **but** **why**
坚持 在 忽略 这 索赔 的 这 南 , 分离 必须 跟随 ; 但 为什么
[nɑːt][ɪn] [piːs] ?
not **in** **peace** **?**
不是 在 和平 ?

如果继续无视南方的诉求，那么分离就势在必行；但为什么不能和平分离呢?

[wiː; wi] [seɪ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][oʊld] , " [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [straɪf] ,
We **say** **as** **did** **the** **patriarch** **of** **old** **,** **"** **Let** **there** **be** **no** **strife** **,**
我们 说 作为 做过 这 族长 的 老的 , " 让 那里 是 不 冲突 ,

我们像古代的先祖一样说：“不要有纷争，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiː] *
I **pray** **thee** **,** **between** **me** **and** **thee** ***
我 祈祷 你 , 之间 我 和 你 *

我向你祈求，在我与你之间*

* * [fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi] ['breðrən] .
***** ***** **for** **we** **be** **brethren** **.**
* * 为了 我们 是 弟兄们 .

因为我们是弟兄。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ?
Is **not** **the** **whole** **land** **before** **thee** **?**
是 不是 这 所有的 土地 前 你 ?

难道整个大地不都在你面前吗?

['seprət] [ðaɪˈself] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][left][hænd] ,
Separate **thyself** **,** **I** **pray** **thee** **,** **from** **me** **If** **thou** **will** **take** **the** **left** **hand** **,**
分离 你自己 , 我 祈祷 你 , 从 我 如果 你 将要 拿 这 左边 手 ,

我求你，与我分离。如果你愿意伸出左手，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
then **I** **will** **go** **to** **the** **right** **;**
然后 我 将要 去 到 这 正确的 ;

然后我将向右走;

[ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [dɪˈpɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] .
or **if** **thou** **depart** **to** **the** **right** **hand** **then** **I** **will** **go** **to** **the** **left** **.**
或者如果 你 离开 到 这 正确的 手 然后 我 将要 去 到 这 左边 .

你若向右走，我就向左走。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] ['pʌblɪk][doʊˈmeɪn][ɪn] ['kɑːmən] , [let][ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd]
" **In** **other** **words** **if** **we** **cannot** **enjoy** **this** **public** **domain** **in** **common** **,** **let** **us** **divide**
" 在 其他 字 如果 我们 不能 享受 这 民众 领域 在 常见的 , 让 我们 划分
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

换句话说，如果我们不能共同享有这片公共领域，那就让我们把它分割开来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . *
This is a fair proposition . *
这 是 一个 公平的 主张 . *

这是一个合理的提议。*

* * [ən'les] [ðiːz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['sekʃənl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
*** * Unless these bitter and sectional feelings of the North be kept out of**
* * 除非 这些 苦的 和 分段式 情怀 的 这 北 是 保留 出去 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɔːlz] ,
the National Halls ,
这 国家的 大厅 ,

除非将北方这些痛苦的、带有宗派色彩的情绪排除在国家殿堂之外，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
we must be prepared for the worst .
我们 必须 是 准备 为了 这 最差 .

我们必须做好最坏的打算。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
Are your feelings too narrow to make concessions and deal justly by the whole
是 你的 情怀 也 狭窄的 到 制作 让步 和 交易 公正地 经过 这 所有的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

你的感情太过狭隘，以至于无法做出让步，无法公正地对待全国人民吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['meʒərz] [baɪ][nuː'merɪk(ə)l]
Have you formed a fixed determination to carry your measures by numerical
有 你 形成 一个 固定的 决心 到 携带 你的 措施 经过 数值
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

你是否已下定决心要依靠人数优势来实施你的措施?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrs] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ?
and then enforce them by the bayonet ?
和 然后 执行 他们 经过 这 刺刀 ?

然后用刺刀强制执行?

[ɪf] [soʊ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
If so the consequences be upon your own head .
如果 所以 这 结果 是 之上 你的 自己的 头 .

如果真是这样，后果自负。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]
You may think that the suppression of an outbreak of the Southern States
你 可能 思考 那 这 抑制 的 一个 暴发 的 这 南方 各州
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɔːrðərn] ['redʒɪmənts] ,
would be a holiday job for a few of your Northern regiments ,
会 是 一个 假期 工作 为了 一个 很少 的 你的 北方 军团 ,

你或许认为镇压南方各州的疫情对你们北方的几个团来说不过是份轻松的差事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] ['sɛvən] , - ,
but you may find to your cost , in the end , that 7 , 000 ,
但 你 可能 寻找 到 你的 成本 , 在 这 结尾 , 那 7 , - ,

但最终你可能会发现，7000

- [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪts] , [ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

000	**of**	**people**	**,**	**fighting**	**for**	**their**	**rights**	**,**	**their**	**homes**	**,**	**and**	**their**
-	的	人们	,	斗争	为了	他们的	权利	,	他们的	房屋	,	和	他们的

['hɑːrθˌstoʊn] , ['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['kɔŋkəd] .

hearthstones	**,**	**cannot**	**be**	**easily**	**conquered**	**.**
炉石传说	,	不能	是	容易地	征服	.

成千上万的人为了他们的权利、家园和家园而战，他们不可能被轻易征服。

[aɪ][səb'mɪt][ðə; ði]['mætər][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	**submit**	**the**	**matter**	**to**	**your**	**deliberate**	**consideration**	**.**
我	提交	这	事情	到	你的	商榷	考虑	.

我将此事呈交您慎重考虑。

" ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'poʊzd] [sɪ'seʃn] ,

"	**Mr**	**.**	**Stephens**	**,**	**in**	**a**	**speech**	**before**	**the**	**Georgia**	**legislature**	**opposed**	**secession**	**,**
"	先生	.	斯蒂芬斯	,	在	一个	演讲	前	这	乔治亚州	立法机关	反对	分裂	,

[bʌt; bət] [sed] :

but	**said**	**:**
但	说	:

斯蒂芬斯先生在佐治亚州立法机构的一次演讲中反对脱离联邦，但他表示：

" [ʃʊd; ʃəd]['dʒɔːrdʒə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ]

"	**Should**	**Georgia**	**determine**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**Union**	**,**	**whatever**	**the**	**result**	**may**
"	应该	乔治亚州	决定	到	去	出去	的	这	联盟	,	任何	这	结果	可能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

“如果佐治亚州决定脱离联邦，无论结果如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

I	**shall**	**bow**	**to**	**the**	**will**	**of**	**my**	**people**	**.**
我	将	弓	到	这	将要	的	我的	人们	.

我将服从人民的意愿。

[ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz][maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['destəni][ɪz][maɪ]['destəni] .

Their	**cause**	**is**	**my**	**cause**	**,**	**and**	**their**	**destiny**	**is**	**my**	**destiny**	**.**
他们的	原因	是	我的	原因	,	和	他们的	命运	是	我的	命运	.

他们的事业就是我的事业，他们的命运就是我的命运。

" [ðiːz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [duː][nɑːt]['seɪvər][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [straɪf] — [ʌv; əv]

"	**These**	**speeches**	**and**	**sentiments**	**do**	**not**	**savor**	**of**	**stirring**	**up**	**strife**	**—**	**of**
"	这些	演讲	和	情感	做	不是	品尝	的	搅拌	向上	冲突	—	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] " [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋ] ,

leading	**the**	**South**	**into**	**rebellion**	**"**	**so**	**that**	**I**	**may**	**be**	**king**	**,**
领导	这	南	进入	叛乱	"	所以	那	我	可能	是	国王	,

“这些演讲和言论丝毫没有煽动纷争、煽动南方叛乱、使我成为国王的意思。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ]['stændərd] ['berər] .

and	**thou**	**my**	**standard**	**bearer**	**.**
和	你	我的	标准	持有人	.

你是我的旗手。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['triːz(ə)n][ɪn]['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

"	**There**	**could**	**be**	**no**	**treason**	**in**	**doing**	**what**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**United**
"	那里	可以	是	不	叛国罪	在	正在做	什么	这	宪法	的	这	团结的

[steɪts] [pər'mɪtɪd] .

States	**permitted**	**.**
各州	允许	.

“做美国宪法允许的事情，就不可能是叛国罪。”

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [meɪd] [baɪ] ['sʌðərn] [reprɪ'zentətɪv] , [wʌz; wəz][wʌn] ,

And	so	every	speech	of	farewell	made	by	Southern	representatives	,	was	one	,
和	所以	每一个	演讲	的	告别	制成	经过	南方	代表	,	曾是	一	,

因此，南方代表发表的每一篇告别演说，都是同一件事。

[fɜːrst][ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] — [ðen] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

first	of	pleading	for	redress	—	then	of	sincere	regret	that	self	-	respect	and
第一的	的	恳求	为了	纠正	—	然后	的	真诚	后悔	那	自己	-	尊重	和

['dʒʌstɪs] [fɔːrst] [ðə; ði] ['rʌptʃər] .

justice	forced	the	rupture	.
正义	强制	这	破裂	.

首先是恳求赔偿——然后是真诚地遗憾自尊和正义迫使双方决裂。

[ðə; ði] [saʊθ] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [wɔːr] , [ɔːr] ['blʌdʃed] .

The	South	never	desired	war	,	or	bloodshed	.
这	南	绝不	想要的	战争	,	或者	流血事件	.

南方从未渴望战争或流血。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'faɪd] ['pɑːsəb(ə)l][wɔːr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [æt; ət] [liːst] ,

The	North	defied	possible	war	,	believing	that	within	a	month	,	at	least	,
这	北	违抗	可能的	战争	,	相信	那	之内	一个	月	,	在	至少	,

北方无视战争的可能性，认为至少在一个月内，

['eni] [rɪ'zɪstəns] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

any	resistance	must	certainly	be	conquered	.
任何	反抗	必须	当然	是	征服	.

任何抵抗都必须被克服。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [wɪp] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	We	can	easily	whip	them	back	.
"	我们	能	容易地	鞭	他们	后退	.

我们很容易就能把他们打回去。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] .

"	Well	,	it	was	done	,	but	not	so	easily	.
"	出色地	,	它	曾是	完毕	,	但	不是	所以	容易地	.

“嗯，事情虽然完成了，但并没有那么容易。”

[nɑːt] [tɪl] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][hæd; həd] [rɔːt] [ðer; ðər]['destəni] .

Not	till	years	of	carnage	had	wrought	their	destiny	.
不是	直到	年	的	屠杀	有	锻	他们的	命运	.

直到多年的杀戮才造就了他们的命运。

[dʒɑːn][siː] . ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz]

John	C	.	Breckinridge	,	of	Kentucky	,	Vice	President	of	the	United	States	,	was
约翰	C	.	布雷肯里奇	,	的	肯塔基州	,	副	总统	的	这	团结的	各州	,	曾是

[tɜːm] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['treɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] .

termed	the	arch	-	traitor	of	all	.
称为	这	拱	-	叛徒	的	全部	.

来自肯塔基州的约翰·C·布雷肯里奇，美国副总统，被誉为“头号叛徒”。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

His	published	speeches	are	in	the	same	spirit	of	regret	,	and	of	affection
他的	已发布	演讲	是	在	这	相同的	精神	的	后悔	,	和	的	感情

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

for	the	Union	.
为了	这	联盟	.

他发表的演讲也同样充满了遗憾和对联邦的深切热爱。

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [reprɪ'zentətɪv] [wɜːr; wər] ['træmplɪŋ] [daʊn]
In **burning** **words** **he** **showed** **how** **the** **Northern** **representatives** **were** **trampling** **down**
在 燃烧 字 他 显示 如何 这 北方 代表 是 践踏 向下
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
the **Constitution** **,**
这 宪法 ,

他用慷慨激昂的言辞揭露了北方代表们是如何践踏宪法的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eləkwənt] [rɪ'mɑːnstrəns] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['θretnd]
and **in** **eloquent** **remonstrance** **he** **pointed** **the** **way** **of** **escape** **from** **threatened**
和 在 雄辩 抗议 他 尖 这 方式 的 逃脱 从 威胁
[dɪ'zæstər] .
disaster **.**
灾难 .

他以雄辩的劝诫指出了摆脱灾难威胁的出路。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] [æz; əz] ['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] ,
After **leaving** **Congress** **he** **entered** **the** **Confederate** **army** **as** **Major** **General** **,**
后 离开 国会 他 进入 这 南方邦联 军队 作为 主要的 一般的 ,

离开国会后，他以少将军衔加入南方邦联军队。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['deivis] .
and **served** **as** **Secretary** **of** **War** **in** **the** **cabinet** **of** **President** **Davis** **.**
和 服务 作为 秘书 的 战争 在 这 内阁 的 总统 戴维斯 .

并曾在戴维斯总统内阁中担任陆军部长。

['rɑːbərt] ['tuːmz] , [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] , [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
Robert **Toombs** **,** **of** **Georgia** **,** **was** **Secretary** **of** **State** **.**
罗伯特 图姆斯 , 的 乔治亚州 , 曾是 秘书 的 状态 .

来自佐治亚州的罗伯特·图姆斯曾任国务卿。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['senət] [ɪn] ['dʒænjueri] , - ,
In **his** **speech** **before** **the** **U** **.** **S** **.** **Senate** **in** **January** **,** **1861** **,**
在 他的 演讲 前 这 U . S . 参议院 在 一月 , - ,

他在1861年1月于美国参议院发表的演讲中，

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
he **reminded** **his** **hearers** **that** **the** **Southern** **States** **had** **hundreds** **of**
他 提醒 他的 听众 那 这 南方 各州 有 数百 的
['sɪmpəθaɪzəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
sympathizers **among** **the** **men** **of** **the** **North** **,**
同情者 之中 这 男人 的 这 北 ,

他提醒听众，南方各州在北方人中拥有数百名同情者。

" [huː] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [oʊðz] , [ə'baɪd] [baɪ] ['kɑːmpækts] , [ænd; ənd] [lʌv] ['dʒʌstɪs] . "
" **who** **respect** **their** **oaths** **,** **abide** **by** **compacts** **,** **and** **love** **justice** **.** **"**
" WHO 尊重 他们的 誓言 , 遵守 经过 紧凑型 , 和 爱 正义 . "

“他们尊重誓言，遵守契约，热爱正义。”

" [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌperɪtri'ɑːtɪk] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
" **The** **brave** **and** **patriotic** **men** **of** **the** **South** **appealed** **to** **the** **Constitution** **,**
" 这 勇敢的 和 爱国 男人 的 这 南 上诉 到 这 宪法 ,
[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,
they **appealed** **to** **justice** **,**
他们 上诉 到 正义 ,

“南方勇敢爱国的男儿们诉诸宪法，诉诸正义，

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [frə'tɜːrnəti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['dʒʌstɪs] ,
they **appealed** **to** **fraternity** **,** **until** **the** **Constitution** **,** **justice** **,**
他们 上诉 到 兄弟会 , 直到 这 宪法 , 正义 ,

他们诉诸博爱，直到宪法、正义、

[ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	fraternity	were	no	longer	listened	to	in	the	legislative	halls	of	their
和	兄弟会	是	不	更长	听着	到	在	这	立法	大厅	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在他们国家的立法机构中，博爱之声不再被听取。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɜːr] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] .

and	then	,	sir	,	they	prepared	for	the	arbitrament	of	the	sword	.
和	然后	,	先生	,	他们	准备	为了	这	仲裁	的	这	剑	.

然后，先生，他们准备用武力进行仲裁。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

And	now	you	see	the	glistening	bayonet	,
和	现在	你	看	这	闪闪发光	刺刀	,

现在你看到了那把闪闪发光的刺刀。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kæpɪtl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəu]

and	you	hear	the	tramp	of	armed	men	from	your	Capitol	to	the	Rio
和	你	听到	这	流浪汉	的	武装	男人	从	你的	国会大厦	到	这	里约热内卢

[grænd] .

Grand	.
盛大	.

你会听到武装人员从首都到格兰德河的脚步声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [di'mɑːndid] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

And	all	that	they	have	ever	demanded	is	that	you	abide	by	the	Constitution	,
和	全部	那	他们	有	曾经	要求	是	那	你	遵守	经过	这	宪法	,

他们一直以来的要求就是你们遵守宪法。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

as	they	have	done	.
作为	他们	有	完毕	.

他们已经这样做了。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] ?

What	is	it	that	we	demand	?
什么	是	它	那	我们	要求	?

我们究竟要求什么?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['set(ə)l] [ɪn] ['prez(ə)nt] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] ['teritəriz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , [ɪn'kluːdɪŋ]

That	we	may	settle	in	present	or	acquired	territories	with	our	property	,	including
那	我们	可能	定居	在	展示	或者	获得	领土	和	我们的	财产	,	包括

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

我们可以在现有或已获得的领土上定居，并拥有包括奴隶在内的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðiːz] ['teritəriz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [steɪts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [fɔːr; fər]

and	that	when	these	territories	shall	be	admitted	as	States	they	shall	say	for
和	那	什么时候	这些	领土	将	是	承认	作为	各州	他们	将	说	为了

[ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [friː] [ɔːr] [sleɪv] ['leɪbər] .

themselves	whether	they	wish	to	have	free	or	slave	labor	.
他们自己	无论	他们	希望	到	有	自由的	或者	奴隶	劳动	.

当这些领土被接纳为国家时，它们将自行决定是希望实行自由劳动还是奴隶劳动。

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'mænd] .

That	is	our	territorial	demand	.
那	是	我们的	领土	要求	.

这是我们的领土要求。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['terətɔːri] [wen] [blʌd] [wʌz; wəz][ɪts] [praɪs] .

We	have	fought	for	this	territory	when	blood	was	its	price	.
我们	有	战斗	为了	这	领土	什么时候	血	曾是	它是	价格	.

我们曾用鲜血为这片土地浴血奋战。

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [goʊld][wʌz; wəz][ɪts][praɪs] .

We	have	paid	for	it	when	gold	was	its	price	.
我们	有	有薪酬的	为了	它	什么时候	金子	曾是	它是	价格	.

当黄金价格高企时，我们已经为此付出了代价。

[nuː] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] ['mʌni] .

New	England	has	contributed	very	little	of	blood	or	money	.
新的	英格兰	有	贡献	非常	小的	的	血	或者	钱	.

新英格兰地区在人员和金钱方面贡献甚少。

" [ðə; ði] ['senətər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə]['spesɪfaɪ] [wʌt] ['fɜːrðər] ['meʒərz] [ðə; ði] [saʊθ] [diˈmɑːndid] , [ɪn]

"	The	senator	goes	on	to	specify	what	further	measures	the	South	demanded	,	in
"	这	参议员	去	在	到	指定	什么	更远	措施	这	南	要求	,	在

[ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv][tɜːrmz] ,

sharp	,	incisive	terms	,
锋利的	,	尖锐	条款	,

"这位参议员接着用尖锐、犀利的措辞具体说明了南方要求采取的进一步措施，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [juːst] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	this	extract	suffices	to	show	that	our	leaders	used	every	power	of
但	这	提炼	足够了	到	展示	那	我们的	领导人	用过的	每一个	力量	的

[tʌŋ] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] ['blʌdʃed] .

tongue	and	moral	suasion	to	stave	off	bloodshed	.
舌头	和	道德	劝说	到	五线谱	离开	流血事件	.

但这段摘录足以表明，我们的领导人运用了一切言辞和道德劝说的力量来避免流血冲突。

['hjuːstən] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [spiːtʃ] [əd'vaɪzd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [miːnz] —

Houston	,	Governor	of	Texas	,	in	a	public	speech	advised	constitutional	means	—
休斯顿	,	州长	的	德克萨斯州	,	在	一个	民众	演讲	建议	宪法	方法	—

['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔːr] .

anything	in	reason	to	prevent	war	.
任何事物	在	原因	到	防止	战争	.

德克萨斯州州长休斯顿在一次公开演讲中建议采取宪法手段——任何合理的手段来防止战争。

['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] , [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]

Robert	E	.	Lee	,	the	great	,	the	good	,	was	cut	to	the	heart	at	the
罗伯特	E	.	李	,	这	伟大的	,	这	好的	,	曾是	切	到	这	心	在	这

[ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] .

impending	calamity	.
即将到来的	灾害	.

伟大的罗伯特·E·李将军，这位善良的将领，对即将到来的灾难感到无比痛心。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] : " [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'strest] [mæn] .

One	of	his	friends	said	:	"	I	have	seldom	seen	a	more	distressed	man	.
一	的	他的	朋友们	说	:	"	我	有	很少	已见	一个	更多的	苦恼	男人	.

他的一位朋友说："我很少见到比他更痛苦的人。"

" [liː] [sed] : " [ɪf] [vər'dʒɪniə][stændz][baɪ][ðə; ði][oʊld]['juːniən][soʊ] [wɪl] [aɪ] .

"	Lee	said	:	"	If	Virginia	stands	by	the	old	Union	so	will	I	.
"	李	说	:	"	如果	弗吉尼亚州	站立	经过	这	老的	联盟	所以	将要	我	.

李说："如果弗吉尼亚州支持旧联邦，我也会支持。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪ'siːd] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ,

But	if	she	secedes	,	then	I	shall	follow	my	native	state	with	my	sword	,
但	如果	她	脱离	,	然后	我	将	跟随	我的	本国的	状态	和	我的	剑	,

但如果她脱离，那么我将拔剑追随我的祖国。

[ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

and	,	if	need	be	with	my	life	.
和	,	如果	需要	是	和	我的	生活	.

必要时，我愿意付出我的生命。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .

These	are	my	principles	and	I	must	follow	them	.
这些	是	我的	原则	和	我	必须	跟随	他们	.

这些是我的原则，我必须遵守。

" ['meni] ['pʌblɪk] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['ɜːdʒd] ['piːsəbl] [sɪ'seʃn] , ['noʊtəbli] , ['hɔːrəs] ['griːli] .

"	Many	public	men	in	the	North	urged	peaceable	secession	,	notably	,	Horace	Greely	.
"	许多	民众	男人	在	这	北	敦促	和平的	分裂	,	尤其	,	贺拉斯	格里利	.

“北方许多公众人物都呼吁和平脱离联邦，其中最著名的是霍勒斯·格里利。

['fɔːrən] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ə'merɪkə] .

Foreign	eyes	were	turned	anxiously	toward	America	.
外国的	眼睛	是	转向	焦虑地	朝向	美国	.

外国的目光焦急地转向美国。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['evri] [jɪr] ,

The	South	was	sending	out	millions	of	pounds	of	cotton	every	year	,
这	南	曾是	发送	出去	百万	的	磅	的	棉布	每一个	年	,

南方每年向外出口数百万磅棉花。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

of	which	the	greater	part	went	to	England	.
的	哪个	这	更大的	部分	去	到	英格兰	.

其中大部分流向了英国。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [sed] :

A	London	paper	of	this	decade	said	:
一个	伦敦	纸	的	这	十年	说	:

本世纪初伦敦的一份报纸曾这样写道：

" [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['mɪljən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

"	The	lives	of	nearly	two	million	of	our	country	are	dependent	upon	the
"	这	生活	的	几乎	二	百万	的	我们的	国家	是	依赖	之上	这

['kɑːt(ə)n][krɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] .

cotton	crops	of	the	States	.
棉布	农作物	的	这	各州	.

“我国近两百万人的生活依赖于各州的棉花作物。”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['daɪər][kə'læməti] [bɪ'fɔːl] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

Should	any	dire	calamity	befall	the	land	of	cotton	,
应该	任何	可怕的	灾害	降临	这	土地	的	棉布	,

如果棉花产区遭遇任何可怕的灾难，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [wʊd] [rɑːt]['aɪdli][ɪn] [dɑːk] ;

a	thousand	of	our	merchant	ships	would	rot	idly	in	dock	;
一个	千	的	我们的	商人	船舶	会	腐烂	闲散地	在	码头	;

我们的上千艘商船将闲置在码头腐烂；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɪlz] [mʌst; məst][stɑːp][ðer; ðər] ['bɪzi] [luːmz] ;

ten	thousand	mills	must	stop	their	busy	looms	;
十	千	磨坊	必须	停止	他们的	忙碌的	织布机	;

一万家工厂必须停止运转的织布机；

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] [wʊd] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

two	thousand	mouths	would	starve	for	lack	of	food	to	feed	them	.
二	千	嘴	会	饿死	为了	缺少	的	食物	到	喂养	他们	.

两千张嘴会因为缺乏食物而挨饿。

" [ɪn] - , [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['senətər] [sed] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ;
" In 1860 , a Southern Senator said in congress ;
" 在 - , 一个 南方 参议员 说 在 国会 ;

“1860年，一位南方参议员在国会说；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] , - , - [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['kɑːt(ə)n] .
" There are 5 , 000 , 000 of people in Great Britain who live upon cotton .
" 那里 是 5 , - , - 的 人们 在 伟大的 英国 WHO 居住 之上 棉布 .

“英国有500万人以棉花为生。”

[ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] .
Exhaust the supply one week , and all England is starving .
排气 这 供应 一 星期 , 和 全部 英格兰 是 饥饿 .

如果一周内物资耗尽，整个英格兰都会挨饿。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kɑːt(ə)n] [ɪz] [kɪŋ] .
I tell you COTTON IS KING .
我 告诉 你 棉布 是 国王 .

我告诉你，棉花才是王道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
" But the die was cast .
" 但 这 死 曾是 投掷 .

但事已至此。

[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [juː'nænɪməsli] [pæst] [dɪ'sembər] - ,
The ordinance of secession of South Carolina unanimously passed December 20 ,
这 条例 的 分裂 的 南 卡罗莱纳 一致 通过了 十二月 - ,
[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
at a quarter past one o'clock .
在 一个 四分之一 过去的 一 点钟 .

南卡罗来纳州脱离联邦的法令于12月20日下午1点15分获得一致通过。

[greɪt] [kraʊdz] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
Great crowds were outside the hall of conference awaiting results .
伟大的 人群 是 外部 这 大厅 的 会议 等待中 结果 .

会议厅外聚集了大量人群，等待结果。

[ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ekstrə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər]
The Charleston Mercury issued an extra , of which six thousand copies were
这 查尔斯顿 汞 发布 一个 额外的 , 的 哪个 六 千 副本 是
[soʊld] .
sold .
卖 .

《查尔斯顿水星报》加印了一份，售出六千份。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maiklz] [piːld] [ɪg'zʌltənt] [noʊts] ; ['belz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz]
The chimes of St . Michaels pealed exultant notes ; bells of all other churches
这 编钟 的 英石 . 迈克尔斯 剥皮 眉飞色舞 笔记 ; 铃铛 的 全部 其他 教堂
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ræŋ] .
simultaneously rang .
同时地 响铃 .

圣米迦勒教堂的钟声响起，欢快悦耳；其他所有教堂的钟声也同时响起。

[ðə; ði] [gʌn] [baɪ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['krɪsənd] " [oʊld] [sɪ'seʃn] " [beltʃt] [fɔːrθ] [ɪn] ['θʌndərɪŋ]
The gun by the post - office christened " Old Secession " belched forth in thundering
这 枪 经过 这 邮政 - 办公室 受洗 " 老的 脱离 " 打嗝 前进 在 雷鸣
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

邮局旁那门被命名为“老分裂者”的礼炮轰鸣而出，发出雷鸣般的庆祝声。

['kænənz] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] ['ekəud] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] ; ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ['emptid] [ðer; ðər]

Cannons	in	the	citadel	echoed	the	glad	tidings	;	houses	and	shops	emptied	their
大炮	在	这	堡垒	回声	这	高兴的	消息	;	房屋	和	商店	清空	他们的

['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] ;

people	into	the	streets	;
人们	进入	这	街道	;

城堡里的大炮回荡着喜讯；房屋和商店里的人们涌上街头；

['kɛrz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ; [ɔ:l]['feɪsɪz] [wɔ:r] [smaɪlz] — [dʒɔɪ]

cares	of	business	and	family	were	forgotten	;	all	faces	wore	smiles	—	joy
关心	的	商业	和	家庭	是	被遗忘的	;	全部	面孔	穿着	微笑	—	喜悦

[pri'veild] .

prevailed	.
最终获胜	.

人们忘却了工作和家庭的烦恼；每个人脸上都洋溢着笑容——欢乐的气氛弥漫开来。

[oʊld][men][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] — [frend] [met] [frend] [ɪn] ['hɑ:rti] [hænd][klæsp] — [ðə; ði]

Old	men	ran	shouting	down	the	streets	—	friend	met	friend	in	hearty	hand	clasp	—	the
老的	男人	跑	喊叫	向下	这	街道	—	朋友	遇见	朋友	在	爽朗	手	搭扣	—	这

[sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ['æftər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] — [ˌvɔlən'tiəz] [dɔnd] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz]

sun	shone	brilliantly	after	three	days	of	rain	—	volunteers	donned	their	uniforms
太阳	闪耀	精彩	后	三	天	的	雨	—	志愿者	穿戴	他们的	制服

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:rməri] .

and	hastened	to	their	armories	.
和	加快	到	他们的	军械库	.

老人们在街上奔跑呐喊——朋友们热情地握手——连下了三天雨后，阳光灿烂——志愿者们穿上制服，匆匆赶往军械库。

[nu:] [pæl'metoʊ][flægz] [ə'pɪrd] ['evriwer] .

New	palmetto	flags	appeared	everywhere	.
新的	棕榈树	旗帜	出现	到处	.

到处都出现了新的棕榈旗。

['evriwʌn] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [kɑ:'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

Everyone	wore	a	blue	cockade	in	his	hat	.
每个人	穿着	一个	蓝色的	帽徽	在	他的	帽子	.

每个人的帽子上都别着一枚蓝色帽徽。

[greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fə:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [blɑ:ks]

Great	enthusiasm	was	shown	at	the	unfurling	of	a	banner	on	which	blocks
伟大的	热情	曾是	所示	在	这	展开	的	一个	横幅	在	哪个	积木

[ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rtʃ] ['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['sʌðərn] [steɪts] .

of	stone	in	an	arch	typified	the	fifteen	Southern	States	.
的	石头	在	一个	拱	典型的	这	十五	南方	各州	.

当一面旗帜展开时，人们表现出了极大的热情。旗帜上用石块组成拱形，象征着南方十五个州。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	were	surmounted	by	the	statue	of	John	C	.	Calhoun	,	with	the
这些	是	克服	经过	这	雕像	的	约翰	C	.	卡尔霍恩	,	和	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Constitution	in	his	hand	,
宪法	在	他的	手	,

这些建筑上方是约翰·C·卡尔霍恩的雕像，他手中拿着宪法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] .

and	the	figures	of	Faith	and	Hope	.
和	这	数据	的	信仰	和	希望	.

以及信仰和希望的象征。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɜːr; wər] [blɑːks] ['broʊkən][ɪn] ['frægmənts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

At	the	base	of	the	arch	were	blocks	broken	in	fragments	representing	the
在	这	根据	的	这	拱	是	积木	破碎的	在	片段	代表	这

['nɔːrðərn] [steɪts] .

Northern	States	.
北方	各州	.

拱门底部是破碎的石块，代表着北方各州。

[ə; eɪ][skroʊl] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [rɪ'pʌblɪk] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	scroll	interpreted	the	allegory	to	mean	a	Southern	Republic	built	from	the
一个	滚动	翻译	这	寓言	到	意思是	一个	南方	共和国	建造	从	这

['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

ruins	of	the	other	half	of	the	country	.
废墟	的	这	其他	一半	的	这	国家	.

一卷卷轴将这则寓言解读为：南方共和国是在该国另一半的废墟上建立起来的。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [bɔɪz] ['faɪərɪŋ] ['nɔɪzi] ['krækərz]

The	sentiment	of	the	community	was	shared	by	boys	firing	noisy	crackers
这	情绪	的	这	社区	曾是	共享	经过	男孩们	射击	嘈杂	饼干

[ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] .

and	Roman	candles	.
和	罗马	蜡烛	.

男孩们燃放鞭炮和罗马烟火，表达了社区的这种情绪。

[ðə; ði] [pət'rɪʃnz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [dræŋk] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dinəz] .

The	patricians	of	Charleston	drank	champagne	with	their	dinners	.
这	贵族	的	查尔斯顿	喝	香槟酒	和	他们的	晚餐	.

查尔斯顿的贵族们在晚餐时会喝香槟。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] ['serəmənɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['kʌmpəniz] , ['bɔnˌfaiəz] ,

That	night	there	were	grand	ceremonies	,	with	military	companies	,	bonfires	,
那	夜晚	那里	是	盛大	仪式	,	和	军队	公司	,	篝火	,

[ænd; ənd][glæd] [ˌdemən'streɪʃənz] .

and	glad	demonstrations	.
和	高兴的	示威游行	.

当晚举行了盛大的仪式，有军队列队、篝火和欢庆的示威游行。

[ðə; ði]['sɪstər] [steɪts] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

The	sister	states	soon	caught	the	infection	,	and	sharing	in	the	hope	of
这	姐姐	各州	很快	捕捉	这	感染	,	和	分享	在	这	希望	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

姐妹州很快也受到了影响，并共同怀着独立的希望。

[ðeɪ] [tuː] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] .

they	too	withdrew	from	the	Union	.
他们	也	退出	从	这	联盟	.

他们也退出了联邦。

[ɑːn] ['februeri] [fɔːr] , - , ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'siːdid] [steɪts] — [vər'dʒɪniə] , ['ɑːrkənsɔː] ,

On	February	4	,	1861	,	delegates	from	the	seceded	states	—	Virginia	,	Arkansas	,
在	二月	4	,	-	,	代表们	从	这	脱离	各州	—	弗吉尼亚州	,	阿肯色州	,

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Florida	,	Georgia	,	North	and	South	Carolina	,
佛罗里达	,	乔治亚州	,	北	和	南	卡罗莱纳	,

1861年2月4日，来自脱离联邦的各州——弗吉尼亚州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州的代表们，

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['teksəs] , [luˌiːzi'ænə] , [ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,
Mississippi , **Texas** , **Louisiana** , **Alabama** **and** **Tennessee** ,
密西西比州 , 德克萨斯州 , 路易斯安那州 , 阿拉巴马州 和 田纳西州 ,

密西西比州、德克萨斯州、路易斯安那州、阿拉巴马州和田纳西州

[hæd; həd][met][æt; ət] [mənt'gʌməri] [ˌælə'bæmə][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had **met** **at** **Montgomery** **Alabama** **to** **organize** **the** **government** **of** **the**
有 遇见 在 蒙哥马利 阿拉巴马州 到 组织 这 政府 的 这
[kən'fedərət] [steɪts] .
Confederate **States** .
南方邦联 各州 .

他们曾在阿拉巴马州蒙哥马利会面，商讨组建美利坚联盟国政府。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['dʒefərsən]['deivis] , [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid]
The **President** **and** **Commander** **-** **in** **-** **chief** **,** **Jefferson** **Davis** **,** **was** **inaugurated**
这 总统 和 指挥官 - 在 - 首席 , 杰斐逊 戴维斯 , 曾是 就职典礼
[æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
at **the** **State** **House** .
在 这 状态 房子 .

总统兼三军统帅杰斐逊·戴维斯在州议会大厦宣誓就职。

[mənt'gʌməri] , ['februeri] - , - [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ['februeri] - ,
Montgomery **,** **February** **18** **,** **1861** **and** **again** **at** **Richmond** **,** **Virginia** **February** **22** **,**
蒙哥马利 , 二月 - , - 和 再次 在 里士满 , 弗吉尼亚州 二月 - ,
- .
1862 **.**
- .

1861 年 2 月 18 日在蒙哥马利，1862 年 2 月 22 日在弗吉尼亚州里士满。

[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['dʒefərsən]['deivis]
Inauguration **of** **Jefferson** **Davis**
就职典礼 的 杰斐逊 戴维斯

杰斐逊·戴维斯就职典礼

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'siːdɪŋ] [steɪts] [met][æt; ət] [mənt'gʌməri] ,
The **Congress** **of** **Delegates** **from** **the** **seceding** **States** **met** **at** **Montgomery** **,**
这 国会 的 代表们 从 这 脱离 各州 遇见 在 蒙哥马利 ,
[ˌælə'bæmə] , [ɑːn] ['februeri] [fɔːr] ,
Alabama **,** **on** **February** **4** **,**
阿拉巴马州 , 在 二月 4 ,

2月4日，脱离联邦的各州代表大会在阿拉巴马州蒙哥马利举行。

- , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'fedərəsi] .
1861 **,** **and** **prepared** **a** **Provisional** **Constitution** **of** **the** **new** **Confederacy** **.**
- , 和 准备 一个 临时 宪法 的 这 新的 邦联 .

1861年，他起草了新邦联的临时宪法。

[ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɑːn][ðə; ði] 8th .
This **Constitution** **was** **discussed** **in** **detail** **,** **and** **was** **adopted** **on** **the** **8th** **.**
这 宪法 曾是 讨论 在 细节 , 和 曾是 已采用 在 这 8th .

这部宪法经过详细讨论，于8日获得通过。

[ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['februeri] [naɪn] , [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On **the** **next** **day** **,** **February** **9** **,** **an** **election** **was** **held** **for** **the** **selection** **of**
在 这 下一个 天 , 二月 9 , 一个 选举 曾是 握住 为了 这 选择 的
[tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz] ,
Chief **Executive** **Officers** **,**
首席 管理人员 警官 ,

第二天，即2月9日，举行了首席执行官选举。

['dʒefərsən]['deivis] , [bɔ:rn][ɪn] [kən'tʌki] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd]

Jefferson	Davis	,	born	in	Kentucky	,	but	a	resident	of	Mississippi	,	being	elected
杰斐逊	戴维斯	,	出生	在	肯塔基州	,	但	一个	居民	的	密西西比州	,	存在	当选

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

杰斐逊·戴维斯，出生于肯塔基州，但居住在密西西比州，当选为总统。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][eɪtʃ] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .

and	Alexander	H	.	Stephens	,	of	Georgia	,	Vice	President	.
和	亚历山大	H	.	斯蒂芬斯	,	的	乔治亚州	,	副	总统	.

以及佐治亚州的亚历山大·H·斯蒂芬斯，副总裁。

[waɪl] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][træn'spaɪərɪŋ]['mɪstər] . ['deivis][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm]

While	these	important	events	were	transpiring	Mr	.	Davis	was	at	his	home
尽管	这些	重要的	活动	是	正在发生	先生	.	戴维斯	曾是	在	他的	家

, [bri:ɑrfi:ld] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

,	Briarfield	,	in	Mississippi	.
,	布里亚菲尔德	,	在	密西西比州	.

在这些重要事件发生的同时，戴维斯先生正在他在密西西比州布里亚菲尔德的家中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [tu:; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

It	was	his	preference	to	take	active	service	in	the	field	,
它	曾是	他的	偏爱	到	拿	积极的	服务	在	这	场地	,

他更愿意到前线服役。

[bʌt; bət][hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

but	he	bowed	to	the	will	of	his	people	,
但	他	鞠躬	到	这	将要	的	他的	人们	,

但他最终还是顺从了人民的意愿。

[ænd; ənd][set][aʊt][fɔ:r; fər] [mənt'gʌməri] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

and	set	out	for	Montgomery	to	take	the	oath	of	office	,
和	放	出去	为了	蒙哥马利	到	拿	这	誓言	的	办公室	,

然后启程前往蒙哥马利宣誓就职。

[ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]

and	assume	the	tremendous	responsibilities	to	which	he	had	been	assigned
和	认为	这	巨大的	职责	到	哪个	他	有	到过	分配

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [i'næktid] .

in	the	great	drama	about	to	be	enacted	.
在	这	伟大的	戏剧	关于	到	是	已颁布	.

并承担起在即将上演的伟大戏剧中被赋予的重大责任。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [mənt'gʌməri] [hi:; hi] [pæst] [θru:] ['dʒæksən] , [grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

On	his	way	to	Montgomery	he	passed	through	Jackson	,	Grand	Junction	,
在	他的	方式	到	蒙哥马利	他	通过了	通过	杰克逊	,	盛大	交汇处	,

[ˌtʃætə'nu:gə] , [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌoʊpə'laɪkə] .

Chattanooga	,	West	Point	and	Opelika	.
查塔努加	,	西方	观点	和	奥佩利卡	.

在前往蒙哥马利的途中，他经过了杰克逊、大章克申、查塔努加、西点和奥佩利卡。

[æt; ət] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

At	every	principal	station	along	the	route	he	was	met	by	thousands	of
在	每一个	主要的	车站	沿着	这	路线	他	曾是	遇见	经过	数千	的

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,

his	enthusiastic	fellow	-	countrymen	,
他的	热情的	同伴	-	同胞们	,

沿途的每个主要车站，他都受到了成千上万热情洋溢的同胞的迎接。

['klæmərɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

clamoring	,	for	a	speech	.
喧闹	,	为了	一个	演讲	.

众人高呼，要求发表演讲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ʃɔːrt] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

During	the	trip	he	delivered	about	twenty	-	five	short	speeches	,	and	his
期间	这	旅行	他	发表	关于	二十	-	五	短的	演讲	,	和	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

reception	at	Montgomery	was	an	ovation	.
接待	在	蒙哥马利	曾是	一个	排卵	.

在这次访问中，他发表了大约二十五次简短的演讲，在蒙哥马利受到了热烈的欢迎，赢得了满堂喝彩。

[eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Eight	miles	from	the	capital	he	was	met	by	a	large	body	of	distinguished
八	英里	从	这	首都	他	曾是	遇见	经过	一个	大的	身体	的	杰出的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

距离首都八英里处，他受到了一大群杰出市民的迎接。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [hə'zɑː] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [hiː; hi]

and	amid	the	huzzas	of	thousands	and	the	booming	of	cannon	he
和	之中	这	太棒了!	的	数千	和	这	蓬勃发展	的	大炮	他

['entərd] [ðə; ði]['sɪti] .

entered	the	city	.
进入	这	城市	.

在成千上万人的欢呼声和隆隆的炮声中，他进入了这座城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][hoʊ'tel][hiː; hi] [ə'drest] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz]

From	the	balcony	of	the	Exchange	Hotel	he	addressed	,	shortly	after	his
从	这	阳台	的	这	交换	酒店	他	已解决	,	不久	后	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他抵达后不久，便在交易所酒店的阳台上发表了讲话。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [θrɔːŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .

the	immense	throng	that	filled	the	streets	.
这	巨大	人群	那	已填	这	街道	.

街道上人山人海。

['februeri] 18th [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

February	18th	had	been	chosen	for	the	day	of	the	inauguration	,
二月	18th	有	到过	选定	为了	这	天	的	这	就职典礼	,

2月18日被选定为就职典礼日。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

and	as	the	time	drew	near	the	excitement	increased	.
和	作为	这	时间	画	靠近	这	激动	增加	.

随着时间临近，兴奋之情也愈发高涨。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]['serəmoʊni] [ðæt]

The	ceremony	was	carried	out	with	all	the	solemnity	and	ceremony	that
这	仪式	曾是	携带	出去	和	全部	这	严肃	和	仪式	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

could	be	thrown	about	it	.
可以	是	抛掷	关于	它	.

整个仪式庄严肃穆，仪式隆重而隆重。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

The	military	display	was	a	beautiful	one	,
这	军队	展示	曾是	一个	美丽的	一	,

军事表演非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [siːmd] [tuː; tə][pɔːr'tend][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs]

and	the	martial	maneuvers	of	the	troops	seemed	to	portend	a	victorious
和	这	武术	机动	的	这	军队	似乎	到	预兆	一个	胜利者

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

部队的军事行动似乎预示着一场胜利。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

A	platform	was	erected	in	front	of	the	portico	of	the	State	House	,
一个	平台	曾是	竖立	在	正面	的	这	门廊	的	这	状态	房子	,

在州议会大厦门廊前搭建了一个平台，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ɑːn] [ðɪs] ['emɪnəns] ,

and	standing	with	uplifted	hand	on	this	eminence	,
和	常设	和	提升	手	在	这	卓越	,

他高举一只手，站在这座高地上，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][væst] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

while	all	the	approaches	were	filled	with	vast	crowds	of	people	,
尽管	全部	这	方法	是	已填	和	广阔的	人群	的	人们	,

而所有入口处都挤满了人山人海。

['dʒefərsən]['deivis] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

Jefferson	Davis	took	the	oath	of	office	.
杰斐逊	戴维斯	采取	这	誓言	的	办公室	.

杰斐逊·戴维斯宣誓就职。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] [ə'proʊtʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

As	the	hour	of	noon	approached	an	immense	procession	was	formed	,
作为	这	小时	的	中午	接近	一个	巨大	游行	曾是	形成	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [faɪf] ,

and	to	the	music	of	fife	,
和	到	这	音乐	的	法夫郡	,

临近中午时分，一支庞大的队伍组成，伴随着笛声，

[drʌm] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] .

drum	,	and	artillery	it	moved	toward	the	Capitol	building	.
鼓	,	和	炮兵	它	已搬	朝向	这	国会大厦	建筑	.

它伴着鼓声和炮声向国会大厦方向移动。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis][wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

On	the	platform	awaiting	the	arrival	of	Mr	.	Davis	were	the	members	of
在	这	平台	等待中	这	到达	的	先生	.	戴维斯	是	这	成员	的

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

在平台上等待戴维斯先生到来的，是国会议员们。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [kə'mitiz] ,

the	President	of	that	body	,	the	Governor	of	Alabama	and	Committees	,
这	总统	的	那	身体	,	这	州长	的	阿拉巴马州	和	委员会	,

该机构主席、阿拉巴马州州长和各委员会，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] .

and	a	number	of	other	distinguished	persons	.
和	一个	数字	的	其他	杰出的	人	.

以及其他一些杰出人士。

[raʊnd] ['æftər] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['deivis] .

Round	**after**	**round**	**of**	**cheers**	**greeted**	**Mr**	**.**	**Davis**	**.**
圆形的	后	圆形的	的	干杯	问候	先生	.	戴维斯	.

戴维斯先生受到了一阵又一阵的欢呼。

['æftər] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

After	**being**	**seated**	**on**	**the**	**platform**	**the**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Manley**	**arose**	**and**	**offered**
后	存在	坐着	在	这	平台	这	牧师	.	博士	.	曼利	出现	和	提供

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [prer] .

an	**impressive**	**prayer**	**.**
一个	感人的	祷告	.

曼利牧师博士在讲台上就座后起身，作了一段感人至深的祷告。

['prezɪdənt] ['deivis][ə'roʊz][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst]

President	**Davis**	**arose**	**and**	**read**	**his**	**inaugural**	**address**	**;**	**then**	**turning**	**,**	**he**	**placed**
总统	戴维斯	出现	和	读	他的	就职典礼	地址	;	然后	转弯	,	他	放置

[wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

one	**hand**	**upon**	**the**	**Bible**	**,**
一	手	之上	这	圣经	,

戴维斯总统起身宣读了他的就职演说；然后他转身，将一只手放在《圣经》上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] .

and	**with**	**the**	**other**	**uplifted**	**,**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**oath**	**.**
和	和	这	其他	提升	,	他	听着	到	这	誓言	.

他和其他人一起振作起来，聆听誓言。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	**face**	**was**	**upturned**	**and**	**reverential**	**in**	**expression**	**.**
他的	脸	曾是	翻转	和	敬畏的	在	表达	.

他仰着脸，神情肃穆。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] , [ɪn] ['sɑːləm] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [soʊ]

At	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**oath**	**,**	**in**	**solemn**	**,**	**earnest**	**voice**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**	**"**	**So**
在	这	结论	的	这	誓言	,	在	庄严	,	认真	嗓音	,	他	惊呼	:	"	所以

[help] [ˌem 'iː][gɑːd] !

help	**me**	**God**	**!**
帮助	我	上帝	!

宣誓完毕，他用庄严、认真的声音喊道："愿上帝保佑我！"

" [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wept] [æz; əz] [ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['sɑːləm]

"	**He**	**lowered**	**his**	**head**	**in**	**tears**	**,**	**and**	**hundreds**	**wept**	**as**	**they**	**viewed**	**the**	**solemn**
"	他	降低	他的	头	在	眼泪	,	和	数百	哭泣	作为	他们	已查看	这	庄严

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

他低下头，泪流满面，数百人目睹这庄严肃穆的一幕，也跟着落泪。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [siː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ʃɪp] [ʌv; əv]

Thus	**was**	**officially**	**launched**	**upon**	**a**	**tempestuous**	**sea**	**the**	**Confederate**	**Ship**	**of**
因此	曾是	官方	发射	之上	一个	暴风雨般的	海	这	南方邦联	船	的

[steɪt] .

State	**.**
状态	.

就这样，邦联的"国家之船"正式下水于波涛汹涌的大海上。

['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] .

Order	**of**	**Procession**	**.**
命令	的	游行	.

游行顺序。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

['mɪlətəri] ['eskɔːrt][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ˌfjuːzi'liə] , [kæpt] .
Military **Escort** **of** **Montgomery** **Fusileers** , **Capt** .
军队 护送 的 蒙哥马利 燧发枪兵 , 船长 .

蒙哥马利步枪团的军事护卫，上尉。

- ; [mənt'gʌməri] ['raɪfəlz] , [kæpt] . ['færɪs] ; [juː'fɔlə] ['raɪfəlz] , [kæpt] . ['beɪkər] ; [kə'lʌmbəs] (
Schenssler ; **Montgomery** **Rifles** , **Capt** . **Farriss** ; **Eufaula** **Rifles** , **Capt** . **Baker** ; **Columbus** (
- ; 蒙哥马利 步枪 , 船长 . 法里斯 ; 尤福拉 步枪 , 船长 . 贝克 ; 哥伦布 (
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [gɑːrd] , [kæpt] . ['sɪmz] .
Ga .) **Guard** , **Capt** . **Sims** .
加 .) 警卫 , 船长 . 模拟人生 .

Schenssler；蒙哥马利步枪队，Farriss 上尉；尤福拉步枪队，Baker 上尉；哥伦布（佐治亚州）卫队，Sims 上尉。

['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][sɪks]
President - **Elect** , **Vice** **President** **and** **Chaplain** **in** **an** **open** **carriage** , **drawn** **by** **six**
总统 - 选 , 副 总统 和 牧师 在 一个 打开 运输 , 绘制 经过 六
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

当选总统、副总统和牧师乘坐一辆由六匹马拉的敞篷马车。

[kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːn] ['serəmənɪz] .
Congressional **Committee** **on** **Ceremonies** .
国会 委员会 在 仪式 .

国会礼仪委员会。

['veriəs] [kə'mitiz] .
Various **Committees** .
各种各样的 委员会 .

各个委员会。

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [steɪts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]
Commissioners **to** **the** **Government** **from** **States** **other** **than** **the** **States** **of**
委员 到 这 政府 从 各州 其他 比 这 各州 的
[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
the **Confederacy** .
这 邦联 .

来自邦联以外各州的政府专员。

['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɔːl][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .
Ministers **of** **the** **Gospel** , **all** **in** **carriages** .
部长们 的 这 福音 , 全部 在 马车 .

福音传道者们，全都乘坐马车。

['sɪtəznz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .
Citizens **in** **carriages** **and** **on** **foot** .
公民 在 马车 和 在 脚 .

市民们乘坐马车或步行。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['treʒəri] , [wɔːr] , ['neɪvi] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði]
The **Department** **of** **State** , **of** **Justice** , **the** **Treasury** , **War** , **Navy** , **Post** - **office** **the**
这 部门 的 状态 , 的 正义 , 这 财政部 , 战争 , 海军 , 邮政 - 办公室 这
['veriəs] ['mɪlətəri] [kɔːr] ,
various **military** **corps** ,
各种各样的 军队 兵团 ,

美国国务院、司法部、财政部、陆军部、海军部、邮政部以及各军事部队

[wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ə'tætʃiz] — [ɔ:l][ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd]

with	officers	and	attaches	—	all	in	short	,	that	it	takes	to	form	and
和	警官	和	附件	—	全部	在	短的	,	那	它	需要	到	形式	和

[kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

conduct	a	government	,
执行	一个	政府	,

包括官员和随员——简而言之，就是组建和运作政府所需的一切。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [pɪkt] [mə'tɪriəl] .

was	ordered	from	the	best	picked	material	.
曾是	订购	从	这	最好的	挑选	材料	.

采用精选优质材料制成。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [freɪmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ;

A	Constitution	was	framed	like	that	of	the	United	States	,	in	the	main	;
一个	宪法	曾是	框	喜欢	那	的	这	团结的	各州	,	在	这	主要的	;

这部宪法的制定方式与美国宪法大体上相似；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['klɔ:zɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rɔ:t] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv]

but	the	unsatisfactory	clauses	that	had	wrought	such	havoc	in	the	halls	of
但	这	不令人满意	条款	那	有	锻	这样的	混乱	在	这	大厅	的

['kɑ:ŋgrəs] ,

Congress	,
国会	,

但是，那些在国会大厦里造成如此巨大混乱的不令人满意的条款，

[wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] .

were	changed	for	the	better	.
是	已更改	为了	这	更好的	.

变得更好了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:rvɪs] [wʌn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ['sev(ə)n] ['dʒenrəlz] ,

There	were	in	the	Confederate	service	one	commander	-	in	-	chief	,	seven	generals	,
那里	是	在	这	南方邦联	服务	一	指挥官	-	在	-	首席	,	七	将军们	,

[ˌnaɪn'ti:n] [lu:'tenənt] - ['dʒenrəlz] ,

nineteen	lieutenant	-	generals	,
十九	中尉	-	将军们	,

南方邦联军队中有一名总司令、七名将军、十九名中将。

['eɪti] - [fɔ:r] ['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒenrəlz]

eighty	-	four	major	-	generals	and	three	hundred	and	thirteen	brigadier	-	generals
八十	-	四	主要的	-	将军们	和	三	百	和	十三	准将	-	将军们

.

:

.

八十四名少将和三百一十三名准将。

[ðə; ði]['rɑ:stər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [ði:z] ['nʌmbərz] .

The	roster	of	the	Union	greatly	exceeded	these	numbers	.
这	名册	的	这	联盟	非常	超出	这些	数字	.

联盟的球员人数远远超过了这些数字。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	all	the	departments	were	organized	ready	for	the	administration	of	the
什么时候	全部	这	部门	是	组织	准备好	为了	这	行政	的	这

[nu:] [rɪ'pʌblɪk] ,

new	republic	,
新的	共和国	,

当所有部门都组织完毕，准备开始管理新共和国时，

[kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər]

commissioners	were	sent	to	President	Lincoln	at	Washington	to	negotiate	for
专员	是	发送	到	总统	林肯	在	华盛顿	到	谈判	为了

[æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['fɔrts] ,

an	equitable	transfer	of	southern	forts	,
一个	公平	转移	的	南部	堡垒	,

派遣专员前往华盛顿与林肯总统谈判，商讨公平移交南方要塞的事宜。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	for	terms	of	an	amicable	separation	.
和	为了	条款	的	一个	友好的	分离	.

并以友好分手的方式进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɔːdiəns] .

They	were	refused	audience	.
他们	是	拒绝	观众	.

他们被拒绝接见。

['evri] ['meθəd] [noʊn] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd]

Every	method	known	to	national	and	international	arbitration	was	attempted
每一个	方法	已知	到	国家的	和	国际的	仲裁	曾是	尝试过

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

without	success	;
没有	成功	;

所有已知的国内和国际仲裁方法都尝试过了，但都失败了;

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] , [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːsɔːrs] [left] [bʌt; bət]

so	when	the	strife	was	precipitated	,	the	south	had	no	resource	left	but
所以	什么时候	这	冲突	曾是	沉淀	,	这	南	有	不	资源	左边	但

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [baɪ] [ɑːrmz] ,

to	resist	by	arms	,
到	抵抗	经过	武器	,

因此，当冲突爆发时，南方除了诉诸武力抵抗之外别无他法。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

no	matter	how	overwhelming	the	odds	of	the	invading	section	.
不	事情	如何	压倒	这	赔率	的	这	入侵	部分	.

无论入侵方的胜算多么悬殊。

[ɑːn] ['eɪprəl] - , - , ['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

On	April	12	,	1861	,	General	Beauregard	,
在	四月	-	,	-	,	一般的	博雷加德	,

1861年4月12日，博雷加德将军

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['tʃɑːl,staun] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['meɪdʒər]

learning	that	a	fleet	was	forcing	its	way	into	Charlestown	harbor	to	join	Major
学习	那	一个	舰队	曾是	强制	它是	方式	进入	查尔斯顿	港口	到	加入	主要的

['ændərsn] [æt; ət] ['sʌmtə] ,

Anderson	at	Sumter	,
安德森	在	萨姆特	,

得知一支舰队正强行驶入查尔斯顿港，准备与驻扎在萨姆特的安德森少校会合，

['oʊpənd] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] .

opened	fire	upon	the	fort	.
打开	火	之上	这	堡	.

向堡垒开火。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [i'nɔːgjureitid] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	North	charged	the	war	was	thus	inaugurated	by	the	South	.
这	北	带电	这	战争	曾是	因此	就职典礼	经过	这	南	.

北方指责南方挑起了战争。

[ðə; ði] [saʊθ] [bi'li:vd] [ɪts]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][self] - [dɪ'fens] .

The	South	believed	its	action	was	necessary	for	self	-	defence	.
这	南	相信	它是	行动	曾是	必要的	为了	自己	-	防御	.

南方认为其行动是出于自卫的必要之举。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,

However	that	might	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]

it	was	the	onset	of	battle	—	of	the	greatest	Civil	War	the	world	has
它	曾是	这	发病	的	战斗	—	的	这	最	民用	战争	这	世界	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

这是战争的开始——一场世界历史上规模最大的内战的开始。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['deivis][bəuθ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [tru:ps] .

President	Lincoln	and	President	Davis	both	called	for	troops	.
总统	林肯	和	总统	戴维斯	两个都	称为	为了	军队	.

林肯总统和戴维斯总统都曾号召征兵。

[mæs] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Mass	meetings	were	held	in	every	part	of	the	country	North	and	South	.
大量的	会议	是	握住	在	每一个	部分	的	这	国家	北	和	南	.

全国各地，无论南北，都举行了群众集会。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [faɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] ['evri]

The	roll	of	the	drum	and	the	shrill	fife	of	the	march	were	heard	in	every
这	卷	的	这	鼓	和	这	尖锐	法夫郡	的	这	行进	是	听到	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

鼓声隆隆，笛声尖锐，响彻四面八方。

['mʌstər] [roʊlz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [drɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:gres] [ɪn][hɔ:l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .

Muster	rolls	were	drawn	up	,	drills	were	in	progress	in	hall	and	on	the	green	.
鼓起	卷	是	绘制	向上	,	演习	是	在	进步	在	大厅	和	在	这	绿色的	.

点名册已经绘制完毕，大厅和操场上正在进行演习。

['evri] [ju:θ] [rʌʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] .

Every	youth	rush	to	take	up	arms	.
每一个	青年	匆忙	到	拿	向上	武器	.

每个年轻人都争先恐后地拿起武器。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərət] ['vɪktəri] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] , [sʌm; səm][wʌn] [roʊt] :

After	the	great	Confederate	victory	at	Bull	Run	,	some	one	wrote	:
后	这	伟大的	南方邦联	胜利	在	公牛	跑步	,	一些	一	写道	:

在南方邦联于布尔河取得重大胜利之后，有人写道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][met][æt; ət][læst] — [æz; əz][stɔ:rm] — [klaʊdz]

"	They	have	met	at	last	—	as	storm	—	clouds
"	他们	有	遇见	在	最后的	—	作为	风暴	—	云

它们终于相遇了——如同暴风雨中的乌云。

[mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

Meet	in	heaven	;
见面	在	天堂	;

天上相见；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːθmən] [bæk] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
And **the** **Northmen** **back** **and** **bleeding**
和 这 北方人 后退 和 出血

北方人卷土重来，血流成河。

[hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] .
Have **been** **driven** **.**
有 到过 驱动 .

已被驱车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θʌndərz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɪld] ,
And **their** **thunders** **have** **been** **stilled** **,**
和 他们的 雷声 有 到过 静止 ,

他们的雷声已经平息，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] , [krʌʃt] [ɔːr] [kɪld] ,
And **their** **leaders** **,** **crushed** **or** **killed** **,**
和 他们的 领导人 , 碎 或者 被杀 ,

他们的领袖，要么被镇压，要么被杀害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋks] , [wɪð; wɪθ] ['terər] [θrɪld] ,
And **their** **ranks** **,** **with** **terror** **thrilled** **,**
和 他们的 排名 , 和 恐怖 激动不已 ,

他们的队伍，因恐惧而兴奋不已，

[rent] [ænd; ənd] ['rɪvn] .
Rent **and** **riven** **.**
租 和 裂隙 .

租金和裂痕。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [met] .
" **They** **had** **indeed** **met** **.**
" 他们 有 的确 遇见 .

他们确实见过面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [met] [ə'gen] .
And **they** **met** **and** **met** **again** **.**
和 他们 遇见 和 遇见 再次 .

他们相遇，又再次相遇。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['kʌntri] [wer] ['kɑːt(ə)n]
Throughout **the** **length** **and** **breadth** **of** **the** **prolific** **country** **where** **cotton**
自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 多产的 国家 在哪里 棉布
[wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
was **king** **,**
曾是 国王 ,

在棉花盛行的这片物产丰饶的土地上，

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [graʊnd] ['ɪntuː] [dʌst] [baɪ][ðə; ði]
the **honest** **achievements** **of** **a** **hundred** **years** **were** **ground** **into** **dust** **by** **the**
这 诚实的 成就 的 一个 百 年 是 地面 进入 灰尘 经过 这
['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
engines **of** **destruction** **.**
发动机 的 破坏 .

一百年来辛勤努力的成果被毁灭的机器碾成了齑粉。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] [ɑːn][æz; əz][in'veidəz] ; [ðə; ði] [saʊθ] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz] [dɪ'fɛndɚz] ;
The **North** **came** **on** **as** **invaders** **;** **the** **South** **stood** **firm** **as** **defenders** **;**
这 北 来了 在 作为 入侵者 ; 这 南 站立 公司 作为 后卫 ;

北方以侵略者的身份入侵；南方以守卫者的身份坚守；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðɪs] [fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ] - ['emɪnənt] .

and	in	all	the	histories	of	the	struggle	this	fact	should	be	pre	-	eminent	.
和	在	全部	这	历史	的	这	斗争	这	事实	应该	是	预	-	杰出	.

在所有关于这场斗争的历史中，这一事实都应该占据首要地位。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bætlz] [fɔːt] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [wʌz; wəz][ɑːn] ['nɔːrðərn] [sɔɪl] .

Of	the	hundred	battles	fought	only	that	of	Gettysburg	was	on	Northern	soil	.
的	这	百	战斗	战斗	仅有的	那	的	葛底斯堡	曾是	在	北方	土壤	.

在打响的一百多场战役中，只有葛底斯堡战役发生在北方领土上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

The	beautiful	lands	of	the	garden	spot	of	earth	,	as	I	have	said	,
这	美丽的	土地	的	这	花园	点	的	地球	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，这片美丽的土地，宛如地球上的一处花园。

[wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]

were	torn	and	pillaged	and	ruined	,	not	alone	by	the	fortunes	of	civilized
是	撕裂	和	被洗劫一空	和	毁坏	,	不是	独自的	经过	这	财富	的	文明

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	,

它们不仅因文明战争的战乱而满目疮痍、劫掠殆尽，还遭到其他种种破坏。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['gæstli] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd] ['niːdləs] ['vændəlɪzəm] .

but	by	the	ghastly	horrors	of	cruelty	and	needless	vandalism	.
但	经过	这	阴森	恐怖	的	残酷	和	不必要	故意破坏	.

但却是残酷无情的暴行和毫无必要的破坏行为所造成的恐怖景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] ['bætlz] ['oʊvər] .

It	is	not	the	purpose	of	this	paper	to	fight	those	battles	over	.
它	是	不是	这	目的	的	这	纸	到	斗争	那些	战斗	超过	.

本文的目的并非在于参与这些争论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于内战起因的历史论文(Historic Papers on the Causes of the Civil War)

[ðə; ði]	[straɪf]	['læstɪd]	[fɔːr]	['jɪrz]	.
The	**strife**	**lasted**	**four**	**years**	**.**
这	冲突	持续	四	年	.

这场冲突持续了四年。

[ðə; ði]	[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[wʌz; wəz]	-	,	-	,	-	;	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[naɪn]	,
The	**population**	**of**	**the**	**North**	**was**	**22**	**,**	**000**	**,**	**000**	**;**	**that**	**of**	**the**	**South**	**9**	**,**
这	人口	的	这	北	曾是	-	,	-	,	-	;	那	的	这	南	9	,

北方人口为2200万；南方人口为900万。

-	,	-	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[θriː]	[ænd; ənd]	[wʌn]	-	[hæf]	['mɪljənz]	[wɜːr; wər]	[sleɪvz]	.
000	**,**	**000**	**,**	**of**	**whom**	**three**	**and**	**one**	**-**	**half**	**millions**	**were**	**slaves**	**.**
-	,	-	,	的	谁	三	和	一	-	一半	百万	是	奴隶	.

000,000，其中350万是奴隶。

[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[wʌz; wəz]	[fɔːr]	[taɪmz]	[æz; əz]	[greɪt]	[ɪn]	['nʌmbərz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saʊθ]	.
The	**North**	**was**	**four**	**times**	**as**	**great**	**in**	**numbers**	**as**	**the**	**South**	**.**
这	北	曾是	四	时代	作为	伟大的	在	数字	作为	这	南	.

北方人口是南方的四倍。

[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[hæd; həd]	[θriː]	[taɪmz]	[æz; əz]	['meni]	['ɑːmiz]	.
The	**North**	**had**	**three**	**times**	**as**	**many**	**armies**	**.**
这	北	有	三	时代	作为	许多	军队	.

北方军队的数量是南方的三倍。

[ðə; ði]	[saʊθ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[ɪ'nʌf]	[smɔːl]	[ɑːrmz]	[fɔːr; fər]	['meni]	[mʌnθs]	.
The	**South**	**could**	**not**	**get**	**enough**	**small**	**arms**	**for**	**many**	**months**	**.**
这	南	可以	不是	得到	足够的	小的	武器	为了	许多	几个月	.

南方在好几个月的时间里都无法获得足够的小型武器。

[ɔːl]	['faʊndriːz]	[fɔːr; fər]	['kænən]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɪk'sept]	[tuː]	['paʊdər]	[mɪlz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
All	**foundries**	**for**	**cannon**	**,**	**and**	**all**	**except**	**two**	**powder**	**mills**	**were**	**in**	**the**	**North**	**.**
全部	铸造厂	为了	大炮	,	和	全部	除了	二	粉末	磨坊	是	在	这	北	.

所有大炮铸造厂，以及除两家以外的所有火药厂，都位于北方。

[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[hæd; həd]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[prə'vɪʒnz]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	.
The	**North**	**had**	**food**	**and**	**provisions**	**in**	**abundance**	**.**
这	北	有	食物	和	条款	在	丰富	.

北方拥有充足的食物和物资。

[ðə; ði]	[saʊθ]	[pla:ntid]	['kɑːt(ə)n]	[ænd; ənd]	[tə'bækoʊ]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]
The	**South**	**planted**	**cotton**	**and**	**tobacco**	**,**	**but**	**could**	**not**	**even**	**in**	**times**	**of**
这	南	已种植	棉布	和	烟草	,	但	可以	不是	甚至	在	时代	的

[piːs]	,
peace	**,**
和平	,

南方种植棉花和烟草，但即使在和平时期也无法种植。

[reɪz]	[ɪ'nʌf]	[fuːd]	,	[bʌt; bət]	[wɜːr; wər]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[bai]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]
raise	**enough**	**food**	**,**	**but**	**were**	**accustomed**	**to**	**buy**	**from**	**the**	**North**	**and**
增加	足够的	食物	,	但	是	习惯	到	买	从	这	北	和

[frʌm; frəm]	['jʊrəp]	.
from	**Europe**	**.**
从	欧洲	.

虽然他们能够自给自足，但过去习惯于从北方和欧洲购买粮食。

[ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi] : [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] ['niːðər] .

The	Union	had	a	treasury	and	a	navy	:	the	Confederacy	had	neither	.
这	联盟	有	一个	财政部	和	一个	海军	:	这	邦联	有	两者都不	.

联邦拥有财政部和海军；而邦联两者都没有。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

The	North	could	renew	supplies	from	abroad	.
这	北	可以	更新	补给品	从	国外	.

北方可以从国外获得新的物资供应。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrts][wɜːr; wər] [blɔ'keɪdid] [ænd; ənd] ['meni] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf]

The	Southern	ports	were	blockaded	and	many	necessaries	of	life	were	shut	off
这	南方	端口	是	封锁	和	许多	必需品	的	生活	是	关闭	离开

.

:

.

南方港口被封锁，许多生活必需品供应中断。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃənz] , ['blæŋkits] , ['sædlz] ,

The	Confederacy	set	to	work	to	make	arms	,	ammunitions	,	blankets	,	saddles	,
这	邦联	放	到	工作	到	制作	武器	,	弹药	,	毯子	,	马鞍	,

['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] .

harness	,	and	other	necessities	.
马具	,	和	其他	必需品	.

南方邦联开始着手制造武器、弹药、毛毯、马鞍、马具和其他必需品。

['belz] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] , ['dɪnər] ['belz] , [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪər] ['belz] , [ə'lɔːŋ]

Bells	from	churches	and	halls	,	dinner	bells	,	plantation	and	fire	bells	,	along
钟声	从	教堂	和	大厅	,	晚餐	铃铛	,	种植园	和	火	铃铛	,	沿着

[wɪð; wɪθ] [streɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

with	stray	pieces	of	metal	,
和	流浪	件	的	金属	,

教堂和礼堂的钟声、餐铃、种植园的钟声和消防钟声，以及散落的金属碎片，

[wɜːr; wər][meltid][ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['kænən] .

were	melted	and	cast	into	cannon	.
是	融化	和	投掷	进入	大炮	.

熔化后铸造成大炮。

[oʊld][neɪlz][wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌmzi] ['niːdlz] , [pɪnz]

Old	nails	were	saved	and	blacksmiths	made	of	them	clumsy	needles	,	pins
老的	指甲	是	已保存	和	铁匠	制成	的	他们	笨拙	针	,	别针

[ænd; ənd] ['sɪzərz] .

and	scissors	.
和	剪刀	.

人们把旧钉子收集起来，铁匠们用它们制作笨拙的针、别针和剪刀。

[fɔːr; fər] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [juːst] [bɜːrnt] [raɪ] , ['oʊkrə] , [kɔːrn] , [bræn] , ['tʃɪkəriː] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ]

For	coffee	was	used	burnt	rye	,	okra	,	corn	,	bran	,	chickory	and	sweet	potato
为了	咖啡	曾是	用过的	烧焦的	黑麦	,	秋葵	,	玉米	,	麸	,	菊苣	和	甜的	土豆

['piː.lɪŋz] .

peelings	.
果皮	.

制作咖啡时使用了烧焦的黑麦、秋葵、玉米、麸皮、菊苣和红薯皮。

[fɔːr; fər] [tiː] , ['ræzberi] [liːvz] , [kɔːrn] ['fɑːdər] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [ruːt] .

For	tea	,	raspberry	leaves	,	corn	fodder	and	sassafras	root	.
为了	茶	,	覆盆子	树叶	,	玉米	饲料	和	黄樟	根	.

泡茶的原料有覆盆子叶、玉米秸秆和黄樟根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['beɪkən][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'laɪv] .

There	was	not	enough	bacon	to	be	had	to	keep	the	soldiers	alive	.
那里	曾是	不是	足够的	熏肉	到	是	有	到	保持	这	士兵	活	.

没有足够的培根来维持士兵们的生命。

['sɔːrgəm] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] .

Sorghum	was	used	for	sugar	.
高粱	曾是	用过的	为了	糖	.

高粱曾被用来制糖。

[ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [helpt] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .

The	women	and	girls	helped	in	every	possible	manner	.
这	女性	和	女孩们	帮助	在	每一个	可能的	方式	.

妇女和女孩们尽一切可能提供帮助。

[sɪlk] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː] ['bænərz] , ['wʊlən] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ['ɪntuː]['soʊldʒərz] -

Silk	dresses	were	made	into	banners	,	woolen	dresses	and	shawls	into	soldiers	'
丝绸	连衣裙	是	制成	进入	横幅	,	羊毛	连衣裙	和	披肩	进入	士兵	-

['ʃɝːts] — ['kɑːrpəts]['ɪntuː] ['blæŋkits] — ['kɜːtənz] ,

shirts	—	carpets	into	blankets	—	curtains	,
衬衫	—	地毯	进入	毯子	—	窗帘	,

丝绸连衣裙被制成旗帜，羊毛连衣裙和披肩被制成士兵的衬衫——地毯被制成毯子——窗帘，

[ʃiːts] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lininz] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][lɪnt][ænd; ənd] ['bændidʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd]

sheets	,	and	all	linens	,	were	made	into	lint	and	bandages	for	the	wounded
纸张	,	和	全部	亚麻布	,	是	制成	进入	皮棉	和	绷带	为了	这	受伤

.

:

.

床单和所有亚麻制品都被制成棉絮和绷带，用于救治伤员。

[sɔːft] [waɪt] ['fɪŋgərz] ['nɪtɪd] [sɑːks] , ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

Soft	white	fingers	knitted	socks	,	shirts	and	gloves	,
柔软的	白色的	手指	针织	袜子	,	衬衫	和	手套	,

柔软的白色手指编织的袜子、衬衫和手套，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

to	keep	the	cold	from	the	men	in	the	trenches	.
到	保持	这	寒冷的	从	这	男人	在	这	战壕	.

为了让战壕里的士兵免受寒冷侵袭。

['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] $10 [pər][jɑːrd][kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][straɪf] .

Calico	was	$10	per	yard	quite	early	in	the	strife	.
印花布	曾是	$10	每	院子	相当	早期的	在	这	冲突	.

在经济动荡初期，印花棉布的价格就高达每码 10 美元。

['hoʊmspʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] [wiːlz] [ænd; ənd] [luːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Homespun	was	made	upon	the	old	colonial	wheels	and	looms	that	had	been
质朴的	曾是	制成	之上	这	老的	殖民	车轮	和	织布机	那	有	到过

[kept] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd]['kjuəriːˌəus] .

kept	as	souvenirs	and	curios	.
保留	作为	纪念品	和	奇珍异宝	.

家纺布是用殖民时期的旧纺车和织布机织成的，这些纺车和织布机一直被当作纪念品和古玩保存下来。

['bʌtnz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [pər'sɪmən] [siːdz] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [pɪrst] [fɔːr; fər] [aɪz] .

Buttons	were	obtained	from	persimmon	seeds	with	holes	pierced	for	eyes	.
按钮	是	获得	从	柿子	种子	和	孔	穿孔	为了	眼睛	.

用柿子种子制成纽扣，并在种子上戳出小孔作为眼睛。

['wɪmɪn]	['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðer; ðər][hæts][frʌm; frəm]	[strɔ:]	[ɔ:r][pæl'metoʊ]	[li:f]	,	[ænd; ənd]	[ju:st]	['fɛðɚz]
Women	**plaited**	**their**	**hats**	**from**	**straw**	**or**	**palmetto**	**leaf**	**,**	**and**	**used**	**feathers**
女性	编织	他们的	帽子	从	稻草	或者	棕榈树	叶子	,	和	用过的	羽毛

[frʌm; frəm]['bɑ:rnjɑ:rd]	[faʊlz]	.
from	**barnyard**	**fowls**	**.**
从	农场	家禽	.

妇女们用稻草或棕榈叶编织帽子，并使用家禽的羽毛。

[wʌn]	['mɔ:rnɪŋ]	[dres]	[wʊd]	[bi:; bi]	[ləund]	[frʌm; frəm]	[haʊs]	[tu:; tə]	[haʊs]	[æz; əz][dɪ'zæstər]	[keɪm]	.
One	**mourning**	**dress**	**would**	**be**	**loaned**	**from**	**house**	**to**	**house**	**as**	**disaster**	**came**	**.**
一	丧	裙子	会	是	借出的	从	房子	到	房子	作为	灾难	来了	.

灾难发生时，一件丧服会在各家各户之间互相借用。

[ʃu:z]	[wɜ:r; wər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[wʊd]	,	[ɔ:r]	['kærɪdʒ]	['kɜ:tənz]	,	['bʌgi]	[tɑ:ps]	,	['sæd(ə)l][tɑ:ps][ɔ:r]	['eni]
Shoes	**were**	**made**	**of**	**wood**	**,**	**or**	**carriage**	**curtains**	**,**	**buggy**	**tops**	**,**	**saddle**	**tops**	**or**	**any**
鞋	是	制成	的	木头	,	或者	运输	窗帘	,	有缺陷的	最高额	,	鞍	最高额	或者	任何

[θɪŋ]	[laɪk]	['leðər]	.
thing	**like**	**leather**	**.**
事物	喜欢	皮革	.

鞋子是用木头做的，或者用马车帘子、轻便马车顶篷、马鞍顶篷，或者任何类似皮革的东西做的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[θɪn]	['aɪərn][səʊls]	[laɪk]	[hɔ:rs]	[ʃu:z]	.
There	**were**	**thin**	**iron**	**soles**	**like**	**horse**	**shoes**	**.**
那里	是	薄的	铁	鞋底	喜欢	马	鞋	.

鞋底很薄，像马蹄铁一样。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[pætʃt]	[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][oʊld][sɪlk]	['dresɪz]	.
They	**were**	**patched**	**with**	**bits**	**of**	**old**	**silk**	**dresses**	**.**
他们	是	已修补	和	比特	的	老的	丝绸	连衣裙	.

它们是用旧丝绸裙子的碎片缝补的。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[ʃu:z]	[wɜ:r; wər]	[meɪd]	[frʌm; frəm][oʊld][mə'rɑ:koʊ]	['pɑ:kɪt]	-	[bʊks]	.
For	**little**	**children**	**shoes**	**were**	**made**	**from**	**old**	**morocco**	**pocket**	**-**	**books**	**.**
为了	小的	孩子们	鞋	是	制成	从	老的	摩洛哥	口袋	-	图书	.

小孩子的鞋子是用旧摩洛哥皮钱包做的。

['flaʊər][wʌz; wəz]	$250	[pər]	['bærəl]	;	[mi:l]	,	$50	[ə; eɪ]	['bʊʃl]	;	[kɔ:rn]	,	$40	[ə; eɪ]	['bʊʃl]	;
Flour	**was**	**$250**	**per**	**barrel**	**;**	**meal**	**,**	**$50**	**a**	**bushel**	**;**	**corn**	**,**	**$40**	**a**	**bushel**	**;**
面粉	曾是	$250	每	桶	;	一顿饭	,	$50	一个	蒲式耳	;	玉米	,	$40	一个	蒲式耳	;

面粉每桶250美元；玉米粉每蒲式耳50美元；玉米每蒲式耳40美元；

[oʊts]	,	$25	;	[blæk]	-	[aɪd]	['pi:z]	,	$45	;	[braʊn]	['ʃʊgər]	,	$10	;	['kɔ:fi]	,	$12	;	[ti:]	,	$35	[ə; eɪ]	[paʊnd]
oats	**,**	**$25**	**;**	**black**	**-**	**eyed**	**peas**	**,**	**$45**	**;**	**brown**	**sugar**	**,**	**$10**	**;**	**coffee**	**,**	**$12**	**;**	**tea**	**,**	**$35**	**a**	**pound**
燕麦	,	$25	;	黑色的	-	眼睛	豌豆	,	$45	;	棕色的	糖	,	$10	;	咖啡	,	$12	;	茶	,	$35	一个	磅

;
;
;

燕麦，25美元；黑眼豆，45美元；红糖，10美元；咖啡，12美元；茶叶，35美元一磅；

[frentʃ]	[mə'ri:noʊ][ɔ:r]['moʊher][soʊld][æt; ət]	$800	[tu:; tə]	$1	,	-	[ə; eɪ][jɑ:rd]	;	[klɔ:θ]	[kloʊk]	,
French	**merino**	**or**	**mohair**	**sold**	**at**	**$800**	**to**	**$1**	**,**	**000**	**a**	**yard**	**;**	**cloth**	**cloak**	**,**
法语	美利奴羊毛	或者	马海毛	卖	在	$800	到	$1	,	-	一个	院子	;	布	披风	,

法国美利奴羊毛或马海毛售价为每码 800 至 1000 美元；布斗篷，

$1000	[ænd; ənd]	$1500	;	[bæl'mɔ:rəl]	[bu:ts]	,	$250	[ðə; ðɪ]	[per]	;	[frentʃ]	[glʌvz]	,	$125	[ænd; ənd]	$150	.
$1000	**and**	**$1500**	**;**	**Balmoral**	**boots**	**,**	**$250**	**the**	**pair**	**;**	**French**	**gloves**	**,**	**$125**	**and**	**$150**	**.**
$1000	和	$1500	;	巴尔莫勒尔	靴子	,	$250	这	一对	;	法语	手套	,	$125	和	$150	.

1000 美元和 1500 美元；巴尔莫勒尔靴，每双 250 美元；法国手套，125 美元和 150 美元。

[ðə; ðɪ]	['stɔrz]	[keɪm]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['oʊpənd]	['oʊnli]	[ɑ:n]	[ə'keiʒənz]	.
The	**stores**	**came**	**to**	**be**	**opened**	**only**	**on**	**occasions**	**.**
这	商店	来了	到	是	打开	仅有的	在	场合	.

这些商店后来只在特定场合营业。

[sɔ:lt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nɪ'sesɪtɪz] .

Salt	was	the	most	difficult	of	all	the	necessities	.
盐	曾是	这	最多	难的	的	全部	这	必需品	.

在所有必需品中，盐是最难买到的。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][oʊld][smoʊk] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][dʌg][ʌp][ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	earth	from	old	smoke	houses	was	dug	up	and	boiled	for	the
这	地球	从	老的	抽烟	房屋	曾是	挖	向上	和	煮沸	为了	这

['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd]['beɪkən] — [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['prɑ:ses] .

drippings	of	ham	and	bacon	—	these	being	crystallized	by	a	primitive	process	.
滴落物	的	火腿	和	熏肉	—	这些	存在	结晶	经过	一个	原始	过程	.

人们挖出旧熏肉房的泥土，煮沸火腿和培根的油脂——这些油脂通过原始的方法结晶。

['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [kɔ:rs] [hæf] - [ʃi:ts] .

Newspapers	were	printed	on	coarse	half	-	sheets	.
报纸	是	打印	在	粗	一半	-	纸张	.

报纸是用粗糙的半张纸印刷的。

['evri] [skræp][ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər][ɪn][oʊld][noʊt] [bʊks] , ['letərz] [ɔ:r] [weɪst] [wʌz; wəz]['ju:təˌlaɪzd] .

Every	scrap	of	blank	paper	in	old	note	books	,	letters	or	waste	was	utilized	.
每一个	废料	的	空白的	纸	在	老的	笔记	图书	,	信件	或者	浪费	曾是	利用	.

旧笔记本、信件或废弃物中的每一张空白纸片都被充分利用了。

[wɔ:l] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['envələʊps] .

Wall	paper	and	pictures	were	turned	for	envelopes	.
墙	纸	和	图片	是	转向	为了	信封	.

墙纸和图片被当作信封使用。

[glu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:tʃ] [tri:] [gʌm] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði]['kʌvərz] .

Glue	from	the	peach	tree	gum	served	to	seal	the	covers	.
胶水	从	这	桃	树	胶	服务	到	海豹	这	封面	.

桃树胶分泌的胶水用来密封盖子。

[poʊk] ['beriz] , [oʊk] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [gri:n] [pə(:)'simənz] , ['fɜ:rnɪʃt] [ɪŋk] .

Poke	berries	,	oak	balls	,	and	green	persimmons	,	furnished	ink	.
戳	浆果	,	橡木	球	,	和	绿色的	柿子	,	提供	墨水	.

商陆果、橡树球和青柿子可制成墨水。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][sə'blaɪm] , ['ɔ:lweɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz]

The	devotion	of	the	people	was	sublime	,	always	dividing	with	their	neighbors
这	虔诚	的	这	人们	曾是	升华	,	总是	分割	和	他们的	邻居

;
;
;

人民的奉献精神令人敬佩，他们总是与邻里和睦相处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['refjʊdʒi:z][wɜ:r; wər]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hə'roʊɪk][ækts] .

and	the	refugees	were	noted	for	heroic	acts	.
和	这	难民	是	著名的	为了	英勇	行为	.

这些难民因其英勇行为而闻名。

[ðə; ði]['ni:grəuz][wɜ:r; wər]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['ga:diŋ] [ðə; ði]['fæməliz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][left]

The	negroes	were	faithful	in	guarding	the	families	,	all	of	whom	were	left
这	黑人	是	忠实	在	守护	这	家庭	,	全部	的	谁	是	左边

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

黑人忠实地守护着这些家庭，而这些家庭却无人保护。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

and	in	working	the	plantations	.
和	在	在职的	这	种植园	.

并在种植园工作。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][neiʃəns][hæz; həz] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [bɪn] [noʊn] .

Nowhere	**in**	**the**	**annals**	**of**	**nations**	**has**	**such**	**fidelity**	**been**	**known**	**.**
无处	在	这	志	的	国家	有	这样的	忠诚	到过	已知	.

在各国历史上，从未有过如此忠诚的先例。

[tuː] ['niːgroʊ][men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['wɪdoʊ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Two	**negro**	**men**	**belonging**	**to**	**an**	**army**	**officer's**	**widow**	**who**	**lived**	**with**	**her**
二	黑人	男人	属于	到	一个	军队	警官们	寡妇	WHO	居住地	和	她

[jʌŋ] ['dɔtɚz] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːrkənsɔː] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

young	**daughters**	**on**	**an**	**Arkansas**	**plantation**	**,**
年轻的	女儿们	在	一个	阿肯色州	种植园	,

两名黑人男子，属于一位住在阿肯色州种植园的陆军军官遗孀，她和她的小女儿们住在一起。

[kən'veid] $50 , - [ɪn][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] ['hjuːstən] ,

conveyed	**$50**	**,**	**000**	**in**	**gold**	**in**	**the**	**cushions**	**of**	**an**	**ambulance**	**to**	**Houston**	**,**
传递	$50	,	-	在	金子	在	这	靠垫	的	一个	救护车	到	休斯顿	,

有人将价值 5 万美元的黄金藏在救护车的坐垫里运往休斯顿。

['teksəs] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [mə'rɔːdɪŋ] [truːps] , [huː] [bəːnd] [ðə; ði] [haʊs]

Texas	**—**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**from**	**marauding**	**troops**	**,**	**who**	**burned**	**the**	**house**
德克萨斯州	—	一个	地方	的	安全	从	劫掠	军队	,	WHO	烧伤	这	房子

[ænd; ənd]['kæbinz] ,

and	**cabins**	**,**
和	小木屋	,

德克萨斯州——一个可以躲避劫掠军队的安全之地，那些军队烧毁了房屋和木屋。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

and	**captured**	**the**	**live**	**stock**	**.**
和	捕获	这	居住	库存	.

并捕获了牲畜。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʊd] [nɑːt][mə'lest] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['niːgrəuz] .

The	**Yankees**	**would**	**not**	**molest**	**escaping**	**negroes**	**.**
这	洋基队	会	不是	骚扰	逃脱	黑人	.

洋基队不会骚扰逃跑的黑人。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] .

These	**were**	**faithful**	**to**	**their**	**trust**	**.**
这些	是	忠实	到	他们的	相信	.

他们信守了承诺。

['sɪmələr] ['instənsiz] [ɑːr; ər]['liːdʒən] .

Similar	**instances**	**are**	**legion**	**.**
相似的	实例	是	军团	.

类似的例子不胜枚举。

[liːl] [ænd; ənd] [truː] , ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] .

Leal	**and**	**true**	**,**	**always**	**and**	**everywhere**	**.**
利尔	和	真的	,	总是	和	到处	.

忠诚可靠，始终如一。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːdʃɪps] ['kænɑːt][daɪ][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɑːr; ər] [ded] .

The	**memory**	**of**	**those**	**hardships**	**cannot**	**die**	**until**	**all**	**the**	**survivors**	**are**	**dead**	**.**
这	记忆	的	那些	艰辛	不能	死	直到	全部	这	幸存者	是	死的	.

只有当所有幸存者都去世后，那些苦难的记忆才能消逝。

['fɜːrtl] [fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [greɪt] ['ɑːmiz] .

Fertile	**fields**	**and**	**pleasant**	**villages**	**were**	**destroyed**	**by**	**great**	**armies**	**.**
沃	字段	和	令人愉快的	村庄	是	损毁	经过	伟大的	军队	.

肥沃的田野和宜人的村庄被强大的军队摧毁了。

[tuː] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .
Two billions of dollars in slaves were swept away .
二 数十亿 的 美元 在 奴隶 是 扫荡 离开 .

价值二十亿美元的奴隶被卷走了。

['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪp(ə)l] , [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ɔːr] ['kæptʃərd] .
Cotton , the chief staple , was burned , or captured .
棉布 , 这 首席 主食 , 曾是 烧伤 , 或者 捕获 .

棉花作为主要粮食作物，要么被烧毁，要么被缴获。

[welθ] [pleɪst] [ɪn] [kən'fedərət] [bɑːndz] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [fər'evər] .
Wealth placed in Confederate bonds , was lost forever .
财富 放置 在 南方邦联 债券 , 曾是 丢失的 永远 .

投资于南方邦联债券的财富，永远地损失掉了。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , - , - [men][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] , [θriː] [fɔːθs] [wɜːr; wər] [kɪld] ;
Of the 1 , 000 , 000 men in the southern army , three fourths were killed ;
的 这 1 , - , - 男人 在 这 南部 军队 , 三 第四部分 是 被杀 ;

南方军队100万士兵中，四分之三阵亡；

- , - [wɜːr; wər] ['krɪpld] ; [ænd; ənd][noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
400 , 000 were crippled ; and no estimate was made of the wounded
- , - 是 残疾的 ; 和 不 估计 曾是 制成 的 这 受伤
[huː] [rɪ'kʌvərd] .
who recovered .
WHO 恢复 .

40万人致残；没有估计有多少伤者康复。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] $8 , - , - .
The cost of the war was $8 , 000 , 000 .
这 成本 的 这 战争 曾是 $8 , - , - .

这场战争的代价是800万美元。

[men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['perɪʃt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
Men and horses perished of starvation and disease .
男人 和 马匹 遇难 的 饥饿 和 疾病 .

人和马都死于饥饿和疾病。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] [daɪd] ,
The Southern Confederacy died ,
这 南方 邦联 死亡 ,

南方邦联灭亡了，

[nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] — [fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n]
not for lack of the will and of the spirit to fight on — for not even
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['rægɪd] [truːps] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [ɪn'dʊrd] ['greɪtər] ['sʌfərɪŋz] [ɔːr] [dɪ'spleɪd]
Washington's ragged troops at Valley Forge endured greater sufferings or displayed
['greɪtər] ['heroʊɪzəm] .
greater heroism .
更大的 英雄主义 .

并非因为缺乏继续战斗的意志和精神——因为即使是华盛顿在福吉谷的衣衫褴褛的军队，也没有遭受过更大的苦难，也没有展现出更大的英勇。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [daɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
The Confederacy died of exhaustion .
这 邦联 死亡 的 疲惫 .

南方邦联最终走向衰亡。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [geɪv] [ɔ:l][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

I	have	said	that	the	women	of	the	South	gave	all	their	energies	and
我	有	说	那	这	女性	的	这	南	给予	全部	他们的	能量	和

[ˌɪndʒə'nu:əti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] .

ingenuities	to	the	cause	.
独创性	到	这	原因	.

我曾说过，南方妇女为这项事业倾注了她们所有的精力和智慧。

[ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] .

They	shared	the	burdens	of	conflict	.
他们	共享	这	负担	的	冲突	.

他们共同承受了冲突的重担。

[ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði][men][baɪ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

They	encouraged	and	stimulated	the	men	by	their	sympathy	and	cheerful
他们	鼓励	和	刺激	这	男人	经过	他们的	同情	和	快乐

['fɔ:rtɪtu:d] .

fortitude	.
坚韧	.

他们的同情心和乐观坚韧的精神鼓励和激励了这些士兵。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] ,

To	their	country	they	gave	their	dearest	and	best	,
到	他们的	国家	他们	给予	他们的	亲爱的	和	最好的	,

他们将自己最亲近、最好的东西献给了祖国。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['vɪktəri] .

and	bore	up	bravely	in	defeat	as	well	as	in	victory	.
和	钻孔	向上	勇敢地	在	击败	作为	出色地	作为	在	胜利	.

无论胜利还是失败，他们都勇敢地承受着。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['kɜ:rɪdʒ] [ðeɪ] [feɪst] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

With	silent	courage	they	faced	privation	and	danger	.
和	沉默的	勇气	他们	面对	匮乏	和	危险	.

他们默默地勇敢面对贫困和危险。

[ðeɪ] [nə:st] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ; [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] .

They	nursed	the	sick	and	wounded	;	took	charge	of	farms	and	plantations	.
他们	护理	这	生病的	和	受伤	;	采取	收费	的	农场	和	种植园	.

他们照料病人和伤员；管理农场和种植园。

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['ri:sɔ:rs] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [də'mestɪk] [ə'ferz] .

With	wonderful	resource	they	supplied	the	growing	deficiencies	in	domestic	affairs	.
和	精彩的	资源	他们	供应	这	生长	缺陷	在	国内的	事务	.

他们凭借丰富的资源，弥补了国内事务日益增长的不足。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ni:grəuz] [left] [dɪ'pendənt]

They	cared	for	and	directed	the	thousands	of	negroes	left	dependent
他们	关心	为了	和	指导	这	数千	的	黑人	左边	依赖

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们照顾并指导了数千名依靠他们生活的黑人。

[ðeɪ] ['nevər] [lɔ:st] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ,

They	never	lost	their	trust	in	God	,
他们	绝不	丢失的	他们的	相信	在	上帝	,

他们从未失去对上帝的信仰。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] ['prɪzn]

or	in	the	righteousness	of	their	cause	though	their	loved	ones	languished	in	prison
或者	在	这	义	的	他们的	原因	尽管	他们的	喜爱	一个	萎靡不振	在	监狱

,

,

,

或者，即使他们的亲人身陷囹圄，他们也依然坚守正义的事业。

[ɔːr] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .

or	lay	dead	on	the	battle	field	.
或者	躺	死的	在	这	战斗	场地	.

或者倒在战场上。

[ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['wʊmənli] [fɪ'deləti] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] ['ɑːnər] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ['læsts]

Their	patriotism	and	womanly	fidelity	will	be	held	in	honor	while	the	world	lasts
他们的	爱国主义	和	女性	忠诚	将要	是	握住	在	荣誉	尽管	这	世界	持续时间

.

:

.

她们的爱国情怀和女性的忠贞将永远被铭记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['refjʊdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] ['sʌfərd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

And	the	women	refugees	from	the	Border	States	suffered	in	addition	,
和	这	女性	难民	从	这	边界	各州	遭受	在	添加	,

此外，来自边境州的妇女难民也遭受了苦难。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	cutting	off	of	news	from	those	they	left	behind	them	.
这	切割	离开	的	消息	从	那些	他们	左边	在后面	他们	.

他们切断了与身后亲人的消息联系。

['letərz] [went][baɪ] [tʃæns] ['mesɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] , [ɔːr][ə'raʊnd][baɪ] ['livəpuːl] , ['ɪŋgləɪnd] ,

Letters	went	by	chance	messengers	through	the	lines	,	or	around	by	Liverpool	,	England	,
信件	去	经过	机会	信使	通过	这	线条	,	或者	大约	经过	利物浦	,	英格兰	,

信件由偶然的信使沿着铁轨传递，或者经由英国利物浦转运。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪn][wʌn] - [peɪdʒ] ['misivz] , [ˌʌn'siːld] , [baɪ][flæg] - [ʌv; əv]

and	finally	,	by	special	indulgence	,	in	one	-	page	missives	,	unsealed	,	by	flag	-	of
和	最后	,	经过	特别的	放纵	,	在	一	-	页	信件	,	未密封	,	经过	旗帜	-	的

[truːs] , ['vaɪə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] ,

truce	,	via	Newport	News	and	Norfolk	,
休战	,	通过	纽波特	消息	和	诺福克	,

最后，经特别特许，以单页信件的形式，未加封口，经由休战旗，经由纽波特纽斯和诺福克传递。

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

弗吉尼亚州。

['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] [ʌv; əv]['saɪləns] [ɪ'læpst] .

Sometimes	months	of	silence	elapsed	.
有时	几个月	的	沉默	过去	.

有时，沉默会持续数月之久。

['ɒf(tə)n] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][lɔːst] .

Oftener	the	letters	were	lost	.
更频繁	这	信件	是	丢失的	.

信件经常丢失。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] ['strægəld] [ɪn]['æftər] [tuː] , [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

In	many	cases	they	straggled	in	after	two	,	or	three	years	.
在	许多	案例	他们	散落的	在	后	二	,	或者	三	年	.

许多情况下，他们是在两三年后才陆续抵达的。

['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [hæv; həv] ['drægd] [ðer; ðər] [sloʊ] [leŋθs] [sɪns] [ðə; ði] [læst] [roʊl] - [kɔːl] .

Forty	**-**	**four**	**years**	**have**	**dragged**	**their**	**slow**	**lengths**	**since**	**the**	**last**	**roll**	**-**	**call**	**.**
四十	-	四	年	有	拖拽	他们的	慢的	长度	自从	这	最后的	卷	-	称呼	.

自上次点名以来，已经过去了漫长的四十四年。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

We	**,**	**the**	**survivors**	**and**	**descendants**	**,**
我们	,	这	幸存者	和	后代	,

我们，幸存者和后代，

[hæv; həv] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] ['meməri]

have	**buckled**	**on**	**the**	**armor**	**of**	**faithfulness**	**and**	**are**	**honoring**	**the**	**memory**
有	弯曲	在	这	盔甲	的	忠诚	和	是	致敬	这	记忆

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrtərd] ['hɪroʊz] .

of	**our**	**martyred**	**heroes**	**.**
的	我们的	殉道者	英雄	.

我们披上了忠诚的盔甲，缅怀我们殉难的英雄。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rɪrɪŋ] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] .

We	**are**	**rearing**	**monuments**	**to**	**perpetuate**	**their**	**deeds**	**of**	**valor**	**.**
我们	是	饲养	纪念碑	到	延续	他们的	契约	的	勇气	.

我们正在建造纪念碑，以永垂不朽地铭记他们的英勇事迹。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'vɪəd] [neɪmz] [frʌm; frəm][ə'spɜːrʒ(ə)n] .

We	**are**	**cleaning**	**their**	**revered**	**names**	**from**	**aspersion**	**.**
我们	是	打扫	他们的	受人尊敬的	姓名	从	诽谤	.

我们正在为他们洗清污名，维护他们受人尊敬的名誉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri]

We	**are**	**striving**	**to**	**educate**	**the**	**generations**	**to**	**come**	**in**	**the**	**true**	**history**
我们	是	努力	到	教育	这	几代人	到	来	在	这	真的	历史

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] ['evri] [friː] - [bɔːrn]

of	**their**	**marvelous**	**struggle**	**for**	**the**	**inalienable**	**rights**	**of**	**every**	**free**	**-**	**born**
的	他们的	奇妙	斗争	为了	这	不可剥夺的	权利	的	每一个	自由的	-	出生

[ə'merɪkən] .

American	**.**
美国人	.

我们致力于向后代讲述他们为争取每个生而自由的美国人不可剥夺的权利而进行的伟大斗争的真实历史。

[haʊ] [sə'blaɪm] [ðæt] ['strʌg(ə)l] !

How	**sublime**	**that**	**struggle**	**!**
如何	升华	那	斗争	!

那场斗争多么崇高啊！

[haʊ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] !

How	**undaunted**	**their**	**attitude**	**!**
如何	无所畏惧	他们的	态度	!

他们的态度多么无畏啊！

[haʊ] [ˌʌnsər'pæst] [ðer; ðər] ['fɔːrtɪtuːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'lɑːs(ə)l]['ruːɪn] !

How	**unsurpassed**	**their**	**fortitude**	**amid**	**the**	**upheaval**	**of**	**their**	**colossal**	**ruin**	**!**
如何	无与伦比	他们的	坚韧	之中	这	动荡	的	他们的	庞大	废墟	!

在巨大的毁灭性灾难中，他们展现出了无与伦比的坚韧！

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['bænɜ-z] ['tætərd] [foʊldz] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hɜ:r; hər]['stændərd] - ['berər] [laɪz][ɪn]

The	conquered	banner's	tattered	folds	hang	on	the	wall	her	standard	-	bearer	lies	in
这	征服	横幅	破烂	折叠	悬挂	在	这	墙	她	标准	-	持有人	谎言	在

[ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði][sɑ:d][ɪz] [gri:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['væliənt] ['lidər] — [hɜ:r; hər]

the	dust	—	the	sod	is	green	above	the	heads	of	her	valiant	leaders	—	her
这	灰尘	—	这	草皮	是	绿色的	多于	这	头部	的	她	英勇	领导人	—	她

[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [sli:p] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [greɪv] .

rank	and	file	sleep	in	many	an	unknown	grave	.
秩	和	文件	睡觉	在	许多	一个	未知	严重	.

战败的旗帜破烂不堪地挂在墙上，她的旗手躺在尘土中——英勇的领袖们头顶的草皮是绿色的——她的士兵们长眠在许多无名坟墓里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['væliz] [ʌv; əv] [pi:s] , [wer] [rɪ'freʃɪŋ] [laɪz] ,

We	are	in	the	cooling	valleys	of	peace	,	where	refreshing	lies	,
我们	是	在	这	冷却	山谷	的	和平	,	在哪里	令人耳目一新	谎言	,

我们身处宁静凉爽的山谷，这里令人神清气爽。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [weɪvz] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['ju:niən]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][wʌns]

and	above	us	waves	the	flag	of	the	old	,	old	Union	our	people	once
和	多于	我们	波浪	这	旗帜	的	这	老的	,	老的	联盟	我们的	人们	一次

[lʌvd] [soʊ] [wel] .

loved	so	well	.
喜爱	所以	出色地	.

在我们头顶上飘扬着我们人民曾经深爱的古老联邦的旗帜。

[soʊ] [moʊt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

So	mote	it	be	.
所以	尘埃	它	是	.

愿此成真。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɜ-z]

We	were	loyal	to	the	powers	that	were	;	we	are	loyal	to	the	powers
我们	是	忠诚	到	这	权力	那	是	;	我们	是	忠诚	到	这	权力

[ðæt] [bi:; bi] .

that	be	.
那	是	.

我们过去效忠于当权者；我们现在也效忠于当权者。

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [naʊ] , [æz; əz]['evər] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Good	citizenship	is	now	,	as	ever	,	the	watchword	of	the	South	.
好的	国籍	是	现在	,	作为	曾经	,	这	口令	的	这	南	.

良好的公民素质如今依然是南方国家的座右铭。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][fər'get]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:təz] .

We	do	not	forget	our	martyrs	.
我们	做	不是	忘记	我们的	殉道者	.

我们不会忘记我们的烈士。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][dɪ'voʊtɪd] ['hedz] [rests] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['du:ti][ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] .

Upon	our	devoted	heads	rests	this	sacred	duty	of	consecration	.
之上	我们的	奉献	头部	休息	这	神圣	责任	的	祝圣	.

我们这些虔诚的信徒肩负着神圣的奉献职责。

[let] [ˌju: 'es] [klɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [soʊ]['noʊb(ə)l] .

Let	us	cling	together	in	a	cause	so	noble	.
让	我们	黏着	一起	在	一个	原因	所以	高贵	.

让我们为了如此崇高的事业团结一致。

[let] [ˌju: 'es][mɜ:rdʒ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][self][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

Let	us	merge	all	thought	of	self	in	the	glorious	work	that	lies	before	us	.
让	我们	合并	全部	想法	的	自己	在	这	辉煌	工作	那	谎言	前	我们	.

让我们把所有的自我意识都融入到摆在我们面前的伟大事业中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk] ['saʊθlænd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heɪloʊ]

And	what	of	our	beautiful	,	our	historic	southland	about	which	the	halo
和	什么	的	我们的	美丽的	,	我们的	历史性	南地	关于	哪个	这	光环

[ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][soʊ] ['lʌvɪŋli] ['liŋgəz] ?

of	poesy	so	lovingly	lingers	?
的	诗	所以	深情地	徘徊不去	?

那么，我们美丽而历史悠久的南方大地呢？诗歌的光环总是如此深情地萦绕着它。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrestə'reɪʃn] .

Nature	and	man	have	wrought	a	mighty	restoration	.
自然	和	男人	有	锻	一个	强大的	恢复	.

自然与人类共同创造了伟大的复兴。

[θruː] [ðə; ði][grænd][oʊld] [steɪts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Through	the	grand	old	States	of	Virginia	and	South	Carolina	,
通过	这	盛大	老的	各州	的	弗吉尼亚州	和	南	卡罗莱纳	,

穿过古老的弗吉尼亚州和南卡罗来纳州，

[huːz] ['æn(ə)lz][kən'teɪn] [neɪmz] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər][ə'dɔːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

whose	annals	contain	names	which	will	ever	adorn	the	pages	of	history	,
谁	志	包含	姓名	哪个	将要	曾经	装饰	这	页面	的	历史	,

其史册中记载着将永远载入史册的名字，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [θruː]

down	into	the	prosperous	States	of	Georgia	,	Alabama	,	and	Mississippi	,	through
向下	进入	这	繁荣	各州	的	乔治亚州	,	阿拉巴马州	,	和	密西西比州	,	通过

[luˌiːzi'ænə] , [ʌn'raɪvld] [ɪn] [fər'tɪləti] ,

Louisiana	,	unrivaled	in	fertility	,
路易斯安那州	,	无与伦比	在	生育力	,

一路南下，进入富饶的佐治亚州、阿拉巴马州和密西西比州，途经土地肥沃无比的路易斯安那州，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['teksəs] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [meɪ] [nɑːt]

on	to	the	vast	expanse	of	Texas	,	whose	coming	wealth	and	power	may	not
在	到	这	广阔的	广阔	的	德克萨斯州	,	谁	未来	财富	和	力量	可能	不是

[biː; bi] ['meʒərd] ,

be	measured	,
是	测量	,

接下来是幅员辽阔的德克萨斯，它未来的财富和力量或许无法估量。

[ðer; ðər][ə'raɪz] [prə'fetɪk] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [fiːld] , ['fɔːrɪst] , [maɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] ,

there	arise	prophetic	voices	from	field	,	forest	,	mine	,	and	workshop	,
那里	出现	预言	声音	从	场地	,	森林	,	矿	,	和	车间	,

田野、森林、矿井和作坊里都传来预言般的声音。

[fɜ˞tɛlɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['stɜːrɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['kɑːmɜːrs] , ['entərpraɪz] , [ænd; ənd]

fortelling	the	grand	stirring	into	life	of	extended	commerce	,	enterprise	,	and
预言	这	盛大	搅拌	进入	生活	的	扩展	商业	,	企业	,	和

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

预示着商业、企业和资本的蓬勃发展即将到来。

[hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn][və'raɪəti] ,

Her	products	have	increased	and	multiplied	in	kind	and	in	variety	,
她	产品	有	增加	和	乘以	在	种类	和	在	种类	,

她的产品种类和数量都增加了，数量也成倍增长。

[tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æn; ən] ['eləkwənt] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

till	we	hear	in	the	Senate	chamber	of	Congress	an	eloquent	plea	for	the
直到	我们	听到	在	这	参议院	房间	的	国会	一个	雄辩	恳求	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

protection	of	her	interests	in	the	country's	political	economy	.
保护	的	她	兴趣	在	这	该国的	政治的	经济	.

直到我们在国会参议院听到她慷慨激昂地呼吁保护她在国家政治经济中的利益。

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['senətər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	hear	from	the	lips	of	the	Kentucky	Senator	a	full	recognition	of
我们	听到	从	这	嘴唇	的	这	肯塔基州	参议员	一个	满的	认出	的

['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] ,

our	worth	,
我们的	值得	,

我们从肯塔基州参议员的口中听到了对我们价值的充分认可，

['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ə'læs] !

our	greatness	and	alas	!
我们的	伟大	和	唉	!

我们的伟大，唉！

[ðə; ði]['tɑːrdi] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

the	tardy	acknowledgement	of	our	rights	.
这	迟迟	致谢	的	我们的	权利	.

我们权利的迟迟得不到承认。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪts] [ɑːr; ər] [swept] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['waɪndz] ,

These	beautiful	States	are	swept	by	the	ocean	and	mountain	winds	,
这些	美丽的	各州	是	扫荡	经过	这	海洋	和	山	风	,

这些美丽的州受到海洋和山风的吹拂，

[ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [reɪnz] .

and	nurtured	by	the	glowing	sun	and	gentle	rains	.
和	培育	经过	这	发光	太阳	和	温和的	雨	.

在灿烂的阳光和温柔的雨露滋养下茁壮成长。

[ðə; ði][pæl'metoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːrdli] [lɪv; laɪv][oʊk] ,

The	palmetto	and	the	cypress	and	the	lordly	live	oak	,
这	棕榈树	和	这	柏	和	这	尊贵的	居住	橡木	,

棕榈树、柏树和高大的栎树，

[stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ænd; ənd]['freɪgrənt][mæg'noʊliə] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

stand	above	the	glowing	orange	grove	and	fragrant	magnolia	bloom	,	and	the
站立	多于	这	发光	橙子	树林	和	香	木兰	盛开	,	和	这

[greɪ] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

grey	moss	on	the	trees	,
灰色的	苔藓	在	这	树木	,

站在闪耀着光芒的橘子林和芬芳的木兰花之上，俯瞰树上灰色的苔藓。

['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [greɪ] , [wɑːfts][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['rekwɪəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

wearing	the	uniform	of	the	men	in	grey	,	wafts	a	solemn	requiem	above	their
穿着	这	制服	的	这	男人	在	灰色的	,	飘动	一个	庄严	安魂曲	多于	他们的

['nærəʊ] [bedz] .

narrow	beds	.
狭窄的	床	.

身着灰色制服的士兵，在他们狭窄的床铺上方，奏响了一曲庄严肃穆的安魂曲。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] [spredz] [træn'sendənt] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

The	light	of	prosperity	spreads	transcendent	radiance	over	the	land	.
这	光	的	繁荣	传播	超凡脱俗	辐射	超过	这	土地	.

繁荣之光照亮大地，带来无比的光辉。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['traɪʌmf] ['pʌlˌseɪts] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɪn][ðə; ði]

The	throb	of	commercial	triumph	pulsates	in	the	hum	of	the	factory	,	in	the
这	搏动	的	商业的	胜利	脉动	在	这	哼	的	这	工厂	,	在	这

['smeltɪŋ] ['fɜːrnɪs] ,

smelting	furnace	,
冶炼	炉	,

商业成功的脉动在工厂的轰鸣声中，在冶炼炉的轰鸣声中涌动。

[ænd; ənd] [ə'sendz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	ascends	in	the	soft	twilight	from	the	rich	furrows	of	her
和	上升	在	这	柔软的	暮	从	这	富有的	沟壑	的	她

[ɪn'kɑːmprəbl] [fiːldz] ;

incomparable	fields	;
无与伦比	字段	;

在柔和的暮色中，她从她无与伦比的田野肥沃的田垄间升起;

[waɪl] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] ['biləuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɑːk] [hɜːr; hər] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'genst] [pɪr]

while	the	salt	sea	billows	,	as	they	rock	her	shipping	,	and	dash	against	pier
尽管	这	盐	海	波澜	,	作为	他们	岩石	她	船运	,	和	短跑	反对	码头

[ænd; ənd] [wɔːrf] ,

and	wharf	,
和	码头	,

咸涩的海水翻滚着，摇晃着她的船只，拍打着码头和栈桥。

[ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [ɪg'zʌltənt] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [prɑː'sperəti] .

add	their	exultant	voices	in	prophecy	of	still	greater	prosperity	.
添加	他们的	眉飞色舞	声音	在	预言	的	仍然	更大的	繁荣	.

他们欢欣鼓舞地预言，未来将更加繁荣昌盛。

[meɪ] [əd'vænsɪŋ] [welθ] [ˌriː'bɪld] [hɜːr; hər] ['mænʃnz] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜːr; hər] ['kɔfəz] ,

May	advancing	wealth	rebuild	her	mansions	and	fill	her	coffers	,
可能	前进	财富	重建	她	豪宅	和	充满	她	金库	,

愿财富不断增长，重建她的豪宅，充实她的金库。

[ænd; ənd] ['fitɪŋli] [kraʊn] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] .

and	fittingly	crown	the	efforts	of	her	ambition	,	and	of	her	genius	.
和	恰如其分	王冠	这	努力	的	她	志向	,	和	的	她	天才	.

并恰如其分地为她的雄心壮志和卓越才华画上圆满的句号。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [θruː] ['sʌnʃaɪn]

May	she	never	lose	the	aspirations	that	have	made	her	people	through	sunshine
可能	她	绝不	失去	这	抱负	那	有	制成	她	人们	通过	阳光

[ænd; ənd][stɔːrm] ,

and	storm	,
和	风暴	,

愿她永远不要失去那些让她的人民在风雨中奋斗不息的抱负。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [reɪs] .

a	lofty	and	noble	race	.
一个	高远	和	高贵	种族	.

一个崇高而高贵的民族。

[iː] . [diː] . ['pɑːts] .

E	.	D	.	POTTS	.
E	.	D	.	花盆	.

埃德·波茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神